

SRAM

eTap^{RF}

AXS

eTap AXS[®]



USER MANUAL

eTap AXS Systems User Manual

Bedienungsanleitung für
eTap AXS-Rennradsysteme

Manual de usuario de los sistemas
eTap AXS de carretera

Manuel utilisateur des systèmes
eTap AXS

Manuale utente dei sistemi eTap AXS[®]

eTap AXS-systemen
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Sistemas
e eTap AXS

ロード eTap AXS システム
ユーザー・マニュアル

公路车 eTap AXS 系统用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ
て取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

NOTICE

This manual is a complete system installation guide, from unboxing each component to heading out for a ride. Complete the installation and setup in the order described in the manual. Do not begin a new section before completing the previous sections.

AXS components are only compatible with other AXS components. Consult the *Compatibility Map AXS Components* for compatibility information.

Consult www.sram.com/service whenever a separate manual is referenced in this document.

AVIS

Ce manuel est un guide complet sur l'installation du système, depuis le déballage de chaque composant jusqu'à la première sortie à vélo. Effectuez l'installation et le réglage en suivant les étapes décrites dans ce manuel. Ne passez pas à un nouveau chapitre avant d'avoir terminé les chapitres précédents.

Les composants AXS ne sont compatibles qu'avec d'autres composants AXS. Pour obtenir plus de renseignements sur les compatibilités, reportez-vous au *Schéma de compatibilité des composants AXS*.

Consultez le site www.sram.com/service pour vous reporter aux différents manuels spécifiques indiqués dans ce document.

NOTIFICAÇÃO

Este manual é um guia completo de instalação do sistema, desde retirar cada componente da caixa até sair para um passeio de bicicleta. Complete a instalação e configuração pela ordem descrita no manual. Não inicie uma nova secção antes de ter completado as secções anteriores.

Os componentes AXS só são compatíveis com outros componentes AXS. Consulte o Mapa de Compatibilidade de Componentes AXS (*AXS Components Compatibility Map*) para obter informações de compatibilidade.

Consulte www.sram.com/service sempre que um outro manual diferente seja mencionado como referência neste documento.

HINWEIS

Diese Bedienungsanleitung ist eine vollständige Anleitung für die Systeminstallation vom Auspacken der einzelnen Komponenten bis zum Losfahren. Führen Sie die Installation und Einrichtung in der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Reihenfolge durch. Beginnen Sie erst mit einem neuen Abschnitt, wenn Sie die vorherigen Abschnitte abgeschlossen haben.

AXS-Komponenten sind nur mit anderen AXS-Komponenten kompatibel. Beachten Sie die Informationen zur Kompatibilität in der AXS-Komponenten-Kompatibilitätsübersicht.

Lesen Sie bei Verweisen auf andere Anleitungen in diesem Dokument in der jeweiligen Anleitung auf www.sram.com/service nach.

AVVISO

Questo manuale è una guida completa per l'installazione del sistema, dal disimballaggio di ogni componente fino all'uscita in sella alla tua bici. Completare l'installazione e la configurazione nell'ordine descritto nel manuale. Non iniziare una nuova sezione prima di aver completato le sezioni precedenti.

I componenti AXS sono compatibili solo con altri componenti AXS. Per informazioni sulla compatibilità, consultare la *mapa di compatibilità dei componenti AXS*.

Consultare www.sram.com/service ogni volta che in questo documento si fa riferimento a un manuale separato.

注意事項

このマニュアルは、システムの取り付けに関する完全なガイドです。各コンポーネントを箱から取り出し、ライドに出かけられるようにするまでの手順を網羅しています。取り付けとセットアップは、このマニュアルで説明する順序に従って完了してください。前のセクションを終えずに、次のセクションの手順を始めないでください。

AXSのコンポーネントは、他のAXSコンポーネントにのみ適合していません。適合性に関する情報は、AXSコンポーネントの適合性マップを参照してください。

このマニュアルで参照することが案内されている別マニュアルについては、www.sram.com/service でご覧いただけます。

AVISO

Este manual es una guía completa de instalación del sistema, desde el desembalaje de cada componente hasta que la bicicleta está lista para salir a montar. Realice la instalación y configuración siguiendo el orden que se describe en el manual. No comience una nueva sección hasta terminar las anteriores.

Los componentes AXS solo son compatibles con otros componentes AXS. Consulte el *Mapa de compatibilidad de componentes AXS* para obtener información de compatibilidad.

Consulte www.sram.com/service siempre que en este documento se haga referencia a otro manual.

MEDEDELING

Deze handleiding beschrijft de volledige installatieprocedure van het systeem, vanaf het uitpakken van alle componenten tot aan het rijden met de fiets. Voltooi de installatieprocedure in de volgorde zoals beschreven in deze handleiding. Begin geen nieuwe sectie alvorens de vorige secties zijn voltooid.

AXS-componenten zijn alleen compatibel met andere AXS-componenten. Raadpleeg de *compatibiliteitskaart met AXS-componenten* voor meer informatie over de compatibiliteit.

Ga naar www.sram.com/service telkens naar een andere handleiding in dit document wordt verwezen.

注意

本手册是完整的系统安装指南，涵盖从每个部件拆箱直至骑行启程的整个过程。按照本手册所述的顺序，完成相应的安装与设置。完成上一步操作后，方可开始下一步操作。

AXS 部件只与其它 AXS 部件相兼容。兼容方面的信息请参阅《AXS Components Compatibility Map》。

若本手册中提及其它手册，请访问 www.sram.com/service 进行相应查阅。

Tools and Supplies **11**

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

SRAM AXS App **13**

SRAM AXS App
Aplicación SRAM AXS
Application SRAM AXS
App SRAM AXS
SRAM AXS app
App AXS da SRAM
SRAM AXS アプリ
SRAM AXS 应用程序

SRAM Battery Charging **15**

Laden von SRAM-Batterien
Recarga de la batería SRAM
Charge de la batterie SRAM
Carica della batteria SRAM
De SRAM-accu opladen
Carga da bateria SRAM
SRAM の電池の充電
SRAM 電池充電

SRAM Battery Installation **16**

Einsetzen der SRAM-Batterien
Instalación de la batería SRAM
Installation de la batterie SRAM
Installazione della batteria SRAM
De SRAM-accu installeren
Instalação da bateria SRAM
SRAM の電池の取り付け
SRAM 電池安装

AXS Button Functions **18**

Funktionen der AXS-Taste
Funciones del botón AXS
Fonctionnalités du bouton AXS
Funzioni del pulsante AXS
Functies van de AXS-knop
Funções do botão AXS
AXS ボタンの機能
AXS 按钮的功能

System Pairing **21**

Koppeln des Systems
Emparejamiento del sistema
Synchronisation du système
Accoppiamento del sistema
Het systeem koppelen
Emparelhamento de Sistema
システムのペアリング
系统配对

eTap AXS BlipBox - Aero Option **24**

eTap AXS BlipBox – Aero-Option
eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico
Blipbox eTap AXS - Option Aero
eTap AXS BlipBox - Opzione Aero
eTap AXS BlipBox - Aero Optie
eTap AXS BlipBox - Opção Aero
eTap AXS BlipBox - Aero のオプション
eTap AXS BlipBox - Aero 选项

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift **25**

e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten
Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/
Pedelec
Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à
assistance électrique/Pedelec
Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec
e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift
Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec
e-Bike / Pedelecのシフティングおよびマルチシフト
e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速

Shifting **26**

Schalten
Cambio de marchas
Passage des vitesses
Cambio
Schakelen
Meter Mudanças
シフティング
变速

AXS Button Shifting **29**

Schalten mit der AXS-Taste
Cambio con el botón AXS
Passage des vitesses avec le bouton AXS
Cambio pulsante AXS
Schakelen met de AXS-knop
Meter Mudanças com o Botão AXS
AXS ボタンによるシフティング
AXS 按钮变速

Enhanced Shifting **30**

Erweiterter Schaltmodus
Cambio mejorado
Passage des vitesses amélioré
Cambio avanzado
Geavanceerd schakelen
Modo Realçado de Meter Mudanças
パワーアップしたシフティング
增强型变速

Cassette Installation **31**

Einbau der Kassette
Instalación del casete
Installation de la cassette
Installazione della cassetta
De cassette installeren
Instalação da Cassete
カセットの取り付け
安装飞轮

Shifter Installation **33**

Montage der Schalthebel
Instalación de la palanca de cambio
Installation du levier de dérailleur
Installazione del comando del cambio
De shifter installeren
Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け
指拨安装

Rim Brake Caliper Installation **35**

Einbau des Felgenbremsstells
Instalación de la pinza de freno de llanta
Installation de l'étrier de frein sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren
Instalação da Maxila do Travão ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
轮圈刹车钳安装

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart **36**

Empfohlene Bremsscheibendurchmesser und Bremsbeläge für Rennräder
Tabla de pastillas de freno y tamaños de rotores de carretera recomendados
Tableau des recommandations sur les plaquettes de frein et les tailles de disque de frein Road
Tabella delle dimensioni consigliate del rotore da strada e delle pastiglie freno
Tabel met aanbevolen rotorgroottes en remblokken
Quadro de tamanhos do rotor Road e de pastilhas de travão recomendados
ロードのローター・サイズおよびブレーキ・パッド推奨一覧表
公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议图表

Rotor Installation **41**

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor
Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor montereren
Instalação do rotor
ローターの取り付け
安装刹车碟

6-Bolt Rotor Installation **41**

Einbau der Bremsscheibe mit 6-Loch-Befestigung
Instalación del rotor de 6 pernos
Installation du disque de frein à 6 vis
Installazione del rotore a 6 bulloni
Montage van remschijf met 6 bouten
Instalação do rotor com 6 pernos
6 ボルト・ローターの取り付け
6 螺栓式刹车碟安装

Center Locking Rotor Installation **42**

Einbau einer Bremsscheibe mit Center Lock-Befestigung
Instalación del rotor de bloqueo central
Installation du disque de frein à verrouillage à écrou
Installazione del rotore di bloccaggio centrale
Montage van centerlock-remschijf
Instalação do rotor trancado no centro
センター・ロック・ローターの取り付け
中央锁式刹车碟安装

Disc Brake Caliper Installation **43**

Einbau der Scheibenbremsstättel
Instalación de la pinza de freno de disco
Installation de l'étrier de frein à disque
Installazione della pinza del freno a disco
De remklauw installeren
Instalação da Maxila do Travão de Disco
ディスク・ブレーキ・キャリパーの取り付け
盘式刹车钳安装

Bracket Installation **44**

Montage der Halterung
Instalación del soporte
Installation du support
Installazione della staffa
Montage van bevestigingsklem
Instalação do suporte
ブラケットの取り付け
支架安装

Caliper Installation **45**

Einbau der Bremssättel
Instalación de la pinza de freno
Installation de l'étrier
Installazione della pinza
Montage van remklauw
Instalação da maxila
キャリパーの取り付け
刹车钳安装

Post Mount - Hose Angle Adjustment 47

Post Mount – Einstellen des Leitungswinkels
Montaje en poste: ajuste del ángulo del manguito
Post Mount – Réglage de l'angle de la durite
Post Mount - Regolazione dell'angolo del tubo
Post Mount - De hoek van de slang afstellen
Montagem no poste - Ajuste do ângulo do tubo flexível
ポスト・マウント - ホース角度の調節
柱式安装 - 油管角度调节

Reach and Contact Point Adjustment 48

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt
Ajuste del punto de alcance y contacto
Portée et réglage du point de contact
Regolazione della portata e del punto di contatto
Bereik- en contactpuntafstelling
Afinação do alcance e do ponto de contacto
リーチとコンタクト・ポイントの調節
握距和触点调节

Hose Shortening and Bleed 49

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos
Raccourcissement de la durite et purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontlichten
Encurtar o tubo flexível e sangrar
ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

Bed-in Procedure 50

Verfahren zum Einfahren
Procedimiento de rodaje
Procédure de rodage
Procedura di collocamento
Inremprocedure
Procedimento para acamar
慣らしの手順
磨合流程

Crankset Installation 53

Einbau der Kurbelgarnitur
Instalación del juego de bielas
Installation du pédalier
Installazione della guarnitura
Het crankstel monteren
Instalação da pedaleira
クランクセットの取り付け
曲柄组安装

Front Derailleur Installation 54

Einbau des Umwerfers
Instalación del desviador delantero
Installation du dérailleur avant
Montaggio del deragliatore anteriore
De voorderaillleur installeren
Instalação do desviador/derailleur da frente
フロント・ディレイラーの取り付け
前变速器安装

Front Derailleur Set Up Tool Installation 55

Montage des Umwerfer-Einstellwerkzeugs
Instalación de la herramienta de montaje del desviador delantero
Installation de l'outil de réglage du dérailleur avant
Installazione dello strumento per l'installazione del deragliatore anteriore
De instelbeugel voor voorderaillleur installeren
Instalação/colocação da ferramenta de configuração do desviador/derailleur da frente
フロント・ディレイラー・セットアップ・ツールの取り付け
前变速器安装工具安装

Braze-on Mount with Set Up Tool 56

Anlötbefestigung mit Einstellwerkzeug
Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") con herramienta de montaje
Support brasé et outil de réglage
Montaggio a saldobrasatura con lo strumento di regolazione
Op de braze-on monteren met de instelbeugel
Montagem do Braze-on com a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴うブレイズオン (直付け) 帯安装工具的 Braze-on 底座

Clamp Mount with Set Up Tool 58

Befestigung für Schellenmontage mit Einstellwerkzeug
Fijación por abrazadera con herramienta de montaje
Montage à collier et outil de réglage
Montaggio con morsetto con lo strumento di regolazione
De klem monteren met de instelbeugel
Montagem da braçadeira com a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴うクランプによる取り付け
帯安装工具的卡夹底座

Check Alignment 60

Ausrichtung prüfen
Comprobación de la alineación
Vérifier l'alignement
Controllare l'allineamento
Uitlijning controleren
Verifique o alinhamento
アライメントの確認
检查对齐

Braze-on Mount without Set Up Tool 63

Anlötbefestigung ohne Einstellwerkzeug
Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") sin herramienta de montaje
Support brasé sans l'outil de réglage
Montaggio a saldobrasatura senza lo strumento di regolazione
Op de braze-on monteren zonder de instelbeugel
Montagem do Braze-on sem a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴わないブレイズオン (直付け)
不带安装工具的 Braze-on 底座

Clamp Mount without Set Up Tool 64

Schellenbefestigung ohne Einstellwerkzeug
Fijación por abrazadera sin herramienta de montaje
Montage à collier sans l'outil de réglage
Montaggio con morsetto senza lo strumento di regolazione
De klem monteren zonder de instelbeugel
Montagem da braçadeira sem a ferramenta de configuração
セットアップ・ツールを伴わないクランプによる取り付け
不带安装工具的卡夹底座

Alignment 65

Ausrichtung
Alineación
Alignement
Allineamento
Uitlijning
Alinhamento
アラインメント
对齐

Wedge Selection 69

Auswahl von Adapterkeilen
Selección de cuñas
Choix des cales
Selezione del cuneo
De wig kiezen
Seleção da cunha
ウェッジの選択
楔体选择

Wedge Installation 71

Einbau des Adapterkeils
Instalación de la cuña
Installation des cales
Installazione del cuneo
De wig installeren
Instalação da cunha
ウェッジの取り付け
楔体安装

Rear Derailleur Installation and Adjustments 72

Einbau und Abstimmung des Schaltwerks
Instalación y ajuste del desviador trasero
Installation et réglages du dérailleur arrière
Installazione e regolazioni del deragliatore posteriore
De achterderrailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur traseiro
リア・ディレイラーの取り付けおよび調節
后变速器安装和调节

Max 33T/36T Rear Derailleur Installation and Adjustments 73

Einbau und Abstimmung des MAX 33T/MAX 36T-Schaltwerks
Instalación y ajuste del desviador trasero Max 33T/Max 36T
Installation et réglages du dérailleur arrière Max 33T/36T
Installazione e regolazioni del deragliatore posteriore Max 33T/36T
MAX 33T/36T-achterderrailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur traseiro Max 33T/36T
Max 33T/36Tリア・ディレイラーの取り付けおよび調節
Max 33T/36T 后变速器安装和调节

Rear Derailleur Adjustments 75

Einstellung des Schaltwerks
Ajustes del desviador trasero
Réglages du dérailleur arrière
derrailleur traseiro
Regolazioni del deragliatore posteriore
De achterderrailleur afstellen
Afinação do desviador/
リア・ディレイラーの調節
后变速器调节

Adjust Limit Screws 76

Anschlagschrauben einstellen
Ajuste de los tornillos limitadores
Réglage des vis de butée
Vite di registro di fine corsa
De grenschroeven aanpassen
Ajustar os Parafusos Limitadores
リミット・ネジの調節
调节限位螺钉

Chain Installation **78**

Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安装链条

Chain Gap Adjustment **83**

Einstellung des Kettenabstands
Ajuste de la holgura de la cadena
Réglage du passage de la chaîne
Regolazione del gioco della catena
Kettingspeling afstellen
Afinação da folga da corrente
チェーン・ギャップの調節
鏈隙调节

XPLR Derailleur Installation and Adjustments **85**

Einbau und Abstimmung des XPLR-Schaltwerks
Instalación y ajustes del desviador XPLR
Installation et réglages du dérailleur XPLR
Installazione e regolazioni del deragliatore XPLR
XPLR-derailleur installeren en afstellen
Instalação e ajustes do derailleur XPLR
XPLRディレイラーの取り付けおよび
XPLR 变速器安装和调节

Chain Installation **87**

Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安装链条

Derailleur Adjustments **92**

Einstellung des Schaltwerks
Ajustes del desviador
Réglages du dérailleur
Regolazioni del deragliatore
De derailleur afstellen
Ajustes do derailleur
ディレイラーの調節
变速器调节

Chain Gap Adjustment with Gauge **93**

Chain Gap-Einstellung mit Messlehre
Ajuste de la holgura de la cadena con una galga
Réglage de l'espace d'enroulement de la chaîne
avec un outil de mesure
Regolazione del chain gap con calibro
Kettingspeling afstellen met de meter
Afinação da folga da corrente com a ferramenta
calibradora
ゲージを使用したチェーン・ギャップの調節
測量尺辅助下链隙调节

Chain Gap Adjustment without Gauge **95**

Einstellung des Kettenabstands ohne Werkzeug
Ajuste de la holgura de la cadena sin galga
Réglage du passage de la chaîne sans outil de
mesure
Regolazione del chain gapsenza indicatore
Kettingspeling afstellen zonder meter
Afinação de folga da corrente sem a ferramenta
ゲージを使用しないチェーン・ギャップの調節
无测量仪辅助下调节链隙

Adjust Limit Screws **96**

Anschlagschrauben einstellen
Ajuste de los tornillos limitadores
Réglage des vis de butée
Vite di registro di fine corsa
De grensschroeven aanpassen
Ajustar os Parafusos Limitadores
リミット・ネジの調節
调节限位螺钉

Front Derailleur Adjustment **98**

Einstellung des Umwerfers
Ajuste del desviador delantero
Réglage du dérailleur avant
Regolazione del deragliatore anteriore
De voorderaillleur afstellen
Afinação do desviador/derailleur da frente
フロント・ディレイラーの調節
前变速器调节

Rear Derailleur Fine Tuning (MicroAdjust) **101**

Feinjustierung des Schaltwerks (MicroAdjust)
Ajuste fino del desviador trasero (MicroAdjust)
Réglage précis du dérailleur arrière (MicroAdjust)
Taratura del deragliatore posteriore (MicroAdjust)
Fijnafstelling van de achterderrailleur (MicroAdjust)
Regulação Fina do derailleur traseiro (MicroAdjust)
リア・ディレイラーのファイン・チューニング
(MicroAdjust)
后变速器精细调节 (MicroAdjust)

Rear Derailleur Final Check 103

Abschließende Prüfung des Schaltwerks
Comprobación final del desviador trasero
Dernière vérification du dérailleur arrière
Controllo finale del deragliatore posteriore
Eindcontrole van de achterderrailleur
Verificação final do derailleur traseiro
リア・ディレイラーの最終チェック
后变速器最终检查

Front Derailleur Fine Tuning 106

Feinjustierung des Umwerfers
Ajuste fino del desviador delantero
Réglage précis du dérailleur avant
Taratura del deragliatore anteriore
Fijnafstelling van de voorderrailleur
Regulação Fina do derailleur da frente
フロント・ディレイラーのファイン・チューニング
前变速器精细调节

Crankarm Clearance 109

Abstand zur Kurbel
Holgura del brazo de la biela
Espace libre au niveau de la manivelle
Distanza della pedivella
Speling van de crankarm
Folga do braço da manivela
クランクアームの隙間
曲臂间隙

LED and Battery Overview 110

Übersicht über die LEDs und Batterien
Descripción general del LED y la batería
Présentation des batteries et des DEL
Panoramica del LED e della batteria
Overzicht van de LEDs en batterijen
Perspectiva geral do LED e da bateria
LED および電池の概要
LED 和电池概述

Derailleur LED Status 110

LED-Statusanzeige für Schaltwerk/Umwerfer
Estado del LED del desviador
Indication de la DEL du dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van derailleur LED
Estado da LED do derailleur
ディレイラーのLEDの状態
变速器 LED 状态

Shifter LED Status 111

LED-Statusanzeige für Schalthebel
Estado de la batería del cambio
Indication de la DEL du levier de dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van de shifter LED
Estado do LED do comando de mudanças
シフターのLEDの状態
指拨 LED 状态

Shifter Battery Replacement 112

Wechseln der Schalthebelbatterien
Sustitución de la batería del cambio
Remplacement de la pile
Sostituzione della batteria del cambio
De batterij in de shifter vervangen
Substituição da bateria do comando das mudanças
シフターの電池の交換
指拨电池更换

Battery Replacement - HRD Brake Lever - SRAM RED/Force/Rival 113

Batteriewechsel – HRD-Bremshebel – SRAM RED/Force/Rival
Sustitución de la batería - Maneta de freno HRD - SRAM RED/Force/Rival
Remplacement de la pile - Levier de frein à disque hydraulique - SRAM RED/Force/Rival
Sostituzione della batteria - Leva freno HRD - SRAM RED/Force/Rival
De batterij vervangen - HRD-remhendel – SRAM RED/Force/Rival
Substituição da bateria - Alavanca do travão HRD - SRAM RED/Force/Rival
電池の交換 - HRDブレーキレバー – SRAM RED/Force/Rival
电池更换 - HRD 刹车杆 - SRAM RED/Force/Rival

Battery Replacement - Mechanical Brake Lever - SRAM RED/Force 115

Batteriewechsel – mechanischer Bremshebel – SRAM RED/Force
Sustitución de la batería - Maneta de freno mecánica - SRAM RED/Force
Remplacement de la pile - Levier de frein mécanique - SRAM RED/Force
Sostituzione della batteria - Leva del freno meccanico – SRAM RED/Force
De batterij vervangen – Mechanische remhendel – SRAM RED/Force
Substituição da bateria - Alavanca do travão mecânico - SRAM RED/Force
電池の交換 - メカニカル・ブレーキ・レバー – SRAM RED/Force
电池更换 - 机械刹车杆 - SRAM RED/Force

Disc Brake Troubleshooting 118

Störungshilfe für Scheibenbremsen
Resolución de problemas de frenos de disco
Dépannage des freins à disque
Diagnostica freni a disco
Foutopsporing bij schijfremmen
Resolução de avarias no travão de disco
ディスクブレーキのトラブルシューティング
盘式刹车故障排除

Disc Brake Pad Advancement 118

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge
Avance de las pastillas del freno de disco
Avancement des plaquettes de frein à disque
Avanzamento pattini freni a disco
De schijfremblokjes naar voren brengen
Avançar as pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのスムーズ化
盘式刹车皮推进

Disc Brake Pad Gap Reset 122

Justieren des Abstands der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento del espacio entre las pastillas del freno de disco
Réglage de l'espace entre les plaquettes de freins à disque
Ripristino dello spazio tra i pattini dei freni a disco
De tussenuimte van de schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a folga das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのギャップのリセット
盘式刹车皮间距重设

Disc Brake Pad Retraction Reset 124

Justieren der Rückstellung der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento de la retracción de las pastillas del freno de disco
Réglage de la rétractation des plaquettes de freins à disque
Ripristino della ritrazione dei pattini dei freni a disco
De intrekking van de schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a retracção das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのリトラクションのリセット
盘式刹车皮缩回距离重设

Maintenance 126

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Pulley Replacement 128

Schaltrollenwechsel
Sustitución de la polea
Remplacement du galet
Sostituzione della puleggia
De derailleurwieltjes vervangen
Substituição da polia (rolete)
プーリーの交換
滑轮更换

Storage and Transportation 129

Lagerung und Transport
Almacenamiento y transporte
Entreposage et transport
Stoccaggio e trasporto
Opslag en transport
Armazenagem e transporte
保管と運搬
储存与运输

Chain Replacement 130

Austausch der Kette
Sustitución de la cadena
Remplacement de la chaîne
Sostituzione della catena
De ketting vervangen
Substituição da corrente
チェーンの交換
链条更换

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

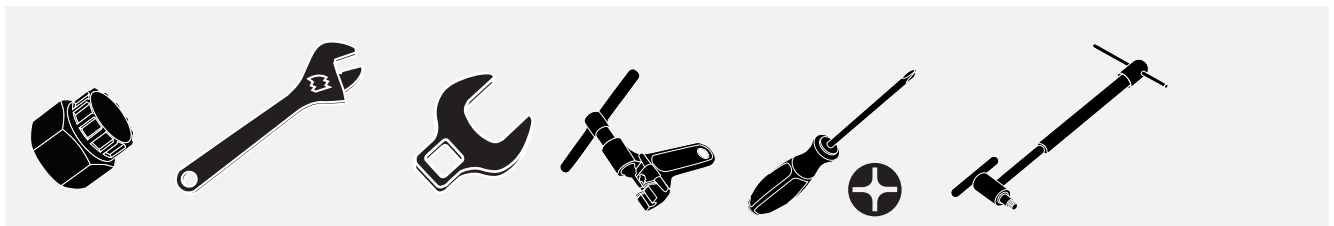
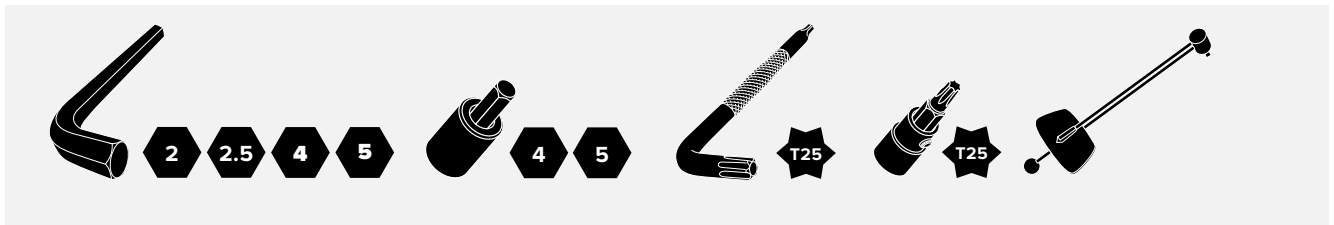
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.


SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。


Para instalar sus componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios especiales. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



	AXS Front Derailleur Set Up Tool	Outil de réglage du dérailleur avant AXS	Ferramenta de configuração do desviador/derailleur AXS da frente
	AXS-Umwerfer-Einstellwerkzeug	Strumento di regolazione del deragliatore anteriore AXS	AXSフロント・ディレイラー・セットアップ・ツール
	Herramienta de montaje del desviador delantero AXS	Instelbeugel voor AXS-voorderailleur	AXS 前变速器安装工具

	Chain Gap Adjustment Gauge - 12T Pulley	Outil de réglage du passage de la chaîne - Galet à 12 dents	Calibrador de ajuste da folga da corrente - Polia 12T
	Kettenabstandeinstellehre - 12T	Calibro di regolazione del gioco della catena - Puleggia 12T	チェーン・ギャップ調節ゲージ - 12T プーリー
	Galga de ajuste de holgura de la cadena - Polea 12T	Afstellingsmeter voor kettingmeter - 12T derailleurwieletje	鏈隙調節測量儀 - 12T Pulley

⚠️ WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT brake fluids can damage SRAM components and painted surfaces. If any fluid comes in contact with your components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

Consult the [Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart](#) for safety recommendations.

⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas d'huile minérale. N'utilisez que les liquides de frein DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM. Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système, rendre les freins dangereux et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les liquides de frein DOT peuvent endommager les composants SRAM et les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec vos composants ou des surfaces peintes, essuyez-le immédiatement puis rincez à l'eau claire.

Consultez les recommandations de sécurité dans le [Tableau des recommandations sur les plaquettes de frein et les tailles de disque de frein pour vélo de route](#).

⚠️ AVISO

Não use óleo mineral. Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. Não use qualquer outro fluido, porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderia resultar em lesões graves e/ou morte.

Os fluidos de travões DOT danificam as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com os seus componentes ou com superfícies pintadas, limpe imediatamente e lave com água.

Consulte o [Quadro de Tamanhos do Rotor Road \(Estrada\) e de Pastilhas de Travão Recomendados](#) para obter as recomendações de segurança.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie kein Mineralöl. Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten; andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

Bremsflüssigkeiten können SRAM-Komponenten und lackierte Oberflächen beschädigen. Wenn Bremsflüssigkeit auf Ihre Komponenten oder lackierte Oberflächen gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Sicherheitsempfehlungen entnehmen Sie bitte der Tabelle [Empfohlene Bremsscheibendurchmesser und Bremsbeläge für Rennräder](#).

⚠️ AVVERTENZA

Non utilizzare olio minerale. Utilizzare solo fluidi per freni DOT 4 o DOT 5.1 con freni idraulici SRAM. Non utilizzare altri fluidi, in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe il sistema e renderebbe i freni pericolosi, con conseguente rischio di lesioni gravi e/o morte.

I fluidi per freni DOT danneggiano le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con un componente o una superficie verniciata, pulirli immediatamente strofinandoli con acqua.

Consultare la [tabella delle dimensioni consigliate del rotore da strada e dei pattini del freno](#) per consigli sulla sicurezza.

⚠️ 警告

鉱物油は使用しないでください。 SRAM 油圧ブレーキには、DOT 4 または DOT 5.1 のブレーキ・フルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

DOT ブレーキ・フルードは、塗装面を傷めます。フルードがコンポーネントまたは塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で洗浄してください。

安全に関する推奨情報は、[ロードのローター・サイズおよびブレーキ・パッド推奨一覧表](#)を参照してください。

⚠️ ATENCIÓN

No utilice aceite mineral. Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de frenos DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ningún otro líquido, pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Los líquidos de frenos DOT dañan las superficies pintadas. Si el líquido entra en contacto con algún componente o superficie pintada, retírelo inmediatamente y límpielo con agua.

Consulte la [tabla de pastillas de freno y tamaños de rotores de carretera recomendados para conocer las recomendaciones](#) de seguridad.

⚠️ WAARSCHUWING

Gebruik geen minerale olie. Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4- of DOT 5.1-remvloeistof. Gebruik geen andere vloeistof, dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

DOT-remvloeistof tast geverfde oppervlakken aan. Als er vloeistof in contact komt met uw componenten of geverfde oppervlakken, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Raadpleeg de [Tabel met aanbevolen rotorgroottes en remblokken](#) voor veiligheidsaanbevelingen.

⚠️ 警告

请勿使用矿物油。 SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并导致严重人身伤害和/或死亡。

DOT 刹车油会损坏 SRAM 组件和油漆面。如果刹车油接触到部件或油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。

请参阅[公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议表](#)，以了解安全建议。

Download the SRAM AXS app, available for free in the app stores, to create your SRAM account, add your components, and customize your SRAM AXS experience.

Through the app, you will also be able to:

- Connect your components via Bluetooth to the SRAM AXS Mobile App.
- Build and personalize multiple bike profiles.
- Monitor bike performance and readiness.
- Customize component behavior to match your riding style.
- Assign custom actions to your controls.

For component customization within the SRAM AXS app, all AXS components must be paired into a single system. Procedures for pairing multiple systems, such as an AXS seatpost and AXS drivetrain, can be found in the [System Pairing](#) section.

For optimal system performance and compatibility make sure you have installed the latest version of the SRAM AXS app and component firmware. Firmware updates are performed through the app.

Laden Sie sich die in den App-Stores kostenlos erhältliche SRAM AXS App herunter, um Ihr SRAM-Konto zu erstellen, Ihre Komponenten hinzuzufügen und Ihr SRAM AXS-Benutzererlebnis anzupassen.

In der App können Sie außerdem folgende Aufgaben ausführen:

- Ihre Komponenten über Bluetooth mit der SRAM AXS Mobile App verbinden.
- Mehrere Fahrradprofile erstellen und personalisieren.
- Die Leistung und Betriebsbereitschaft Ihres Fahrrads überwachen.
- Das Verhalten von Komponenten an Ihren Fahrstil anpassen.
- Ihren Bedienelementen benutzerdefinierte Aktionen zuweisen.

Zur Anpassung von Komponenten in der SRAM AXS App müssen alle AXS-Komponenten innerhalb eines Systems gekoppelt sein. Verfahren zum Koppeln mehrerer Systeme, wie z. B. eine AXS-Sattelstütze und einen AXS-Antrieb, finden Sie im Abschnitt [Koppeln des Systems](#).

Um eine optimale Systemleistung und Kompatibilität sicherzustellen, vergewissern Sie sich, dass Sie die neueste Version der SRAM AXS App und Komponenten-Firmware installiert haben. Firmware-Aktualisierungen werden über die App durchgeführt.

Téléchargez l'app SRAM AXS, disponible gratuitement dans les app stores, pour créer votre compte SRAM, ajouter vos composants et personnaliser votre expérience SRAM AXS.

Grâce à cette application, vous pourrez également :

- Connecter vos composants à l'app SRAM AXS mobile grâce au Bluetooth.
- Créer et personnaliser de nombreux profils de vélo.
- Gérer les performances et la réactivité du vélo.
- Configurer le comportement des composants en fonction de votre style de pratique.
- Assigner des actions personnalisées à vos commandes.

Pour personnaliser les composants dans l'app SRAM AXS, tous les composants AXS doivent être synchronisés au sein d'un même système. Vous trouverez la description des procédures de synchronisation pour plusieurs systèmes (par exemple, une tige de selle AXS et une transmission AXS) dans la rubrique [Synchronisation du système](#).

Pour garantir les meilleures performances et compatibilités du système, vérifiez que vous avez bien installé la version la plus récente de l'app SRAM AXS et du micrologiciel des composants. Les micrologiciels se mettent à jour via l'application.

Scaricare l'app SRAM AXS, disponibile gratuitamente negli app store, per creare un account SRAM personale, aggiungere i componenti e personalizzare la propria esperienza SRAM AXS.

Attraverso l'applicazione, sarete anche in grado di:

- Collegare i componenti tramite Bluetooth all'app SRAM AXS Mobile.
- Creare e personalizzare vari profili di bicicletta.
- Monitorare le prestazioni e lo stato della bicicletta.
- Personalizzare il comportamento dei componenti in base al proprio stile di guida.
- Assegnare azioni personalizzate ai comandi.

Per la personalizzazione dei componenti all'interno dell'app SRAM AXS, tutti i componenti AXS devono essere abbinati in un unico sistema. Le procedure per l'abbinamento di più sistemi, come un reggisella AXS e una trasmissione AXS, sono disponibili nella sezione [Abbinamento del sistema](#).

Per ottimizzare le prestazioni e la compatibilità di sistema, verificare di aver installato l'ultima versione dell'app SRAM AXS e del firmware dei componenti. Gli aggiornamenti del firmware vengono eseguiti tramite l'app.

Baixe (download) a app AXS da SRAM, que está disponível gratuitamente nas lojas de apps, para criar a sua conta SRAM, acrescentar os seus componentes e personalizar a sua experiência SRAM AXS.

Através da app, também vai poder:

- Ligar os seus componentes por via do Bluetooth à App SRAM AXS Mobile.
- Construir e personalizar múltiplos perfis de bicicleta.
- Monitorizar o desempenho da bicicleta e a sua disponibilidade.
- Personalizar o comportamento de componentes para que se ajustem ao seu estilo de ciclismo.
- Atribuir ações especificamente personalizadas aos seus controlos.

Para a personalização de componentes dentro da app SRAM AXS, todos os componentes AXS têm que ser emparelhados num único sistema. Procedimentos para emparelhar múltiplos sistemas, tais como um espigão de assento AXS e uma transmissão AXS, podem ser encontrados na secção [Emparelhamento de Sistemas](#).

Para desempenho e compatibilidade ótimos do sistema, assegure-se de que instalou a versão mais recente da app SRAM AXS e do firmware (software de fábrica) do componente. As atualizações do firmware (software de fábrica) são efectuadas através da app.

アプリストアから無料で入手できる SRAM AXS アプリをダウンロードして、ご自分の SRAM アカウントを作成し、コンポーネントを追加して、SRAM AXS のエクスペリエンスをカスタマイズしてください。

アプリで利用できる主な機能は次のとおりです:

- Bluetooth を介してコンポーネントを SRAM AXS モバイル・アプリに接続できます。
- 複数のバイク・プロフィールを構築し、それらを自分専用カスタマイズできます。
- 自転車のパフォーマンスと準備状態をモニターできます。
- ご自分の乗車スタイルに合わせて、コンポーネントの動作をカスタマイズできます。
- カスタマイズしたアクションを割り当て、好みのコントロールを実現できます。

SRAM AXS アプリ内でコンポーネントをカスタマイズするには、すべての AXS コンポーネントを 1 つのシステムにペアリングする必要があります。AXS シートポストや AXS ドライブトレインなど、複数のシステムをペアリングする手順は、[システムのペアリングセクション](#)を参照してください。

システムのパフォーマンスと適合性を最大限に引き出すため、必ず最新バージョンの SRAM AXS アプリとコンポーネント・ファームウェアをインストールしてください。ファームウェアの更新は、アプリで実行できます。

Descargue la aplicación SRAM AXS, disponible de forma gratuita en las tiendas de aplicaciones, para crear su cuenta de SRAM, añadir componentes y personalizar su experiencia con AXS de SRAM.

Mediante la aplicación, también podrá hacer lo siguiente:

- Conectar sus componentes vía Bluetooth con la aplicación para móvil SRAM AXS.
- Crear y personalizar varios perfiles de bicicleta.
- Controlar el rendimiento y el correcto estado de la bicicleta.
- Personalizar el comportamiento de los componentes para que se adapten a su estilo de conducción.
- Asignar acciones personalizadas a los controles.

Para personalizar componentes desde la aplicación SRAM AXS, es necesario haber emparejado todos los componentes AXS a fin de crear un único sistema. Puede encontrar los procedimientos para emparejar varios sistemas, como una tija de sillín AXS y una transmisión AXS, en la sección [Emparejamiento del sistema](#).

Para conseguir un rendimiento y una compatibilidad óptimos del sistema, asegúrese de tener instalada la última versión de la aplicación SRAM AXS y del firmware de los componentes. Las actualizaciones de firmware se realizan a través de la aplicación.

Download de SRAM AXS-app, gratis beschikbaar in de app store, om uw SRAM-account aan te maken, uw onderdelen toe te voegen en uw SRAM AXS-ervaring naar wens aan te passen.

Gebruik de app om onder andere het volgende te doen:

- Uw onderdelen via Bluetooth met de SRAM AXS mobiele app verbinden.
- Meerdere fietsprofielen maken en personaliseren.
- Toezicht op de prestaties en paraatheid van de fiets houden.
- Het rijgedrag van het onderdeel aanpassen aan om het met uw rijstijl te laten overeenstemmen.
- Aangepaste acties aan uw bediening toewijzen.

Voor het aanpassen van de onderdelen in de SRAM AXS-app moeten alle AXS-onderdelen in een enkel systeem zijn gekoppeld. Procedures voor het koppelen van verschillende systemen, zoals een AXS-zadelpen of AXS-aandrijflijn, kunnen worden gevonden in de sectie [Het systeem koppelen](#).

Voor optimale systeemprestaties en compatibiliteit, zorg dat u de laatste versie van de SRAM AXS-app en firmware voor het onderdeel hebt geïnstalleerd. Updates van de firmware gebeuren via de app.

使用 SRAM AXS 应用程序（可从应用商店免费下载）来创建您的 SRAM 账户，添加您的部件，并自定义您的 SRAM AXS 体验。

您还可以利用应用程序来：

- 通过蓝牙将您的部件连接至 SRAM AXS 移动应用程序。
- 构建和自定义多个自行车简档。
- 监控自行车性能和就绪程度。
- 自定义部件行为，以匹配您的骑行风格。
- 将自定义行为分配至您的控件。

若要实现 SRAM AXS 应用程序内的部件自定义，所有 AXS 部件都必须配对至同一个系统。多个系统（例如 AXS 座杆和 AXS 传动系统）的配对程序详见[系统配对](#)一节。

为了获得最佳的系统性能和兼容性，请确保您已安装最新版的 SRAM AXS 应用程序和部件固件。固件更新通过应用程序进行。

SRAM Battery Charging
Laden von SRAM-Batterien
Recarga de la batería SRAM

Charge de la batterie SRAM
Carica della batteria SRAM
De SRAM-accu opladen

Carga da bateria SRAM
SRAM の電池の充電
SRAM 電池充電

NOTICE

Hands and gloves must be clean before handling the SRAM battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

HINWEIS

Berühren Sie SRAM-Batterien nur mit sauberen Händen und Handschuhen. Kontakt mit Sonnenmilch oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmitteln kann die Batterie beschädigen.

AVISO

Las manos y los guantes deben estar limpios antes de manipular la batería SRAM. El contacto con protectores solares o limpiadores de hidrocarburos puede hacer que la batería se agriete.



Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the *SRAM Battery and Charger User Manual* for charging instructions, battery maintenance, and traveling guidelines.

NOTICE

Do not discard the battery cover. To protect the battery terminals, install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailleur.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung von der Batterie und laden Sie die Batterie.

Hinweise zum Laden, zur Wartung und zum Transport der Batterien finden Sie in der *SRAM-Bedienungsanleitung für Batterie und Ladegerät*

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterieabdeckung auf. Um die Batteriekontakte zu schützen, bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn sich die Batterien nicht im Ladegerät oder Schaltwerk/Umwerfer befinden.

Quitele la tapa a la batería y cárguela.

Consulte el *Manual de usuario de la batería y el cargador SRAM* para obtener instrucciones de carga y mantenimiento, así como directrices de transporte.

AVISO

No tire la tapa de la batería. Cuando la batería no esté colocada en el cargador o instalada en el desviador, colóquela la tapa para proteger sus terminales.

AVIS

Ne manipulez la batterie SRAM qu'avec des mains ou des gants propres. Tout contact avec des crèmes solaires ou des hydrocarbures pourrait fissurer la batterie.

AVVISO

Le mani e i guanti devono essere puliti prima di maneggiare la batteria SRAM. Il contatto con protezione solare o idrocarburi detergenti può causare la rottura della batteria.

MEDEDELING

Zorg dat uw handen of handschoenen schoon zijn voordat u de SRAM-accu aanraakt. Contact met zonnebrandcrème of een reinigingsmiddel met koolwaterstof kan de accu doen barsten.



Retirez le couvercle de la batterie puis rechargez la batterie.

Consultez le *Manuel utilisateur de la batterie et du chargeur SRAM* pour connaître les instructions concernant la charge et l'entretien de la batterie ainsi que les consignes de transport.

AVIS

Ne jetez pas le couvercle de la batterie. Pour protéger les bornes de la batterie, laissez le couvercle sur la batterie lorsqu'elle n'est pas installée sur le chargeur ou sur le dérailleur.

Rimuovere il coperchio della batteria dalla batteria e caricare la batteria.

Consultare il *Manuale della batteria e del caricabatteria SRAM* per istruzioni sulla carica, sulla manutenzione della batteria e sulle linee guida per la regolazione.

AVVISO

Non gettare il coperchio della batteria. Per proteggere i terminali della batteria, installare il coperchio della batteria sulla batteria quando non è sul caricabatteria o sul deragliatore.

Verwijder het accudeksel van de accu en laad de accu op.

Raadpleeg de *SRAM-accu en lader Gebruikershandleiding* voor de juiste laad-, onderhouds- en transportinstructies.

MEDEDELING

Gooi het accudeksel niet weg. Om de accuaansluitingen te beschermen, installeer het accudeksel op de accu wanneer het zich niet op de lader of derailleur bevindt.

NOTIFICAÇÃO

Tanto as mãos como as luvas têm que estar limpas antes de manipular a bateria SRAM. O contacto com cremes de protecção contra o sol ou com produtos de limpeza com hidrocarbonetos pode causar que a bateria rache.

注意事項

SRAMの電池を取り扱う前に、手と手袋を必ずきれいにしてください。日焼け止めや炭化水素クリーナーなどが付着すると、電池に亀裂が生じる可能性があります。

注意

手套和手都必须洁净,才可操作 SRAM 电池。电池如果接触到防晒霜或碳氢清洗剂,可能会发生破裂。



Retire a tampa da bateria para fora da bateria e carregue a bateria.

Consulte o *Manual do Utilizador da Bateria e Carregador SRAM* para obter instruções para a carga, manutenção da bateria e directrizes para viagem.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte a tampa da bateria. Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa da bateria na bateria quando ela não estiver no carregador ou no desviador/derailleur.

電池本体から電池カバーを取り外し、電池を交換します。

充電に関する説明、電池のメンテナンス、旅行時のガイドラインについては、*SRAM の電池および充電器ユーザー・マニュアル*を参照してください。

注意事項

電池カバーは廃棄しないでください。電池の端子を保護するため、電池が充電器またはディレイラーに取り付けられていないときは、電池に電池カバーを取り付けてください。

从电池上卸下电池防护罩,并给电池充电。

充电说明、电池保养和旅行指南请参阅《SRAM 电池和充电器用户手册》。

注意

请勿丢弃电池防护罩。当电池不在充电器或变速器上时,请给电池装上电池防护罩,以保护电池接线端。

SRAM Battery Installation

Einsetzen der SRAM-Batterien
Instalación de la batería SRAM

Installation de la batterie SRAM
Installazione della batteria SRAM
De SRAM-accu installeren

Instalação da bateria SRAM
SRAM の電池の取り付け
SRAM 電池安裝



NOTICE

Do not discard the derailleur battery blocks (A) or the battery covers (B).

To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailleur battery blocks and battery covers.

Failure to cover the battery and derailleur terminals could result in damage to the terminals.

AVIS

Ne jetez pas les blocs des batteries des dérailleurs (A) ni les couvercles des batteries (B).

Pour éviter toute décharge lors du transport, retirez les batteries puis installez les blocs de batteries des dérailleurs ainsi que les couvercles des batteries.

Le fait de ne pas protéger les bornes de la batterie et du dérailleur peut les endommager.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte os blocos da bateria do desviador/derailleur (A) nem as tampas de bateria (B).

Para evitar o esgotamento das baterias durante o transporte, retire as baterias e instale os blocos de bateria do desviador/derailleur e as tampas das baterias.

Não cobrir os terminais da bateria e do desviador/derailleur poderá resultar em danos aos terminais.

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterietrenner (A) und die Batterieabdeckungen (B) für das Schaltwerk und den Umwerfer auf.

Um ein Entladen der Batterien während des Transports zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an.

Wenn die Batteriekontakte und die Kontakte des Schaltwerks/Umwerfers nicht abgedeckt werden, können die Kontakte beschädigt werden.

AVVISO

Non gettare via i blocchi della batteria del deragliatore (A) o i coperchi della batteria (B).

Per evitare il deterioramento della batteria durante il trasporto, rimuovere le batterie e installare i blocchi della batteria del deragliatore e i coperchi della batteria.

La mancata copertura dei morsetti della batteria e del deragliatore potrebbe causare danni ai morsetti.

注意事項

ディレイラーの電池ブロック (A) または電池カバー (B) を廃棄しないでください。

電池の消耗を防ぐため、移動中は電池を取り外し、ディレイラーの電池ブロックと電池カバーを取り付けてください。

電池とディレイラーの端子にカバーを取り付けないと、端子を損傷する可能性があります。

AVISO

No tire los bloques de batería del desviador (A) ni las tapas de batería (B).

Para evitar su posible descarga durante su transporte, retire las baterías e instale los bloques de batería del desviador además de colocar sus tapas a las baterías.

Si deja al descubierto los terminales del desviador y de la batería, podrían dañarse.

MEDEDELING

Gooi de derailleuraccublokken (A) of de derailleuraccukappen (B) niet weg.

Om het onnodig ontladen van de accu's tijdens het transport te vermijden, verwijder de accu's en installeer de derailleuraccublokken en -kappen.

Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de aansluitingen veroorzaken.

注意

不要丢弃变速器电池阻块 (A) 或电池防护罩 (B)。

为防止电池在运输过程中损耗电能, 请卸下电池并安装变速器电池阻块和电池防护罩。

未能覆盖电池和变速器接线端可能导致损坏接线端。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Ajustar

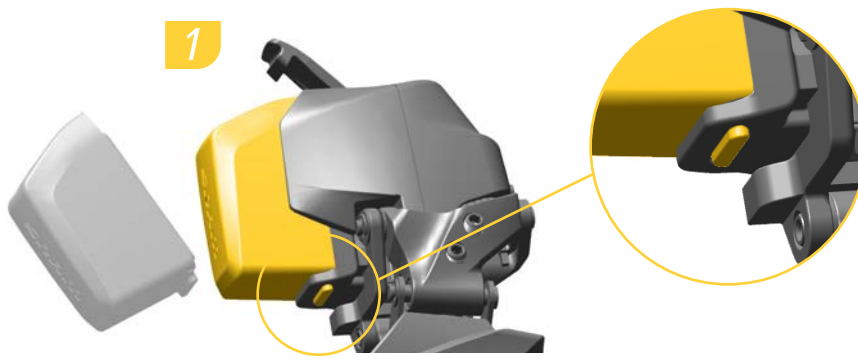
Ajustar
調節



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Insert the fully charged SRAM battery into the derailleur and close the battery latch. SRAM batteries install into the front and rear derailleurs the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Setzen Sie die vollständig geladene SRAM-Batterie in das Schaltwerk/den Umwerfer ein und schließen Sie die Batteriehalterung. SRAM-Batterien werden in das Schaltwerk und den Umwerfer auf dieselbe Weise eingesetzt und können untereinander ausgetauscht werden. Wenn die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind, rastet die Verriegelung ein.

Inserte la batería SRAM completamente cargada en el desviador y cierre el pestillo. Las baterías SRAM se instalan en los desviadores delantero y trasero de la misma forma y se pueden intercambiar. Si se instala correctamente, el pestillo encajará en su posición.

Insérez la batterie SRAM entièrement chargée dans le dérailleur puis fermez le loquet de la batterie. Les batteries SRAM s'installent de la même façon dans les dérailleurs avant et arrière, et peuvent être utilisées de manière interchangeable. Si l'installation est correcte, le loquet s'emboîtera avec un petit déclic.

Inserire la batteria SRAM completamente carica nel deragliatore e chiudere il fermo della batteria. Le batterie SRAM si montano sul deragliatore anteriore e posteriore allo stesso modo e possono essere utilizzate in modo intercambiabile. Una volta installate correttamente, il fermo scatterà in posizione.

Stop de volledig opgeladen SRAM-accu in de derailleur en sluit het accuslot. SRAM-accu's worden in de voor- en achterderrailleur op dezelfde manier geïnstalleerd en zijn onderling verwisselbaar. Bij een juiste installatie komt het slot op zijn plaats vast te zitten.



Inserir a bateria SRAM completamente carregada dentro do desviador/derrailleur e fechar o trinco da bateria. As baterias SRAM instalam-se nos derailleurs da frente e traseiros da mesma maneira e podem ser usadas de forma intercambiável. Quando a instalação for feita correctamente, o trinco encaixará no seu lugar.

フルに充電された SRAM の電池をディレイラーに挿入し、電池のラッチを閉じます。SRAM の電池は、フロントとリアのどちらのディレイラーにも同じ方法で取り付けることができ、互いに交換することも可能です。正しく取り付けると、ラッチが所定の場所にきちんと収まります。

将充满电的 SRAM 电池插入变速器，然后闭合电池卡扣。后变速器和前变速器的 SRAM 电池安装方法相同，并且两者的 SRAM 电池可以相互替代。若安装正确，卡扣可以扣到位。

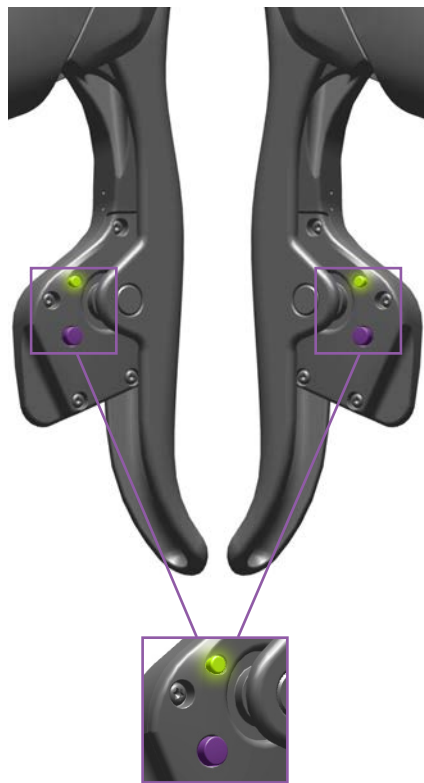
AXS Button Functions

Funktionen der AXS-Taste
Funciones del botón AXS

The AXS button has different functions that vary from component to component. Use the table below to help differentiate between the functions. Descriptions of each function can be found in their respective sections.

Die AXS-Taste hat verschiedene Funktionen, die von Komponente zu Komponente variieren. Verwenden Sie die nachstehende Tabelle als Hilfe, um zwischen den einzelnen Funktionen zu unterscheiden. Beschreibungen der einzelnen Funktionen finden Sie in den jeweiligen Abschnitten.

El botón AXS tiene diferentes funciones que varían de un componente a otro. Utilice la tabla siguiente como ayuda para diferenciar las funciones. La descripción de cada función aparece en su sección correspondiente.

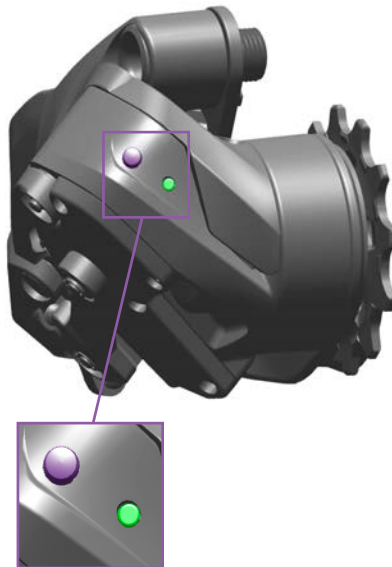


Fonctionnalités du bouton AXS
Funzioni del pulsante AXS
Functies van de AXS-knop

Le bouton AXS possède plusieurs fonctionnalités qui varient d'un composant à un autre. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître les différentes fonctionnalités. Vous trouverez la description de chaque fonctionnalité dans le chapitre correspondant.

Il pulsante AXS ha diverse funzioni che variano da componente a componente. Utilizzare la tabella seguente per differenziare le funzioni. Le descrizioni di ciascuna funzione sono riportate nelle rispettive sezioni.

De AXS-knop heeft verschillende functies die naargelang het component kunnen verschillen. Raadpleeg de onderstaande tabel voor de verschillende functies. Een beschrijving van elke functie kan in hun respectieve sectie worden gevonden.

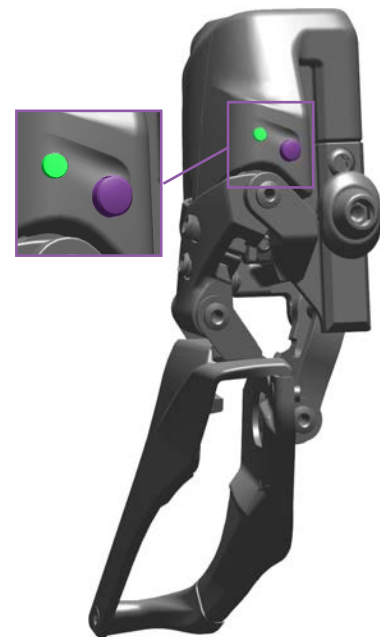







Funções do botão AXS
AXS ボタンの機能
AXS 按钮的功能

O botão AXS tem diversas funções que variam de componente para componente. Use a tabela abaixo para ajudar a diferenciar entre as funções. As descrições de cada função podem ser encontradas nas suas respectivas secções.



AXSボタンは、コンポーネントごとに、さまざまに異なる機能を有しています。次のページの表を使用して、それらの機能の違いを把握してください。各機能についての詳しい説明は、それぞれのセクションに記載されています。

对于不同的部件,AXS 按钮的功能有所差异。下表有助于识别各项功能。每项功能详见各自的章节。



	 Press and release	 Double press	 Press and hold	 Press and hold while shifting
Right Shifter	Enable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust outboard
Left Shifter	Disable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust inboard
Front Derailleur	Inboard and outboard shift / *	-	Pairing	-
Rear Derailleur	Outboard shift / Ends pairing process / *	Inboard shift	Pairing (starts pairing process)	-






* = Enable component discoverability in SRAM AXS App

	 Drücken und loslassen	 Doppelt drücken	 Gedrückt halten	 Während des Schaltens gedrückt halten
Rechter Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus aktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach außen
Linker Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus deaktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach innen
Umwerfer	Nach innen und nach außen schalten / *	-	Kopplung	-
Schaltwerk	Nach außen schalten / Beendet den Kopplungsvorgang / *	Nach innen schalten	Kopplung (startet den Kopplungsvorgang)	-






* = Erkennung der Komponente in der SRAM AXS App aktivieren

	 Presionar y soltar	 Presionar dos veces	 Mantener presionado	 Mantener presionado al cambiar
Cambiador derecho	Activar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia fuera
Cambiador izquierdo	Desactivar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia dentro
Desviador delantero	Cambio hacia dentro y hacia fuera / *	-	Emparejamiento	-
Desviador trasero	Cambio hacia fuera / Termina el proceso de emparejamiento / *	Cambio hacia dentro	Emparejamiento (inicia el proceso de emparejamiento)	-






* = Activar el reconocimiento de componentes en la aplicación SRAM AXS

	 Appuyer puis relâcher	 Appuyer deux fois	 Maintenir appuyé	 Maintenir appuyé pendant le passage des vitesses
Levier de dérailleur de droite	Activer le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'extérieur
Levier de dérailleur de gauche	Désactiver le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'intérieur
Dérailleur avant	Passage des vitesses vers l'intérieur ou l'extérieur / *	-	Synchronisation	-
Dérailleur arrière	Passage des vitesses vers l'extérieur / Terminer le processus de synchronisation / *	Passage des vitesses vers l'intérieur	Synchronisation (démarrage du processus de synchronisation)	-





* = Activer l'identification du composant dans l'application SRAM AXS

	 Premere e rilasciare	 Doppia pressione	 Premere e tenere premuto	 Premere e tenere premuto mentre si cambia marcia
Cambio destro	Abilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione esterna
Cambio sinistro	Disabilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione interna
Deragliatore anteriore	Cambio interno ed esterno / *	-	Accoppiamento	-
Deragliatore posteriore	Cambio esterno / Termina il processo di accoppiamento / *	Cambio interno	Accoppiamento (avvia il processo di accoppiamento)	-

* = Attiva la visibilità dei componenti nell'app SRAM AXS

	 Drukken en loslaten	 Tweemaal drukken	 Ingedrukt houden	 Ingedrukt houden tijdens het schakelen
Rechter shifter	Geavanceerd schakelen inschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar buiten
Linker shifter	Geavanceerd schakelen uitschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar binnen
Voorderailleur	Naar binnen en buiten schakelen / *	-	Koppelen	-
Achterdailleur	Naar buiten schakelen / Beëindigt de koppelingsprocedure / *	Naar binnen schakelen	Koppelen (start de koppelingsprocedure)	-

* = Detecteerbaarheid van component in SRAM AXS app inschakelen

	 Pressione e solte	 Pressione duas vezes	 Pressione e segure	 Pressione e segure enquanto mete uma mudança
Manípulo das mudanças da direita	Activar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "fora"
Manípulo das mudanças da esquerda	Desactivar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "dentro"
Desviador/derailleur da frente	Mudar para "dentro" e para "fora" / *	-	Emparelhamento	-
Desviador/derailleur traseiro	Mudar para "fora" / Termina o processo de emparelhamento / *	Mudar para "dentro"	Emparelhamento (inicia o processo de emparelhamento)	-

* = Activar a possibilidade de descoberta de componente na App SRAM AXS

	 押して放す	 2 回押す	 押して保持	 シフト中に押して保持
右シフター	パワーアップしたシフティングの有効化 / *	-	ペアリング	アウトボードのマイクロ調節
左シフター	パワーアップしたシフティングの無効化 / *	-	ペアリング	インボードのマイクロ調節
フロント・ディレイラー	インボードおよびアウトボードへのシフト / *	-	ペアリング	-
リア・ディレイラー	アウトボードへのシフト / ペアリング・プロセスの終了 / *	インボードへのシフト	ペアリング (ペアリング・プロセスの開始)	-

* = SRAM AXS アプリでコンポーネント検出機能を有効化

	 按压并放开	 按压两次	 按住	 按住同时变速
右指拨	启用“增强型变速” / *	-	配对中	向外微调
左指拨	禁用“增强型变速” / *	-	配对中	向内微调
前变速器	向内和向外变速 / *	-	配对中	-
后变速器	向外变速 / 结束配对流程 / *	向内变速	配对中 (开始配对流程)	-

* = 在 SRAM AXS 应用程序中启用“部件可视”功能

System Pairing

Koppeln des Systems
Emparejamiento del sistema

Each AXS system has a primary component that begins and ends the pairing session. Each SRAM eTap AXS component must be paired with the rear derailleur, the primary component. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

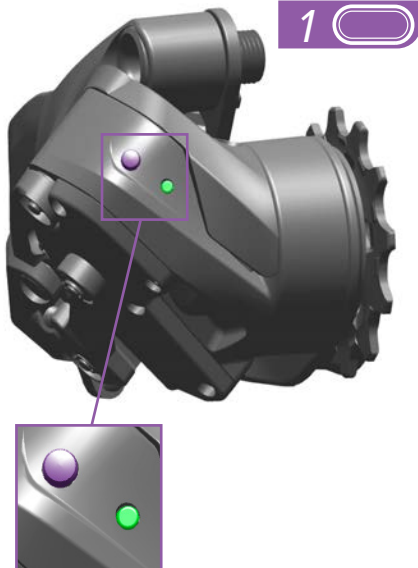
Additional AXS systems can be combined to create one AXS system. To combine AXS systems, begin pairing with any one of the primary components.

Jedes AXS-System verfügt über eine Hauptkomponente, mit der die Kopplungssitzung gestartet und beendet wird. Jede SRAM eTap AXS-Komponente muss mit dem Schaltwerk, der Hauptkomponente, gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

Mehrere AXS-Systeme können zu einem AXS-System zusammengefasst werden. Um AXS-Systeme zusammenzufassen, koppeln Sie zunächst eine der Hauptkomponenten.

Cada sistema AXS tiene un componente principal que comienza y termina la sesión de emparejamiento. Cada componente SRAM eTap AXS debe emparejarse con el desviador trasero, el componente principal. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmite una orden de cambio de marcha.

Se pueden combinar sistemas AXS adicionales para crear un único sistema AXS. Para combinar varios sistemas AXS, comience por emparejar cualquiera de los componentes principales.



1

Synchronisation du système
Accoppiamento del sistema
Het systeem koppelen

Chaque système AXS possède un composant principal qui démarre et termine la session de synchronisation. Chaque composant SRAM eTap AXS doit être synchronisé avec le composant principal, c'est-à-dire le dérailleur arrière. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer lorsque l'ordre de passage de vitesse est transmis.

Des systèmes AXS supplémentaires peuvent être ajoutés pour créer un seul système AXS. Pour relier plusieurs systèmes AXS, commencez la synchronisation avec l'un des composants principaux.

Ogni sistema AXS ha un componente principale che avvia e termina la sessione di accoppiamento. Ciascun componente SRAM eTap AXS deve essere accoppiato con il deragliatore posteriore, il componente principale. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambiata.

Ulteriori sistemi AXS possono essere combinati per creare un unico sistema AXS. Per combinare i sistemi AXS, iniziare l'accoppiamento con uno qualsiasi dei componenti principali.

Elk AXS-systeem heeft een hoofdonderdeel dat de koppelingssessie start en eindigt. Elk SRAM eTap AXS-onderdeel moet worden gekoppeld aan de achterderrailleur, het hoofdonderdeel. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelopdracht wordt verzonden.

Bijkomende AXS-systemen kunnen worden gecombineerd om één AXS-systeem te vormen. Om AXS-systemen te combineren, koppel eerst een van de hoofdonderdelen.

Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the AXS button until the green LED blinks slowly, then release.

The pairing session will time out after 30 seconds of inactivity.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten die AXS-Taste gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Die Kopplungssitzung wird nach 30 Sekunden Inaktivität automatisch beendet.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón AXS hasta que el LED verde parpadee lentamente y suéltelo a continuación.

La sesión de emparejamiento terminará después de 30 segundos de inactividad.

Emparelhamento de Sistema
システムのペアリング
系統配对

Cada sistema AXS tem um componente primário que inicia e termina a sessão de emparelhamento. Cada componente SRAM eTap AXS tem que ser emparelhado com o desviador/derrailleur traseiro, que é o componente primário. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudanças for transmitido.

Sistemas AXS adicionais podem ser combinados para criar um só sistema AXS. Para combinar sistemas AXS, comece por emparelhar com qualquer dos componentes primários.

各 AXS システムには、ペアリング・セッションの開始と終了を司るマスター・コンポーネントが存在します。各 SRAM eTap AXS コンポーネントは、マスター・コンポーネントであるリア・ディレイラーとペアリングする必要があります。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

追加の AXS システムは、既存の AXS システムに組み合わせ、1つの統合システムを構築できます。AXS システムを組み合わせるには、マスター・コンポーネントのいずれか1つとペアリングを開始してください。

每个 AXS 系统都有一个主部件用于开始和结束配对操作。每个 SRAM eTap AXS 部件都必须与作为主部件的后变速器进行配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。

可与其它 AXS 系统相连，形成一个 AXS 系统。若要使多个 AXS 系统相互连接，请从任何一个主部件开始配对。

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton AXS jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

La synchronisation s'interrompt au bout de 30 secondes d'inactivité.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragliatore posteriore. Tenere premuto il pulsante AXS fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

La sessione di accoppiamento scadrà dopo 30 secondi di inattività.

Start de koppelingsprocedure aan de achterderrailleur. Druk en houd de AXS-knop ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

De koppelingsprocedure stopt na 30 seconden van inactiviteit.

Inicie a sessão de emparelhamento no desviador/derrailleur traseiro. Pressione e segure o botão AXS até que o LED verde pisque lentamente, e então solte-o.

A sessão de emparelhamento será automaticamente cancelada (time out) decorridos 30 segundos de inactividade.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始めます。AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED がゆっくり点滅したら、ボタンを放します。

ペアリングのセッションは、30 秒間何もしないとタイムアウトになります。

开始后变速器的配对操作。按住 AXS 按钮，直到绿色 LED 缓慢地闪烁，再放开。

若 30 秒内不活跃，则配对操作将超时。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押して保持
按住

Steps 2-4 can be done in any order.

The LED on the rear derailleur and the component being paired will blink quickly when the component is successfully paired.

Die Schritte 2 bis 4 können in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Die LED am Schaltwerk und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen, schnell zu blinken, wenn die Komponente erfolgreich gekoppelt ist.

Los pasos 2 a 4 pueden realizarse en cualquier orden.

Cuando un componente se empareja correctamente, los LED del desviador trasero y del componente que se está emparejando parpadearán rápidamente.

Les étapes 2 à 4 peuvent être réalisées dans n'importe quel ordre.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL du composant en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque le composant sera synchronisé avec succès.

Le fasi da 2 a 4 possono essere eseguite in qualsiasi ordine.

Il LED sul deragliatore posteriore e il componente da accoppiare lampeggiano rapidamente quando il componente viene accoppiato correttamente.

Stappen 2-4 kunnen in een willekeurige volgorde uitgevoerd worden.

De LED op de achterderrailleur en op het te koppelen component knipperen snel eenmaal het component met succes is gekoppeld.

Os passos 2 a 4 podem ser feitos por qualquer ordem.

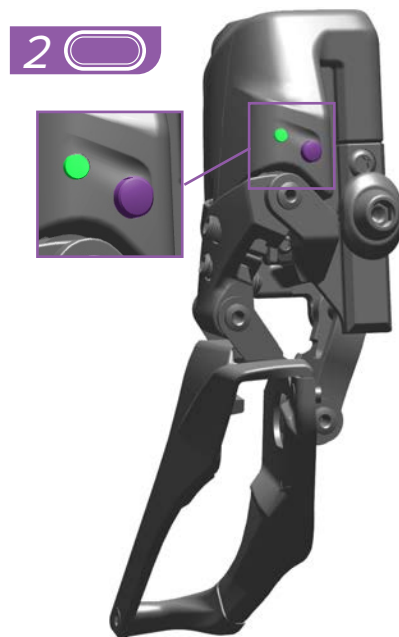
O LED do desviador/derrailleur traseiro e o do componente que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando o componente ficar emparelhado com sucesso.

以下のステップ2~4は、どの順番で行ってもかまいません。

コンポーネントが正しくペアリングされると、リア・ディレイラーのLEDとペアリングされたコンポーネントのLEDが、素早く点滅します。

第2-4步的操作顺序可随意调换。

如果部件配对成功，则后变速器LED和与之配对的部件会快速闪烁。



For 2x systems: Press and hold the AXS button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Für 2-fach-Systeme: Halten Sie die AXS-Taste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Para los sistemas 2x: Mantenga presionado el botón AXS del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Pour les systèmes 2x : maintenez appuyé le bouton AXS situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Per sistemi 2x: Tenere premuto il pulsante AXS sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

Voor 2x systemen: Druk en houd de AXS-knop op de voorderrailleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

Para sistemas 2x: Presione e segure o botão AXS no desviador/derrailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

2x システムの場合: フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。

仅适用于 2x 系统: 按住前变速器上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。



Press and hold the AXS button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Halten Sie die AXS-Taste an einem Schalthebel gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los. Wiederholen Sie den Vorgang am anderen Schalthebel.

Mantenga presionado el botón AXS de uno de los cambiadores hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación. Repita el procedimiento con el otro cambiador.

Maintenez appuyé le bouton AXS situé sur l'un des leviers de dérailleur jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton. Répétez l'opération avec l'autre levier de dérailleur.

Tenere premuto il pulsante AXS su un cambio fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo. Ripetere l'operazione sull'altro cambio.

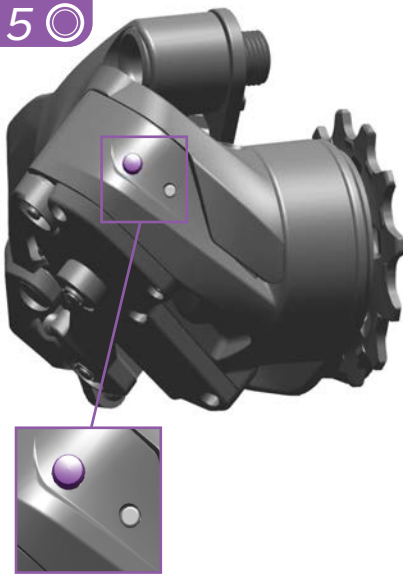
Druk en houd de AXS-knop op één shifter ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los. Voer hetzelfde op de andere shifter uit.

Pressione e segure o botão AXS num manípulo das mudanças, até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o. Repita o processo no manípulo de mudanças do lado oposto.

シフターの1つにある AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。もう一方のシフターにも同じ作業を行います。

按住指拨上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。在另一侧指拨重复上述操作。

5



Press and release the AXS button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton AXS situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes pour que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione di accoppiamento scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

リア・ディレイラーのAXSボタンを、ペアリングのセッションが終了するまで押して放すか、または、30秒間待ってペアリングのセッションをタイムアウトさせます。緑色のLEDの点滅が止まります。

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón AXS del desviador trasero, o bien espere 30 segundos para que la sesión termine automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Druk en laat de AXS-knop op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de koppelingsprocedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knipperen.

按壓并放开后变速器上的AXS按钮结束配对操作，或等待30秒让操作自动结束。绿色LED将停止闪烁。

The pairing process does **not** need to be repeated when batteries are removed and/or replaced.

The pairing process **must** be repeated if any components are replaced, added, or removed.

Der Kopplungsvorgang braucht **nicht** wiederholt zu werden, wenn Batterien entfernt und/oder eingesetzt werden.

Der Kopplungsvorgang **muss** wiederholt werden, wenn Komponenten ausgetauscht, hinzugefügt oder entfernt werden.

No es necesario repetir el proceso de emparejamiento tras retirar o sustituir las baterías.

El proceso de emparejamiento **debe** repetirse si se sustituye, añade o retira algún componente.

Il **n'est pas** nécessaire d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation lorsque les piles ont été retirées et/ou remplacées.

Il **est nécessaire** d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation si l'un des composants a été remplacé, ajouté ou retiré.

Il processo di accoppiamento **non** deve essere ripetuto quando le batterie vengono rimosse e/o sostituite.

Il processo di accoppiamento **deve** essere ripetuto in caso di sostituzione, aggiunta o rimozione di componenti.

De koppelingsprocedure moet **niet** worden herhaald wanneer er batterijen worden verwijderd en/of vervangen.

De koppelingsprocedure **moet** worden herhaald als er componenten worden vervangen, toegevoegd of verwijderd.

O processo de emparelhamento **não** precisa de ser repetido quando as baterias são retiradas e/ou substituídas.

O processo de emparelhamento **tem que** ser repetido se quaisquer componentes forem substituídos, acrescentados ou retirados.

電池を取り外したり、交換した場合には、ペアリングのプロセスを繰り返す必要は**ありません**。

何らかのコンポーネントの交換、追加、取り外しを行った場合は、ペアリングのプロセスを繰り返す必要**があります**。

若发生电池拆卸和/或更换，配对流程**无需**再次进行。

若发生任何部件更换、增加或卸除，配对流程**必须**再次进行。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押しして保持
按住

eTap AXS BlipBox - Aero Option

eTap AXS BlipBox – Aero-Option

eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico

Blipbox eTap AXS - Option Aero

eTap AXS BlipBox - Opzione Aero

eTap AXS BlipBox - Aero Optie

eTap AXS BlipBox - Opção Aero

eTap AXS BlipBox - Aero のオプション

eTap AXS BlipBox - Aero 选项



Consult the *eTap AXS BlipBox and Remote Shift Buttons User Manual* for aero component instructions.

Eine Anleitung für Aero-Komponenten finden Sie in der *Bedienungsanleitung für die eTap AXS BlipBox und Fernbedienungstasten*.

Consulte el *Manual de usuario de los botones de cambio a distancia, el módulo BlipBox y el desviador eTap AXS* para obtener instrucciones sobre los componentes de manillar aerodinámico.

Pour obtenir les instructions relatives aux composants aérodynamiques, consultez le *Manuel utilisateur des commandes de dérailleur à distance et de la Blipbox eTap AXS*.

Consultare il manuale utente dei pulsanti *eTap AXS BlipBox* e dei pulsanti di *cambio remoto* per istruzioni sui componenti aero.

Raadpleeg de *eTap AXS BlipBox en externe schakelknoppen Gebruikershandleiding* voor instructies over de aero-componenten.

Consulte o *Manual do Utilizador de eTap AXS BlipBox e Botões Remotos de Mudanças* para obter instruções de componentes aero.

Aero のコンポーネントに関する説明は、*eTap AXS BlipBox* およびリモート・シフト・ボタン・ユーザー・マニュアルを参照してください。

参阅《*eTap AXS BlipBox* 和遥控变速按钮用户手册》了解 Aero 部件说明。

e-Bike/Pedelec Shifting and Multi-shift

e-Bike/Pedelec Schalten und Mehrfach-Schalten

Cambio de marchas y cambio múltiple para e-Bike/Pedelec

Passage de vitesse et Multi-shift pour vélos à assistance électrique/Pedelec

Cambio e funzionalità Multi-Shift e-Bike/Pedelec

e-Bike/Pedelec schakelen en multi-shift

Meter uma ou múltiplas mudanças e-Bike/Pedelec

e-Bike / Pedelecのシフティングおよびマルチシフト

e-Bike/Pedelec 变速和多档位变速

NOTICE

SRAM components are designed for use only on bicycles that are pedal powered or pedal assisted (e-Bike/Pedelec).

SRAM eTap AXS systems have multi-shift functionality enabled by default. To protect the components from damage and preserve the warranty, use the SRAM AXS app to disable multi-shift functionality for SRAM eTap AXS systems installed on e-Bike/Pedelec style bicycles.

To disable the Multi-shift function, navigate to the system's Drivetrain Settings within the SRAM AXS app.

The complete SRAM Warranty is available at www.sram.com.

AVIS

Les composants SRAM sont conçus pour être utilisés exclusivement sur des vélos classiques ou sur des vélos équipés d'une assistance au pédalage (vélos à assistance électrique/Pedelec).

Sur les systèmes SRAM eTap AXS, la fonction multi-shift (passage de vitesses multiples) est désactivée par défaut. Pour éviter d'endommager les composants et préserver la garantie, désactivez la fonction multi-shift grâce à l'appli SRAM AXS lorsque vous utilisez des systèmes SRAM eTap AXS montés sur des vélos à assistance électrique/Pedelec.

Pour désactiver la fonction Multi-shift, accédez à la page des paramètres de la transmission dans l'appli SRAM AXS.

La garantie SRAM complète est disponible sur le site www.sram.com.

NOTIFICAÇÃO

Os componentes SRAM são concebidos apenas para uso em bicicletas que são propulsionadas por pedais ou com a assistência de pedais (e-Bike/Pedelec).

Os sistemas SRAM eTap AXS têm uma funcionalidade para meter múltiplas mudanças, que está activada como pré-definição (default). Para proteger de danos os componentes e para preservar a garantia, use a app SRAM AXS para desactivar a funcionalidade de mudanças múltiplas Multi-shift para sistemas SRAM eTap AXS instalados em bicicletas de estilo e-Bike/Pedelec.

Para desactivar a função Multi-shift, deverá navegar para as Configurações da Transmissão (Drivetrain Settings) do sistema, dentro da app SRAM AXS.

A Garantia SRAM completa está disponível em www.sram.com.

HINWEIS

SRAM-Komponenten sind ausschließlich für die Verwendung an Fahrrädern ausgelegt, die mit Pedalkraft oder Pedalkraftunterstützung (e-Bikes/Pedelecs) angetrieben werden.

Bei SRAM eTap AXS-Systemen ist die Mehrfach-Schaltfunktion standardmäßig aktiviert. Um die Komponenten vor Schäden zu schützen und die Garantie aufrechtzuerhalten, deaktivieren Sie für SRAM eTap AXS-Systeme, die an e-Bikes/Pedelecs montiert sind, die Mehrfach-Schaltfunktion in der SRAM AXS-App.

Zum Deaktivieren der Mehrfach-Schaltfunktion navigieren Sie in der SRAM AXS App zu den Antriebseinstellungen des Systems.

Die vollständige SRAM-Garantie ist auf www.sram.com verfügbar.

AVVISO

I componenti SRAM sono stati concepiti per essere utilizzati solo su biciclette elettriche o a pedalata assistita (e-Bike/Pedelec).

I sistemi SRAM eTap AXS hanno la funzionalità Multi-shift abilitata per impostazione predefinita. Per proteggere i componenti da danni e per poter continuare ad usufruire della garanzia, utilizzare l'app SRAM AXS per disabilitare la funzionalità Multi-Shift per i sistemi SRAM eTap AXS installati sulle biciclette e-Bike/Pedelec.

Per disabilitare la funzione Multi-shift, andare alle Impostazioni di trasmissione del sistema nell'app SRAM AXS.

La garanzia SRAM completa è disponibile all'indirizzo www.sram.com.

注意事項

SRAMのコンポーネントは、ペダル動作またはペダル・アシスト動作(e-Bike / Pedelec)で推進力を得る自転車にのみ使用するよう設計されています。

SRAM eTap AXSシステムは、デフォルト設定でマルチシフト機能がオンになっています。コンポーネントを損傷から保護し、保証を有効に保つため、e-Bike / Pedelecスタイルの自転車にインストールされたSRAM eTap AXSシステムについては、SRAM AXSアプリを使用して、マルチシフト機能をオフにしてください。

マルチシフト機能は、SRAM AXSアプリにある、システムのDrivetrain Settings (ドライブ・トレインの設定)でオフにすることができます。

完全なSRAMの保証規定は、www.sram.comに掲載されています。

AVISO

Los componentes SRAM están diseñados para su uso exclusivo en bicicletas de pedaleo normal o asistido (e-Bike/Pedelec).

Los sistemas SRAM eTap AXS incluyen una función de cambio múltiple que está activada de manera predeterminada. Para proteger los componentes frente a daños y mantener la validez de la garantía, utilice la aplicación SRAM AXS para desactivar la función de cambio múltiple de los sistemas SRAM eTap AXS instalados en bicicletas de tipo e-Bike/Pedelec.

Para desactivar la función de cambio múltiple, acceda a la configuración de transmisión del sistema en la aplicación SRAM AXS.

La garantía completa de SRAM está disponible en www.sram.com.

MEDEDELING

SRAM-componenten zijn alleen ontworpen voor gebruik op fietsen met pedaalbediening of trapondersteuning (e-Bike/Pedelec).

Bij SRAM eTap AXS-systemen is de multi-shifffunctionaliteit standaard ingeschakeld. Om beschadiging van de componenten te vermijden en de garantie te vrijwaren, gebruik de SRAM AXS-app om de multi-shifffunctionaliteit voor SRAM eTap AXS-systemen die op e-Bike/Pedelec-fietsen zijn geïnstalleerd uit te schakelen.

Om de multi-shifffunctie uit te schakelen, ga naar de aandrijvingsinstellingen van het systeem in de SRAM AXS-app.

De volledige SRAM-garantie is te vinden op www.sram.com.

注意

SRAM 零部件旨在仅用于脚踏驱动或脚踏辅助的自行车 (e-Bike/Pedelec)。

SRAM eTap AXS 系统有多档位变速功能。默认状态下, 该功能已被启用。为了防止零部件受损并且为了使保修有效, 请使用 SRAM AXS 应用程序来禁用已在 e-Bike/Pedelec 式自行车上安装的 SRAM eTap AXS 系统的多档位变速功能。

若要禁用多档位变速功能, 请在 SRAM AXS 应用程序中浏览系统的传动系统设置。

《SRAM 保修》完整版可在 www.sram.com 上查看。

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The shifter LED will blink when a command has been sent, and the derailer LEDs will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

Vérifiez que le système est synchronisé en faisant fonctionner les dérailleurs dans les deux sens. La DEL du levier de dérailleur clignote à chaque fois qu'un signal de changement de vitesse a été envoyé et les DEL des dérailleurs clignent lorsqu'un signal de changement de vitesse a été reçu et effectué. Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez tout le processus de synchronisation.

Verifique que o sistema ficou emparelhado metendo mudanças nos desviadores/derailleurs em ambos os sentidos. O LED do manípulo das mudanças piscará quando tiver sido enviado um comando, e os LEDs do derailleur piscarão quando um comando tiver sido recebido e executado. Se os desviadores/derailleurs não responderem, repita todo o processo de emparelhamento.

NOTICE

To provide an optimal chainline, the system does not allow shifting into the small chainring and small cog combination. The LED on the rear derailer will blink red and green when attempting to shift into the locked out combination. For more shift logic information, visit the SRAM AXS App.

AVIS

Pour garantir une ligne de chaîne optimale, le système ne permet pas de passer à la combinaison petit plateau/petit pignon. La DEL du dérailleur arrière va clignoter en rouge et vert lorsque vous essaieriez de passer dans cette combinaison impossible. Pour obtenir plus d'informations sur la logique des changements de vitesses, consultez l'application SRAM AXS.

NOTIFICAÇÃO

Para fornecer um ótimo afastamento da corrente (distância do plano da corrente ao eixo central da bicicleta), o sistema não permite mudar para uma combinação de cremalheira pequena e carreto pequeno. O LED que está no derailleur traseiro irá piscar vermelho e verde quando tentar mudar para a combinação que está impedida e trancada. Para obter mais informações sobre a lógica de meter as mudanças, visite a app SRAM AXS App.

Vergewissern Sie sich, dass das System gekoppelt ist, indem Sie das Schaltwerk und den Umwerfer in beide Richtungen schalten. Die Schalthebel-LED blinkt, wenn ein Befehl gesendet wurde, und die Schaltwerk-/Umwerfer-LEDs blinken, wenn ein Befehl empfangen und ausgeführt wurde. Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

Verificare che il sistema sia stato accoppiato, spostando il deragliatore in entrambe le direzioni. Il LED del cambio lampeggia quando un comando è stato inviato e i LED del deragliatore lampeggiano quando un comando è stato ricevuto ed eseguito. Se i deragliatori non rispondono, ripetere il processo di accoppiamento.

ディレイラーを両方向にシフトさせ、システムがペアリングされていることを確認します。コマンドが送信されるとシフターのLEDが点滅し、コマンドが受信されて実行されるとディレイラーのLEDが点滅します。ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングの過程をやり直してください。

HINWEIS

Um eine optimale Kettenlinie sicherzustellen, erlaubt es das System nicht, gleichzeitig auf das kleinste Kettenblatt und den kleinsten Zahnkranz zu schalten. Wenn versucht wird, in diese gesperrte Kombination zu schalten, blinkt die LED am Schaltwerk rot und grün. Weitere Informationen zur Schaltlogik finden Sie in der SRAM AXS App.

AVVISO

Per ottenere una linea di catena ottimale, il sistema non consente di passare alla combinazione corona dentata piccola e pignone piccolo. Il LED sul deragliatore posteriore lampeggia in rosso e verde quando si tenta di passare alla combinazione bloccata. Per ulteriori informazioni sulla logica del cambio, visitare l'App SRAM AXS.

注意事項

最良のチェーンラインを提供するため、システムは、小さなチェーンリングと小さなコグの組み合わせにシフトすることはできません。ロックアウトされた組み合わせにシフトを試みると、リア・ディレイラーのLEDが赤色と緑色に点滅します。シフトのロジックに関するより詳しい情報は、SRAM AXSアプリで参照してください。

Compruebe que el sistema ha quedado correctamente emparejado. Para ello, cambie con los desviadores en ambas direcciones. El LED del cambiador parpadeará al enviar una orden, y los LED del desviador al recibirla y ejecutarla. Si los desviadores no responden, repita el proceso de emparejamiento.

Controleer of het systeem is gekoppeld door de derailleurs in beide richtingen te schakelen. De shifter LED knippert wanneer er een opdracht werd verzonden, en de derailleurs LEDs knipperen wanneer er een opdracht werd ontvangen en uitgevoerd. Als de derailleurs niet reageren, herhaal de koppelingsprocedure.

向变速器的两个方向变速，检查系统是否已配对成功。指拨LED灯在命令发出时将闪烁，变速器LED灯在命令收到与执行时将闪烁。如果变速器没有反应，则请重复配对操作。

AVISO

Para ofrecer una línea de cadena óptima, el sistema no permite cambiar a la combinación de plato pequeño y piñón pequeño. El LED del desviador trasero parpadeará en rojo y verde si intenta cambiar a la combinación bloqueada. Para obtener más información sobre la lógica del cambio, consulte la aplicación SRAM AXS.

MEDEDELING

Voor een optimale kettlijn staat het systeem geen schakelcombinatie op het kleine kettingblad en het kleine tandwiel toe. De LED op de achterderailleur knippert rood en groen wanneer men probeert om naar deze vergrendelde combinatie te schakelen. Voor meer informatie over de schakellogica, raadpleeg de SRAM AXS app.

注意

为了实现最佳的链条中心线，系统不允许同时变速至链环小盘和飞轮最小盘。若尝试变速至这种锁止组合，后变速器的LED灯会闪烁红色和绿色。如需详细了解变速逻辑，请访问SRAM AXS应用程序。



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de gauche pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure o manípulo para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den linken Schalthebel, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

左のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio izquierda para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de linker schakelhendel om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压左边变速拨片，使用后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de droite pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure o manípulo achatado para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den rechten Schalthebel, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

右のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de rechter schakelhendel om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

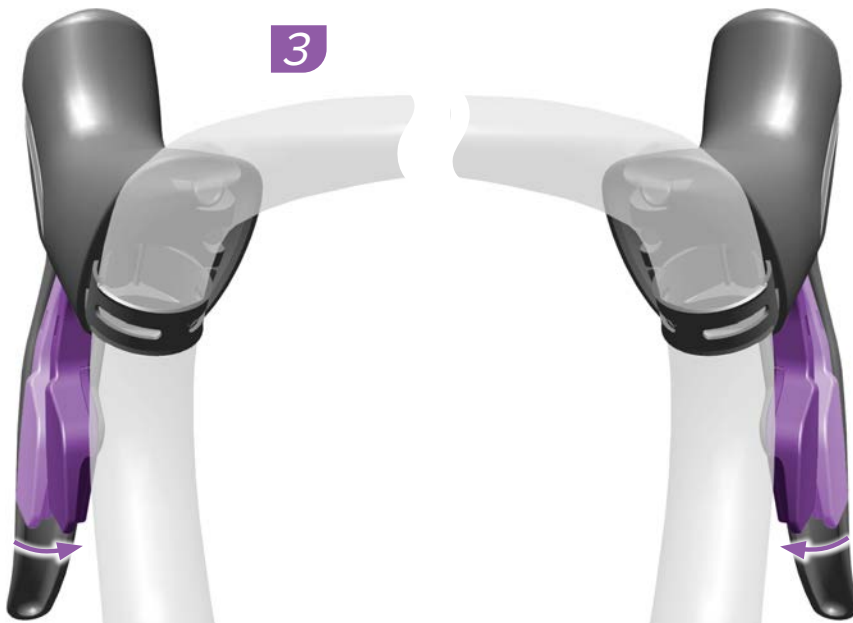
按压右边变速拨片，使用后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



For 2x systems: press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.
Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

Für 2-fach-Systeme: Drücken Sie beide Schalthebel gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.
Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Para los sistemas 2x: Presione a la vez las dos manetas de cambiador para desplazar el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.
Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica del cambio de su sistema.

Pour les systèmes 2x : actionnez simultanément les deux gâchettes des leviers de dérailleur pour faire bouger le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.
Pour personnaliser la logique de vos changements de vitesses, utilisez l'application SRAM AXS.

Per sistemi 2x: premere entrambe le palette cambio contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.
Utilizzare l'applicazione SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

Voor 2x systemen: druk tegelijkertijd op beide schakelhendels om de voorderailleur naar binnen of buiten te brengen.
Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

Para sistemas 2x: Presione simultaneamente ambos os manipulós das mudanças para mover o desviador/derailleur da frente para "dentro" ou para "fora".
Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

2x システムの場合: 両方のシフター・パドルを同時に押しすと、フロント・ディレイラーがインボードまたはアウトボードにシフトします。
SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自分用にパーソナライズしてください。

仅适用于 2x 系统: 同时按压两个变速拨片, 使前变速器向内或向外变速。
使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

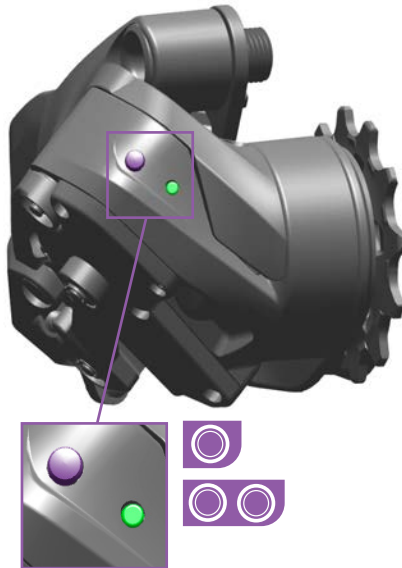
Ajustar
調節
調整

AXS Button Shifting

Schalten mit der AXS-Taste
Cambio con el botón AXS

Passage des vitesses avec
le bouton AXS
Cambio pulsante AXS
Schakelen met de AXS-knop

Meter Mudanças com o
Botão AXS
AXS ボタンによるシフティング
AXS 按钮变速



Press and release the AXS button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk einmal und lassen Sie sie wieder los, um das Schaltwerk um eine Position nach außen zu bewegen. Wenn Sie die Funktionstaste zweimal kurz hintereinander drücken, bewegt sich das Schaltwerk um eine Position nach innen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador trasero una sola vez para desplazar el desviador hacia fuera una posición, o dos veces rápidamente para desplazarlo una posición hacia dentro.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur arrière pour le faire bouger d'un cran vers l'extérieur ou deux fois rapidement pour le faire bouger d'un cran vers l'intérieur.

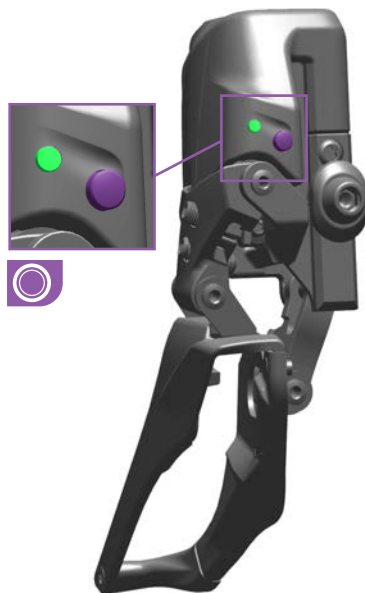
Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore una volta per spostare il deragliatore verso l'esterno di una posizione o due volte rapidamente per spostarlo verso l'interno di una posizione.

Druk eenmaal op de AXS-knop op de achterderrailleur en laat los om de derailleur één positie naar buiten te brengen of tweemaal snel na elkaar om de derailleur één positie naar binnen te brengen.

Pressione e solte o botão AXS do desviador/derrailleur traseiro uma vez, para mover o derailleur para "fora" uma posição, ou duas vezes rapidamente para mover para "dentro" uma posição.

リア・ディレイラーの AXS ボタンを 1 回押して放すと、ディレイラーがアウトボードに 1 段階シフトし、素早く 2 回押すとインボードに 1 段階シフトします。

按压一次并放开后变速器上的 AXS 按钮使变速器向外移动一个位置，或快速按压两次使变速器向内移动一个位置。



Press and release the AXS button on the front derailleur to move the derailleur either inboard or outboard.

Drücken Sie die AXS-Taste am Umwerfer und lassen Sie sie wieder los, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador delantero para desplazar el desviador hacia dentro o hacia fuera.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur avant pour faire bouger le dérailleur soit vers l'intérieur soit vers l'extérieur.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore anteriore per spostare il deragliatore sia verso l'interno che verso l'esterno.

Druk op de AXS-knop op de voorderrailleur en laat los om de derailleur naar binnen of buiten te brengen.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derrailleur da frente para mover o derailleur quer para "dentro" quer para "fora".

フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して放すと、ディレイラーがインボードまたはアウトボードのどちらかにシフトします。

按压并放开前变速器上的 AXS 按钮，使变速器向内或向外移动。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开



Double press
Doppelt drücken
Presionar dos veces

Appuyer deux fois
Doppia pressione
Tweemaal drukken

Pressione duas vezes
2 回押す
按压两次

Enhanced Shifting

Erweiterter Schaltmodus

Cambio mejorado

For 2x systems, the shifter AXS button can be used to enter and exit Enhanced Shifting mode for the system once it has been activated in the SRAM AXS App. Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

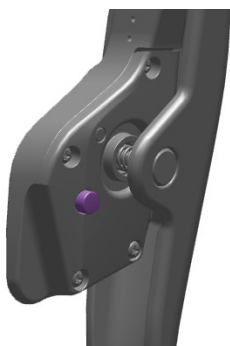
Enhanced shifting mode will return to its default off setting if the system is re-paired.

Für 2-fach-Systeme kann die AXS-Schalthebel-taste verwendet werden, um in den erweiterten Schaltmodus für das System zu wechseln oder ihn zu verlassen, nachdem er in der SRAM AXS App aktiviert wurde. Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Der erweiterte Schaltmodus wird in die Standardeinstellung zurückgesetzt, wenn das System neu gekoppelt wird.

En los sistemas 2x, el botón AXS del cambiador se puede utilizar para entrar y salir del modo de cambio mejorado una vez que se ha activado en la aplicación SRAM AXS. Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica de cambio de su sistema.

El modo de cambio mejorado volverá al valor predeterminado desactivado si el sistema se empareja de nuevo.



Passage des vitesses amélioré

Cambio avanzato

Geavanceerd schakelen

Pour les systèmes 2x, le bouton AXS pour le passage des vitesses peut servir à activer ou désactiver le mode Passage des vitesses amélioré une fois que celui-ci a été activé dans l'application SRAM AXS. Pour personnaliser la logique des changements de vitesses de votre système, utilisez l'application SRAM AXS.

La mode de passage des vitesses amélioré sera désactivé par défaut en cas de nouvelle synchronisation du système.

Per i sistemi 2x, il pulsante del cambio AXS può essere utilizzato per entrare e uscire dalla modalità Cambio avanzato per il sistema una volta che è stato attivato nell'App SRAM AXS. Utilizzare l'App SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

La modalità cambio avanzato tornerà all'impostazione predefinita quando si effettua un nuovo accoppiamento del sistema.

Bij 2x systemen kan de AXS-knop van de shifter gebruikt worden om de Geavanceerde schakelmodus voor het systeem te openen of af te sluiten wanneer het in de SRAM AXS app werd geactiveerd. Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

De Geavanceerde schakelmodus keert terug naar de standaard uit-stand wanneer het systeem is gerepareerd.

Modo Realçado de Meter Mudanças

パワーアップしたシフティング

增强型变速

Para sistemas 2x, o botão AXS das mudanças pode ser usado para entrar e sair no Modo Realçado de Meter Mudanças para o sistema, uma vez que tenha sido activado na app SRAM AXS App. Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

O Modo Realçado de Meter Mudanças regressará à sua configuração pré-definida de desligado (off) se o sistema voltar a ser emparelhado.

2x システムでは、ひとたび SRAM AXS アプリで有効化しておけば、AXS ボタンを使用して、パワーアップしたシフティング・モードのオン・オフが自在に選択できます。SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自分用にパーソナライズしてください。

システムを再度ペアリングすると、パワーアップされたシフティング・モードは、デフォルト設定であるオフに戻ります。

对于 2x 系统，只要“增强型变速”在 SRAM AXS 应用程序中已激活，则指拨 AXS 按钮可用于进入和退出“增强型变速”模式。使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。

如果系统被重新配对，“增强型变速”模式将恢复到默认的关闭状态。

Enable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the right AXS button.

Activez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de droite.

Active o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da direita.

Aktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die rechte AXS-Taste drücken und loslassen.

Attivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante destro AXS.

右の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを有効化します。

Para activar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS derecho.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus in door de rechter AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开右侧 AXS 按钮，可启用“增强型变速”模式。

Disable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the left AXS button.

Désactivez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de gauche.

Desactive o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da esquerda.

Deaktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die linke AXS-Taste drücken und loslassen.

Disattivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante sinistro AXS.

左の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを無効化します。

Para desactivar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS izquierdo.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus uit door de linker AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开左侧 AXS 按钮，可禁用“增强型变速”模式。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

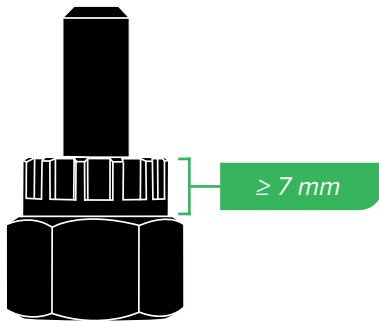
Pressione e solte
押し放す
按压并放开

Cassette Installation

Einbau der Kassette
Instalación del casete

Installation de la cassette
Installazione della cassetta
De cassette installeren

Instalação da Cassete
カセットの取り付け
安裝飞轮



SRAM XDR

NOTICE

Cassette lockring tool splines must fully engage the cassette locktube. Splines must be a minimum of 7 mm in length for XDR cassettes. Use a tool with a guide pin to prevent damage to the components.

If there is lateral play or movement in the cassette after tightening it, contact your SRAM dealer.

HINWEIS

Das Profil des Sicherungsring-Werkzeugs der Kassette muss vollständig in das Verriegelungsrohr der Kassette eingreifen. Die Profile müssen für XDR-Kassetten mindestens 7 mm lang sein. Verwenden Sie ein Werkzeug mit einem Führungsstift, um Schäden an den Komponenten zu vermeiden.

Wenn die Kassette nach dem Anziehen seitliches Spiel aufweist oder sich seitlich bewegt, wenden Sie sich an Ihren SRAM-Händler.

AVISO

Las ranuras de la herramienta de anillo de bloqueo del casete deben encajar completamente en el tubo de bloqueo del casete. Las ranuras deben tener una longitud mínima de 7 mm para los casetes XDR. Utilice una herramienta con un pasador guía para evitar dañar los componentes.

Si el casete presenta alguna holgura o movimiento lateral después de haberlo apretado, póngase en contacto con su distribuidor de SRAM.

AVIS

Les cannelures de l'outil d'installation de la cassette doivent être complètement engagées sur le tube de verrouillage de la cassette. Pour les cassettes XDR, les cannelures doivent mesurer au moins 7 mm de long. Utilisez un outil doté d'une broche de guidage pour éviter d'endommager les composants.

Si vous constatez du jeu latéral ou du mouvement dans la cassette après l'avoir serrée, contactez votre revendeur SRAM.

AVVISO

Le scanalature dello strumento anello di blocco della cassetta devono ingranare completamente nel tubo di blocco. Le scanalature devono avere una lunghezza minima di 7 mm per le cassette XDR. Utilizzare un utensile con perno guida per evitare danni ai componenti.

Se esiste gioco laterale o movimento nella cassetta dopo aver serrato, contattare il rivenditore SRAM.

MEDEDELING

De inkepingen van de borgringafnemer moeten volledig in de borgbuis van de cassette grijpen. De inkepingen moeten voor XDR-cassettes minstens 7 mm lang zijn. Gebruik een gereedschap met een geleidingspen om schade aan de componenten te vermijden.

Als er na het aandraaien van de cassette laterale speling of beweging aanwezig is, neem contact op met uw SRAM-handelaar.

NOTIFICAÇÃO

As estrias da ferramenta para o anel de bloqueio/freio da cassete têm que encaixar completamente no tubo de bloqueio da cassete. As estrias têm que ter no mínimo 7 mm de comprimento para cassetes XDR. Use uma ferramenta com uma haste guia para evitar danos aos componentes.

Se houver folga lateral ou movimento na cassete depois de a apertar, contacte o seu concessionário SRAM.

注意事項

カセット・ロックリング・ツールのスプラインが、カセットのロックチューブに完全に噛み合っている必要があります。XDRカセットには、スプラインは最低7 mmの長さが必要です。ガイド・ピンの付いたツールを使用して、コンポーネントへの損傷を防いでください。

締めた後に、カセットに横方向への遊びがあったり、動いたりする場合は、SRAMディーラーまでご連絡ください。

注意

飞轮锁环工具齿条必须完全啮合飞轮锁管。对于 XDR 飞轮，齿条长度必须至少为 7 mm。使用一个带定位梢的工具，以防部件受损。

如果拧紧后飞轮内仍有侧向游隙或松动，则请咨询 SRAM 经销商。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the cassette onto the driver body until it is fully seated with the splines engaged, then tighten the cassette.

NOTICE

Grease is critical to prevent the cassette from seizing onto the driver body. Make sure the hub driver body and cassette interface are free of dirt and debris.

SRAM XDR cassettes are compatible only with the SRAM XDR driver body standard.

Schieben Sie die Kasette vollständig auf den Freilaufkörper, bis alle Profile fassen, und ziehen Sie sie dann fest.

HINWEIS

Schmierfett ist unerlässlich, damit sich die Kasette auf dem Freilaufkörper nicht festfrisst. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen des Freilaufkörpers der Nabe und der Kasette frei von Schmutz und Ablagerungen sind.

SRAM XDR-Kassetten sind nur mit dem SRAM XDR-Freilaufkörperstandard kompatibel.

Instale el casete en el núcleo hasta que quede completamente asentado con las ranuras encajadas. A continuación, apriete el casete.

AVISO

La grasa es fundamental para evitar que el casete se agarre contra el núcleo. Asegúrese de que no haya polvo ni suciedad en la superficie de contacto entre el casete y el núcleo del buje.

Los casetes SRAM XDR solo son compatibles con el núcleo SRAM XDR estándar.



Installez la cassette sur le corps de cassette en veillant à bien engager les cannelures, puis serrez la cassette.

AVIS

Il est très important de lubrifier la cassette pour éviter qu'elle ne se bloque dans le corps de cassette. Veillez à ce que le corps de cassette du moyeu et l'interface de la cassette ne présentent pas de poussière ou de débris.

Les cassettes SRAM XDR sont compatibles uniquement avec les corps de cassette SRAM XDR standard.

Installare la cassetta sul corpo dell'elemento motore fino a quando non è completamente ingranata con le scanalature inserite, quindi serrare la cassetta.

AVVISO

Il grasso è fondamentale per evitare che la cassetta grippi sul corpo dell'elemento motore. Assicurarsi che il corpo dell'elemento motore del mozzo e l'interfaccia della cassetta siano privi di detriti e sporizia.

Le cassette SRAM XDR sono compatibili solo con lo standard SRAM XDR.

Installeer de cassette op de aandrijver totdat het volledig in de inkepingen zit. Maak de cassette vervolgens vast.

MEDEDELING

Het aanbrengen van smeer is nodig om het vastlopen van de cassette op de aandrijver te vermijden. Zorg dat de naafaandrijver en het contactvlak van de cassette vrij van vuil zijn.

SRAM XDR-cassettes zijn alleen compatibel met de SRAM XDR-aandrijver.



Instale a cassette no veio propulsor até que fique completamente assente com as estrias engatadas, e depois aperte a cassette.

NOTIFICAÇÃO

A massa lubrificante é crítica para evitar que a cassette gripe (se agarre) no corpo do accionador. Assegure-se de que o corpo da manga propulsora do cubo e a interface da cassette estejam livres de sujidade e de detritos.

As cassetes SRAM XDR são compatíveis apenas como veio propulsor normal SRAM XDR.

スプラインが噛み合って完全に収まるようにカセットをドライバー・ボディに取り付け、カセットを締めます。

注意事項

グリスの塗布は、カセットがドライバー・ボディに括着するのを防ぐうえで大変重要です。ハブ・ドライバー・ボディとカセットの表面に付着した土や汚れは、きれいに落としてください。

SRAM XDRカセットは、SRAM XDRドライバー・ボディ標準にのみ対応しています。

将飞轮安装在塔基上，直至完全卡入并与花键咬合，然后旋紧飞轮。

注意

润滑油对于防止飞轮卡住塔基至关重要。确保轮毂塔基和飞轮接口无污垢或碎屑。

SRAM XDR 飞轮仅与 SRAM XDR 塔基标准兼容。

Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

Installation du levier de dérailleur

Installazione del comando del cambio

De shifter installeren

Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け

指拨安装



Use only the SRAM-supplied shifter clamps and bolts.

Apply friction paste to the inner clamping surface when installing on carbon fiber handlebars.

Utilisez uniquement les vis et les colliers de dérailleur fournis par SRAM.

Si vous installez un cintre en fibre de carbone, appliquez de la pâte de montage sur la surface interne des colliers.

Use apenas braçadeiras/grampos e pernos para o manípulo das mudanças fornecidos pela SRAM.

Aplique pasta de fricção à superfície interna do grampo quando instalar em guiadores de fibra de carbono.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Failure to apply friction paste may lead to the clamp slipping which may cause the rider to crash, resulting in serious injury or death.

Verwenden Sie nur die von SRAM gelieferten Schalthebelklemmungen und Schrauben.

Tragen Sie zur Montage an Carbon-Lenkern Montagepaste auf die innere Klemmfläche auf.

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Wenn Sie keine Montagepaste auftragen, kann die Klemmung verrutschen, sodass es zu Unfällen und schweren oder tödlichen Verletzungen kommen kann.

Utilice únicamente las abrazaderas y los pernos del cambio suministrados por SRAM.

Aplique pasta de fricción a la superficie de sujeción interior al instalarlo en manillares de fibra de carbono.

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

Si no aplica pasta de fricción, es posible que la abrazadera se deslice, lo que puede provocar que el ciclista choque y sufra lesiones graves o mortales.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Le fait de ne pas appliquer de pâte de montage peut entraîner une mauvaise fixation du collier, causer une chute et exposer le cycliste à des blessures graves voire mortelles.

Utilizzare solo morsetti e viti del cambio forniti da SRAM.

Applicare pasta ad attrito all'interno della superficie di bloccaggio quando si installa un manubrio in fibra di carbonio.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La mancata applicazione di pasta ad attrito può portare allo slittamento del morsetto che può causare la caduta del biker con conseguenti gravi lesioni o morte.

Gebruik alleen de schifterklemmen en -bouten die door SRAM zijn geleverd.

Breng frictiepaste aan op het binnenste klemoppervlak bij een installatie op carbonsturen.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Het niet aanbrengen van frictiepaste kan leiden tot het schuiven van de klem waardoor de fietser kan vallen, wat ernstig letsel of de dood kan teweegbrengen.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Se não aplicar pasta de fricção, pode suceder que o grampo escorregue, o que pode causar um acidente ao ciclista, resultando em graves ferimentos ou morte.

SRAM 製のシフター・クランプとボルトのみをお使いください。

カーボン・ファイバー製のハンドルバーに取り付ける場合は、クランプの内側表面にフリクション・ペーストを塗布してください。

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

フリクション・ペーストを塗布しないと、クランプが滑り、事故を招いてライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

请仅使用 SRAM 供应的指拨卡夹和螺栓。

安装在碳纤维车把上时，先向线控杆的内侧夹紧面涂抹摩擦膏。

⚠ 警告 - 撞伤隐患

若未涂抹摩擦膏，则可能导致夹紧面滑脱，进而导致骑行者撞车，造成严重的人身伤害甚至死亡。



Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Fricciepaste
Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install the shift-brake lever onto the handlebar and set it to your desired position.

Installez le levier de frein-dérailleur sur le cintre et fixez-le dans la position souhaitée.

Instale a alavanca do comando das mudanças/travão no guidador e fixe-a na posição que desejar.

Bringen Sie die Schaltbremshebel-Baugruppe am Lenker an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position ein.

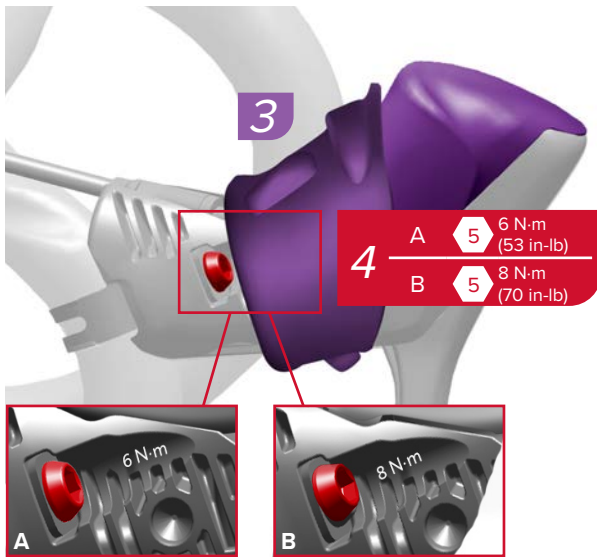
Installare la leva cambio-freni sul manubrio e portarla nella posizione desiderata.

シフトブレーキのレバーをハンドルバーに取り付け、好みの位置に設定します。

Instale la maneta de cambio-freno en el manillar y ajústela a la posición deseada.

Installeer de schakel-/remhendel op het stuur en stel het op uw gewenste positie in.

在车把上安装变速 / 刹车杆并将其调整到理想位置。



Fold the hood cover forward, then tighten the shifter clamp bolt.

Hydraulic brakes: For shift brake levers with hydraulic brakes (A), tighten the shifter clamp bolt to 6 N-m (53 in-lb).

Mechanical brakes: For shift brake levers with mechanical brakes (B), tighten the shifter clamp bolt to 8 N-m (70 in-lb).

Klappen Sie die Manschette nach vorne und ziehen Sie dann die Schalthebelklemmschraube fest.

Hydraulik-Bremsen: Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für Hydraulikbremsen (A) die Schalthebelklemmschraube mit 6 N-m fest.

Mechanische Bremsen: Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für mechanische Bremsen (B) die Schalthebelklemmschraube mit 8 N-m fest.

Pliegue el capuchón hacia delante y, a continuación, apriete el perno de la abrazadera del cambiador.

Frenos hidráulicos: en las manetas de cambio y freno con frenos hidráulicos (A), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 6 N-m.

Frenos mecánicos: en las manetas de cambio y freno con frenos mecánicos (B), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 8 N-m.

Rabattez le couvre-cocotte vers l'avant, puis serrez la vis du collier du levier de dérailleur.

Freins hydrauliques : pour les leviers frein-dérailleur pour freins hydrauliques (A), serrez la vis du collier du levier au couple de 6 N-m.

Freins mécaniques : pour les leviers frein-dérailleur pour freins mécaniques (B), serrez la vis du collier du levier au couple de 8 N-m.

Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi serrare il bullone di bloccaggio del cambio.

Freni idraulici: Per le leve del freno del cambio con freni idraulici (A), serrare il bullone di bloccaggio del cambio a 6 N-m.

Freni meccanici: Per le leve del freno del cambio con freni meccanici (B), serrare il bullone di bloccaggio del cambio a 8 N-m.

Vouw het kapdeksel naar voren en draai vervolgens de klembout van de shifter vast.

Hydraulische remmen: Voor schakel-/remhendels met hydraulische remmen (A), draai de klembout van de shifter aan tot 6 N-m.

Mechanische remmen: Voor schakel-/remhendels met mechanische remmen (B), draai de klembout van de shifter vast tot 8 N-m.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois aperte os pernos do manípulo das mudanças.

Travões hidráulicos: Para alavancas de travão/mudanças com travões hidráulicos (A), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 6 N-m.

Travões mecânicos: Para alavancas de travão/mudanças com travões mecânicos (A), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 8 N-m.

フードのカバーを前方に折り曲げ、シフターのクランプ・ボルトを締めます。

油圧ブレーキ: 油圧ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (A) は、シフターのクランプ・ボルトを 6 N・m のトルク値で締めます。

メカニカル・ブレーキ: メカニカル・ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (B) は、シフターのクランプ・ボルトを 8 N・m のトルク値で締めます。

將蓋罩向前折疊，然後旋緊指撥卡夾螺栓。

液壓制車: 對於帶液壓制車變速 / 制車杆 (A)，將指撥卡夾螺栓拧紧至 6 N-m。

機械制車: 對於帶機械制車變速 / 制車杆 (B)，將指撥卡夾螺栓拧紧至 8 N-m。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Rim Brake Caliper Installation

Einbau des Felgenbremsstättels
Instalación de la pinza de freno
de llanta

Installation de l'étrier de frein
sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren

Instalação da Maxila do Travão
ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
輪圈刹車鉗安裝

Consult the *Road Mechanical Shifter and Rim Brakes User Manual* for mechanical rim caliper instructions.

Anweisungen zu mechanischen Felgenbremsstätteln finden Sie in der *Bedienungsanleitung für mechanische Rennrad-Schalthebel und -Felgenbremsen*.

Consulte el *Manual de usuario de la palanca de cambio mecánico de carretera y los frenos de llanta* para obtener instrucciones sobre la pinza de freno de llanta.

Pour obtenir les instructions concernant l'étrier mécanique sur jante, consultez le *Manuel utilisateur des freins sur jante et des leviers de changement de vitesses mécaniques pour route*.

Consultare il *Manuale utente del comando cambio meccanico e dei freni cantilever da strada* per le istruzioni sulla pinza per freni cantilever.

Raadpleeg de *Mechanische shifter en velgremmen voor wegfietsen Gebruikershandleiding* voor instructies over de mechanische velgrem.

Consulte o *Manual do Utilizador do Comando de Mudanças Mecânico e dos Travões ao Aro Road, de estrada*, para obter instruções para a maxila dos travões ao aro.

メカニカル・リム・キャリパーに関する説明は、*ロード・メカニカル・シフターおよびリムブレーキ・ユーザー・マニュアル*を参照してください。

有关机械轮圈刹车的说明，请参阅《公路车机械指拨和轮圈刹车用户手册》。

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart

Empfohlene
Bremsscheibendurchmesser und
Bremsbeläge für Rennräder
Tabla de pastillas de freno y
tamaños de rotores de carretera
recomendados

Tableau des recommandations
sur les plaquettes de frein et les
tailles de disque de frein Road
Tabella delle dimensioni consigliate
del rotore da strada e delle
pastiglie freno
Tabel met aanbevolen
rotorgroottes en remblokken

Quadro de tamanhos do rotor
Road e de pastilhas de travão
recomendados
ロードのローター・サイズおよび
ブレーキ・パッド推奨一覧表
公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议图表

		Riding Style		
		Cyclocross / Time Trial	Road / Gravel - General	Road / Gravel - Alpine
		Organic or Sintered	Organic	Organic
System Weight ¹	< 140 lbs (63 kg)	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	140 - 160 lbs (63 - 73 kg)			Rear: ø140 mm Front: ø160 mm ²
	160 - 180 lbs (73 - 82 kg)		Rear: ø140 mm Front: ø160 mm ²	ø160 mm
	180 - 200 lbs (82 - 91 kg)	Rear: ø140 mm Front: ø160 mm ²	ø160 mm	
	200 - 240 lbs (91 - 109 kg)	ø160 mm		
	240-260 lbs (109-118 kg)	Rear: ø160 mm Front: ø180 mm ²	Rear: ø160 mm Front: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	260-280 lbs (118-127 kg)	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ System weight includes the total weight of the bicycle, rider, and all the additional attached items.

² øX / øY show the recommended rotor size for rear and front use.

³ Consult the fork or frame manufacturer's specification before using a ø140 or a ø180 mm rotor. These rotor sizes have compatibility limitations on many frames and forks.

		Einsatzbereich		
		Cyclocross/Zeitfahren	Straße/Schotter - Allgemein	Straße/Schotter - Berge
		Organisch oder gesintert	Organisch	Organisch
Systemgewicht ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²
	73 - 82 kg		Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²	ø160 mm
	82 - 91 kg	Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Hinten: ø160 mm Vorn: ø180 mm ²	Hinten: ø160 mm Vorn: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Das Systemgewicht ist das Gesamtgewicht des Fahrrads, Fahrers und aller zusätzlichen Anbauteile.

² øX / øY geben den empfohlenen Bremsscheibendurchmesser für das Hinter- bzw. Vorderrad an.

³ Schlagen Sie die Spezifikationen des Gabel- oder Rahmenherstellers nach, bevor Sie eine Bremsscheibe mit 140 oder 180 mm Durchmesser verwenden. Bremsscheiben dieser Größen sind mit vielen Gabeln und Rahmen nur eingeschränkt kompatibel.

		Estilo de conducción		
		Ciclocross/trial cronometrado	Carretera/grava, general	Carretera/grava, alpino
		Orgánico o sinterizado	Orgánico	Orgánico
Peso del sistema ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Detrás: ø140 mm Delante: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Detrás: ø140 mm Delante: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Detrás: ø160 mm Delante: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Detrás: ø160 mm Delante: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ El peso del sistema incluye el peso total de la bicicleta, el ciclista y todos los elementos adicionales adjuntos.

² øX/øY indican el tamaño del rotor recomendado para uso trasero y delantero.

³ Consulte las especificaciones del fabricante de la horquilla o del cuadro antes de utilizar un rotor de ø140 o ø180 mm. Estos tamaños de rotor tienen limitaciones de compatibilidad en muchos cuadros y horquillas.

		Style de pratique		
		Cyclocross/contre-la-montre	Route/gravel – Général	Route/gravel – Montagne
		Organique ou fritté	Organique	Organique
Poids du système ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Arrière : ø140 mm Avant : ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Arrière : ø140 mm Avant : ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Arrière : ø160 mm Avant : ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Arrière : ø160 mm Avant : ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Le poids du système comprend le poids total du vélo, du cycliste et de tous les accessoires ajoutés.

² øX / øY dénotent la taille recommandée pour les disques arrière et avant.

³ Vérifiez les spécifications techniques du fabricant de la fourche ou du cadre avant d'utiliser un disque de diamètre 140 ou 180. De nombreuses fourches et de nombreux cadres ne sont pas compatibles avec ces tailles de disque.

		Stile di guida		
		Cyclocross/Cronometro	Strada/Gravel - Generale	Strada/Gravel - Alpine
		Organico o Sinterizzato	Organico	Organico
Peso del sistema ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Posteriore: ø140 mm Anteriore: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Posteriore: ø140 mm Anteriore: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Posteriore: ø160 mm Anteriore: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Posteriore: ø160 mm Anteriore: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	ø180 mm ³

¹ Il peso del sistema include il peso totale della bicicletta, del ciclista e di tutti gli elementi aggiuntivi installati.

² øX / øY mostrano le dimensioni del rotore raccomandate per l'uso posteriore e anteriore.

³ Consultare le specifiche del produttore della forcella o del telaio prima di utilizzare un rotore da ø140 o ø180 mm. Queste dimensioni del rotore hanno limitazioni di compatibilità su molti telai e forcelle.

		Rijstijl		
		Cyclocross/Tijdrijden	Weg/Grind - Algemeen	Weg/Grind - Bergachtig
		Organisch of Gesinterd	Organisch	Organisch
Systeemgewicht ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Achter: ø140 mm Voor: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Achter: ø140 mm Voor: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Achter: ø160 mm Voor: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Achter: ø160 mm Voor: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	ø180 mm ³

¹ Systeemgewicht omvat het totaal gewicht van de fiets, fietser en alle extra vastgemaakte items.

² øX/øY geven de aanbevolen grootte weer van de rotor die voor of achter kan worden geïnstalleerd.

³ Raadpleeg de specificaties van de fabrikant voor uw frame of vork voordat u een rotor van ø 140 of ø 180 mm monteert. Deze rotorgroottes zijn namelijk niet compatibel met elk frame of elke vork.

		Estilo de condução		
		Ciclocross / Prova de tempo	Road (Estrada) / Cascalho - Geral	Road (Estrada) / Cascalho - Alpino
		Orgânico ou Sinterizado	Orgânico	Orgânico
Peso do sistema ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Traseira: ø140 mm Frente: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Traseira: ø140 mm Frente: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	Traseira: ø160 mm Frente: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	Traseira: ø160 mm Frente: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ O peso do sistema inclui o peso total da bicicleta, do ciclista e de todos os itens adicionais presos a eles.

² øX / øY mostram os tamanhos de rotor recomendados para uso na traseira e na frente.

³ Consulte as especificações do fabricante do garfo ou do quadro antes de usar um rotor de ø140 ou ø180 mm. Estes tamanhos de rotores têm limitações de compatibilidade em muitos quadros e garfos.

		ライドのスタイル		
		シクロクロス / タイムトライアル	ロード / グラベル - 一般	ロード / グラベル - アルパイン
		オーガニック樹脂または焼結金属	オーガニック樹脂	オーガニック樹脂
システムの重量 ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			リア: ø140 mm フロント: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	リア: ø140 mm フロント: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	ø160 mm	リア: ø160 mm フロント: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	リア: ø160 mm フロント: ø180 mm ²		
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ システムの重量とは、自転車、ライダー、取り付けられたすべてのアイテムの総重量です。

² øX / øY はそれぞれ、リアとフロントに用いるローターの推奨サイズ (径) を示しています。

³ ø140 mm または ø180 mm のローターを使用する前に、フォークまたはフレームのメーカーが指定した仕様を参照してください。これらのローターのサイズは、多くのフレームおよびフォークとの適合性に制限があります。

		骑行风格		
		公路越野 / 计时赛	公路 / 砾石 - 一般	公路 / 砾石 - 高山
		有机或烧结	有机	有机
系统重量 ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			后轮: ø140 mm 前轮: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	后轮: ø140 mm 前轮: ø160 mm ²	ø160 mm	ø160 mm
	82 - 91 kg			
	91 - 109 kg	后轮: ø160 mm 前轮: ø180 mm ²	ø180 mm ³	ø180 mm ³
	109 - 118 kg	ø180 mm ³		
	118 - 127 kg			

¹ 系统重量包括自行车、骑行者和所有额外附加物品在内的总重量。

² øX / øY 表示后轮和前轮的刹车碟尺寸建议。

³ 在使用 ø140 或 ø180 mm 刹车碟之前，请参阅前叉或自行车架厂商的规范。这些刹车碟尺寸在许多车架和前叉上有兼容性限制。

Rotor Installation

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor

Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren

Instalação do rotor
ローターの取り付け
安裝刹车碟

All new disc brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. This procedure is covered in the Bed-In Procedure section.

Alle neuen Scheibenbremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Die Vorgehensweise wird im Abschnitt „Verfahren zum Einfahren“ beschrieben.

Todos los rotores y pastillas de freno de disco nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial denominado "rodaje". Este procedimiento se trata en la sección Procedimiento de rodaje.

Toutes les plaquettes de frein à disque neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure est expliquée dans le chapitre Procédure de rodage.

Tutti i pattini dei freni a disco e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata 'collocamento'. Questa procedura è trattata nella sezione Procedura di collocamento.

Alle nieuwe schijfremblokjes en rotors moeten een inloopproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. Deze procedure wordt beschreven in de sectie Inremprocedure.

Todas as pastilhas de travões de disco e rotores que sejam novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. Este procedimento está coberto na secção do Procedimento da Acamar.

すべての新しいディスクブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この手順は、慣らしの手順のセクションに記載されています。

所有新的盘式刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。这一流程详见“磨合流程”一节。

6-Bolt Rotor Installation

Einbau der Bremsscheibe mit
6-Loch-Befestigung

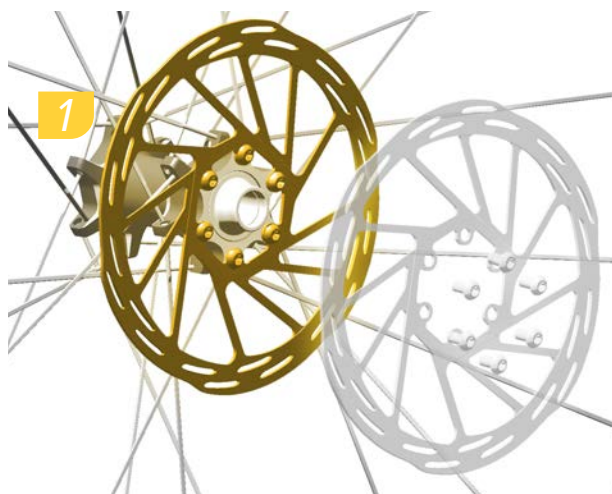
Instalación del rotor de 6 pernos

Installation du disque de frein à 6 vis
Installazione del rotore a 6 bulloni

Montage van remschijf met 6 bouten

Instalação do rotor com 6 pernos
6 ボルト・ローターの取り付け

6 螺栓式刹车碟安装



Install the rotor with the new, threadlock prepped rotor bolts. Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence.

Montieren Sie die Bremsscheibe mit neuen, mit Schraubensicherung vorbereiteten Bremsscheibenschrauben. Ziehen Sie die Schrauben der Bremsscheiben abwechselnd um eine Umdrehung an.

Instale el rotor con los nuevos pernos de rotor preparados con sellador de roscas. Apriete una vuelta los pernos del rotor en orden alterno.

Installez le disque de frein en utilisant les vis neuves enduites de frein-filet en usine. Serrez les vis du disque de frein d'un tour complet en croix.

Installare il rotore con i nuovi bulloni del rotore predisposti per frenafilletti. Serrare i bulloni del rotore di un giro in sequenza alternata.

Installeer de rotor met gebruik van de nieuwe, voorbereide rotorbouten. Draai de rotorbouten één draai in een afwisselende volgorde vast.



Instale o rotor com os novos pernos de rotor preparados com bloqueador de rosca. Aperte os pernos do rotor uma volta numa sequência alternada.

ローターを、スレッドロックを塗布した新しいローター・ボルトを使用して取り付けます。ローターのボルトを矢印の順番に1回転ずつ締めていきます。

用全新的已涂抹螺纹锁固胶的刹车碟螺栓来安装刹车碟。交替拧紧每枚刹车碟螺栓，每次旋转一整圈。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Momento

Serregge
Coppia
Aandromoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Center Locking Rotor Installation

Einbau einer Bremsscheibe mit Center Lock-Befestigung

Instalación del rotor de bloqueo central

Installation du disque de frein à verrouillage à écrou

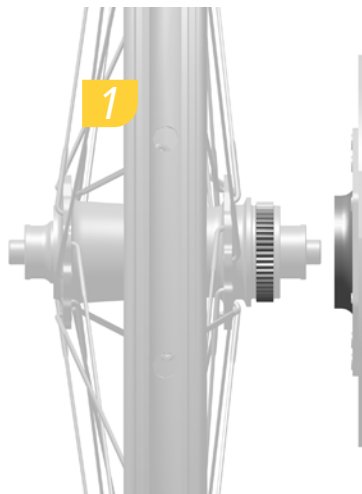
Installazione del rotore di bloccaggio centrale

Montage van centerlock-remschijf

Instalação do rotor trancado no centro

センター・ロック・ローターの取り付け

中央锁式刹车碟安装



Install the rotor, tapered side first, onto the hub splines.

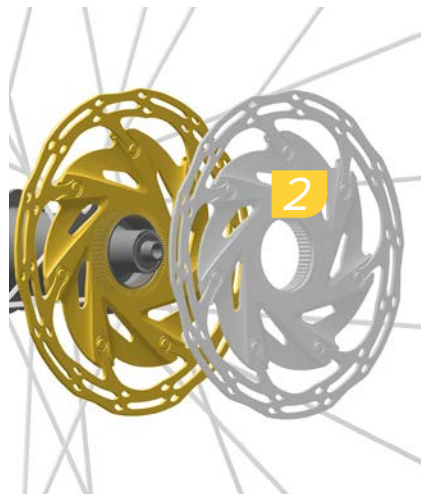
Install the center locking mechanism (not included) over the disc rotor, thread it into the hub, and tighten to the torque specified by the locking mechanism's manufacturer. If using a Zipp locking ring, use a $\varnothing 44$ 16-notch external bottom bracket tool to tighten the locking to 40 N·m (354 in·lb).

Montieren Sie die Bremsscheibe mit der konischen Seite zuerst auf der Nabenverzahnung.

Platzieren Sie den Center Lock-Verschlussring (nicht mitgeliefert) auf der Bremsscheibe, schrauben Sie ihn in die Nabe und ziehen Sie ihn mit dem vom Hersteller des Verschlussrings vorgegebenen Drehmoment an. Wenn Sie einen Zipp-Verschlussring verwenden, ziehen Sie diesen mit einem $\varnothing 44$ -mm/16-Zahn-Innenlagerwerkzeug (Außenverzahnung) mit 40 N·m fest.

Instale el rotor, con el lado cónico primero, en las estrías del buje.

Instale el mecanismo de bloqueo central (no incluido) sobre el rotor del disco, enrósquelo en el buje y apriételo al par especificado por el fabricante del mecanismo. Si emplea una arandela de bloqueo Zipp, use una herramienta para pedalier externa de $\varnothing 44$ y 16 muescas para apretar el bloqueo a 40 N·m.



Installez le disque de frein avec son côté à épaulement tourné vers les engrenages du moyeu.

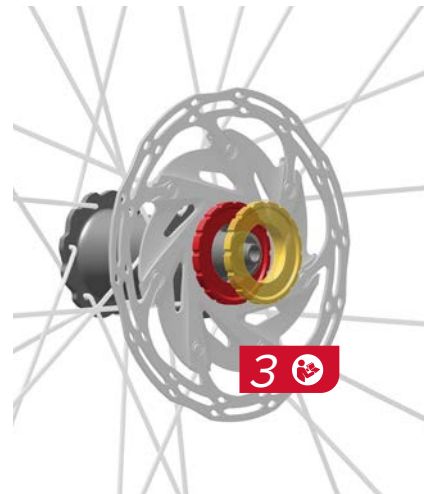
Installez le mécanisme de verrouillage à écrou (non inclus) sur le disque de frein, vissez-le dans le moyeu puis serrez au couple recommandé par le fabricant du mécanisme de verrouillage. Si vous utilisez une bague de verrouillage Zipp, serrez celle-ci au couple de 40 N·m à l'aide d'un outil pour boîtier de pédalier externe à 16 encoches de 44 mm de diamètre.

Installare il rotore, inserendo prima il lato conico, sulle scanalature del mozzo.

Installare il meccanismo di bloccaggio centrale (non incluso) sopra il disco del rotore, inserirlo nel mozzo e serrare alla coppia specificata dal produttore del meccanismo di bloccaggio. Se si utilizza un anello di blocco Zipp, utilizzare uno strumento per movimento centrale esterno $\varnothing 44$ e 16 tacche per serrare l'anello di blocco a 40 N·m.

Leg de remschijf, taps toelopende kant naar binnen toe, op de tanden van de naaf.

Monteer het centerlockmechanisme (niet meegeleverd) op de remschijf, draai het vast op de naaf tot het moment zoals voorgeschreven door de fabrikant van het mechanisme. Als een Zipp-borgring wordt gebruikt, gebruik een extern $\varnothing 44$ mm gereedschap met 16 inkepingen speciaal voor trapassen om de borgring aan te draaien tot 40 N·m.



Instale o rotor, com o lado cónico primeiro, nas estrias do cubo.

Instale o mecanismo que tranca no centro (não incluído) por cima do rotor do disco, enrosque-o para dentro do cubo, e aperte-o ao momento de torção especificado pelo fabricante do mecanismo de travar. Se usar um anel de travamento Zipp, use uma ferramenta externa para eixo pedalier de $\varnothing 44$ mm e 16 entalhes para apertar o anel de travamento a 40 N·m.

ハブのスプラインに、ローターを細くなっている側から取り付けます。

センター・ロック・メカニズム (別売り) を、ディスク・ローターの上からハブにねじ込んで取り付け、ロック・メカニズムのメーカーが指定するトルク値で締めます。Zippのロックリングを使用している場合は、外径44 mmの16ノッチ・エクスターナルタイプ用ボトム・ブラケット・ツールを使用して、40 N·mのトルク値で締めます。

將刹车碟 (锥头一侧先入) 安装到轮毂轴上。

將中央锁机构 (需另购买) 安装在盘式刹车碟上, 然后将中央锁机构旋入轮毂并拧紧至锁机构厂商规定的扭矩值。如果使用的是Zipp锁环, 则用 $\varnothing 44$ 16槽外置中轴工具拧紧锁环至40 N·m。

Disc Brake Caliper Installation

Einbau der Scheibenbremsattel

Instalación de la pinza de freno de disco

Installation de l'étrier de frein à disque

Installazione della pinza del freno a disco

De remklauw installeren

Instalação da Maxila do Travão de Disco

ディスク・ブレーキ・キャリパーの取り付け

盘式刹车钳安装

NOTICE

Identify the caliper mounting type, fork and frame standard, rotor size, and proper mounting hardware before proceeding with installation. Consult the [MTB and Road Disc Brake Caliper Specifications](http://www.sram.com/service) on www.sram.com/service.

⚠ WARNING

Choose the correct bolt length for proper thread engagement. Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

HINWEIS

Bestimmen Sie den Bremssattelbefestigungstyp, den Gabel- und Rahmenstandard, die Bremsscheibengröße und die richtigen Befestigungsteile, bevor Sie mit der Installation fortfahren. Lesen Sie in den [Montagehinweisen für MTB- und Rennrad-Scheibenbremsattel](http://www.sram.com/service) auf www.sram.com/service nach.

⚠ WARNUNG

Wählen Sie die richtige Schraubenlänge, damit das Gewinde ausreichend fasst. Beim Fahren eines Fahrrads, bei dem die Gewinde der Schrauben nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

AVISO

Identifique el tipo de montaje de la pinza de freno, el estándar de la horquilla y el cuadro, el tamaño del rotor y la tornillería de montaje adecuada antes de proceder a la instalación. Consulte [Especificaciones de la pinza de freno de disco de MTB y carretera](http://www.sram.com/service) en www.sram.com/service.

⚠ ADVERTENCIA

Elija la longitud de perno correcta para que las roscas encajen adecuadamente. Montar en la bicicleta con pernos de fijación inadecuados puede hacer que los frenos se desacoplen de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

AVIS

Avant de procéder à l'installation, identifiez le type de montage de l'étrier, la norme de la fourche et du cadre, la taille du rotor et la visserie de montage appropriée. Consultez le chapitre intitulé [Caractéristiques de montage des étriers de frein à disque pour VTT et route](http://www.sram.com/service) sur le site www.sram.com/service.

⚠ AVERTISSEMENT

Choisissez la vis de la longueur recommandée pour qu'elle soit parfaitement vissée. Si vous roulez avec un vélo dont la vis n'est pas suffisamment vissée, les freins risquent de se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

AVVISO

Identificare la tipologia di montaggio della pinza, lo standard della forcella e del telaio, la dimensione del rotore e gli elementi di montaggio idonei prima di procedere all'installazione. Consultare le [Specifiche della pinza del freno a disco per bici da strada e MTB](http://www.sram.com/service) disponibile all'indirizzo www.sram.com/service.

⚠ AVVERTENZA

Scegliere la lunghezza della vite corretta per il corretto innesto della filettatura. Guidare una bicicletta con una vite non correttamente avvitata può comportare lo sgancio dei freni dalla bicicletta, con conseguenti incidenti e lesioni gravi o mortali.

MEDEDELING

Bepaal het montagetype van de remklauw, het vork- en frametype, de rotorgroote en zorg dat u over de juiste bevestigingsmiddelen beschikt voordat u met de montage begint. Raadpleeg de [Montagespecificaties voor schijfremmen voor mountainbikes en racefietsen](http://www.sram.com/service) op www.sram.com/service.

⚠ WAARSCHUWING

Kies de correcte boutlengte voor het type schroefdraad waarin die vastgedraaid moet worden. Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevoll hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

NOTIFICAÇÃO

Identifique o tipo de montagem para a maxila, a norma do garfo e do quadro, o tamanho do rotor e a ferragem adequada para a montagem, antes de prosseguir com a instalação. Consulte as [Especificações para maxilas de travões de disco MTB e Road \(Estrada\)](http://www.sram.com/service) em www.sram.com/service.

⚠ AVISO

Escolha o comprimento correcto do perno, para que o fio da rosca engate de forma apropriada. Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

注意事項

取り付けを行う前に、キャリパーの取り付けタイプ、フォークとフレームの規格、ローターのサイズ、適切な取り付け用ハードウェアを確認してください。 www.sram.com/service の [MTB およびロードのディスク・ブレーキ・キャリパー取り付け仕様](http://www.sram.com/service)を参照してください。

⚠ 警告

適切な噛み合わせに必要となる正しい長さのボルトを選択してください。ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

注意

先识别刹车钳安装类型、前叉和车架标准、刹车碟尺寸和适当的安装机件，然后才开始安装。请参见 www.sram.com/service 上的 [《山地车和公路车盘式刹车钳规范》](http://www.sram.com/service)。

⚠ 警告

选择正确的螺栓长度，以实现适当的螺纹啮合。骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。

Bracket Installation

Montage der Halterung

Instalación del soporte

Installation du support

Installazione della staffa

Montage van bevestigingsklem

Instalação do suporte

ブラケットの取り付け

支架安装

For fork and frame specifications that require a bolt-on bracket, install the bracket in the orientation for your caliper configuration.

Bei Gabel- und Rahmenspezifikationen, die eine anschraubbare Halterung erfordern, installieren Sie die Halterung in der Ausrichtung für Ihre Bremssattelkonfiguration.

Para las especificaciones de horquilla y cuadro que requieren un soporte atornillado, instale el soporte con la orientación correspondiente a la configuración de la pinza de freno.

Pour les caractéristiques de la fourche et du cadre qui nécessitent un support vissé, installez le support dans l'orientation correspondant à la configuration de l'étrier.

Per forcelle e telai con specifiche che richiedono una staffa imbullonata, installare la staffa rispettando l'orientamento della pinza utilizzata.

Als de remklauw met een klem aan de voorvork of het frame bevestigd moet worden, monteert u de klem in de juiste oriëntatie voor uw remklauwconfiguratie.

Para especificações de garfo e quadro que exigem um suporte aparafusado, instale o suporte com a orientação apropriada para a configuração da sua maxila.

ボルトオン・ブラケットを必要とするフォークやフレームの仕様では、キャリパーの構成に合わせてブラケットの向きを変えて取り付けます。

如果前叉和车架规格要求安装螺栓型支架，请以适合刹车钳配置的朝向安装支架。



Remove the pad spacer from the caliper.

Retirez l'écarteur de plaquettes placé dans l'étrier.

Retire da maxila o separador das pastilhas.

Entfernen Sie den Belagabstandhalter vom Bremssattel.

Rimuovere il distanziale del pattino dalla pinza.

キャリパーからパッド・スペーサーを取り外します。

Retire el espaciador de pastillas de la pinza de freno.

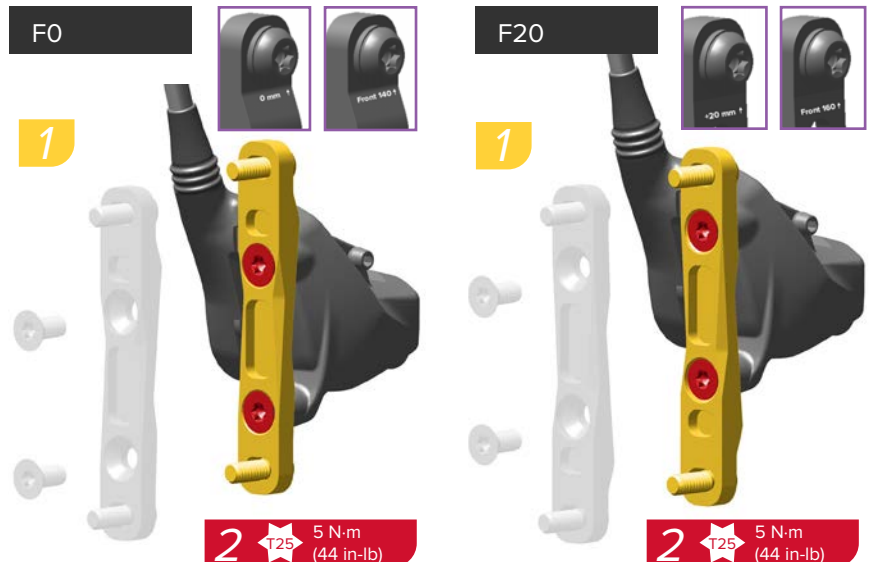
Verwijder het afstandsblokje van de remklauw.

从刹车钳取下刹车皮垫片。

F20 Rear Bracket



Front Flat Mount Bracket - F0 / F20



Caliper Installation

Einbau der Bremssättel

Instalación de la pinza de freno

Installation de l'étrier

Installazione della pinza

Montage van remklauw

Instalação da maxila

キャリパーの取り付け

刹车钳安装

Caliper installation, centering, and torque is the same for all flat and post mount calipers, with or without a bracket, post, or spacer.

Die Montage, Zentrierung und das Drehmoment des Bremssättels sind bei allen flachen und Post Mount-Bremssätteln mit oder ohne Halterung, Post oder Distanzstück gleich.

La instalación de la pinza de freno, el centrado y el par de apriete es el mismo para las pinzas de montaje plano y de poste, ya sea con o sin soporte, poste o espaciador.

L'installation, le centrage et le couple de serrage de l'étrier sont les mêmes pour tous les étriers à montage plat et post mount, avec ou sans support, tige ou entretoise.

L'installazione, il centraggio e la coppia di serraggio della pinza sono uguali per tutte le pinze Flat Mount e Post Mount, con o senza staffa, supporto o distanziale.

Montage, centering en koppel van de remklauw zijn gelijk voor alle vlakke en aan een stang bevestigde remklauwen, met of zonder beugel, pen of tussenblokjes.

A instalação, centragem e momento de torção são os mesmos para todas as maxilas achatadas e montadas no poste, com ou sem um suporte, poste ou espaçador.

キャリパーの取り付け、センタリング、トルクは、ブラケット、ポスト、スペーサーの有無にかかわらず、すべてのフラットマウント・キャリパーとポストマウント・キャリパーで同じです。

对于所有扁平型刹车钳和柱式安装刹车钳而言，无论是否采用支架、柱或垫片，刹车钳的安装、居中和扭矩都是相同的。



Loosely install the caliper onto the fork. Lightly squeeze (approx. 4 lbs.) the lever blade repeatedly to advance the caliper pistons, then hold the lever blade and lightly tighten the bolts.

Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen. Ziehen Sie mehrmals leicht am Bremshebel (ca. 2 kg), um die Bremssattelkolben vorzuschieben. Halten Sie dann den Bremshebel gezogen und ziehen Sie die Schrauben leicht fest.

Instale la pinza de freno en el cuadro, pero sin apretarla. Presione suavemente (aprox. 2 kg) y de forma repetida el brazo de la maneta para hacer avanzar los pistones de la pinza; a continuación, mantenga presionado el brazo de la maneta y apriete ligeramente los pernos.

Installez l'étrier sur le cadre sans le serrer. Actionnez légèrement (environ 2 kg) le levier à plusieurs reprises afin de faire avancer les pistons de l'étrier. Puis, sans relâcher le levier, serrez légèrement les vis.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio. Premere leggermente (circa 2 kg) ripetutamente la leva del freno per far avanzare i pistoncini della pinza, quindi tenerla premuta, e stringere leggermente le viti.

Monteer de remklauw losjes op het frame. Knijp de hendel herhaaldelijk lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) om de zuigers van de remklauw vooruit te brengen, houd de hendel vervolgens vast en draai de bouten lichtjes vast.

Instale a maxila no quadro, sem apertar. Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a lâmina da alavanca várias vezes para fazer avançar os êmbolos da maxila, e depois segure a lâmina da alavanca e aperte levemente os pernos.

キャリパーをフレームに緩めに取り付けます。レバー・ブレードを繰り返し軽く(約2キロの握力で)握ってキャリパーのピストンを進めたら、レバー・ブレードを保持し、ボルトを軽く締めます。

将刹车钳宽松地装到车架上。轻轻地(约2千克)反复按压刹车杆,以推进刹车钳活塞,然后握住刹车杆,轻轻拧紧螺栓。



4

Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



5

Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten op gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblokje of rotor is geïnstalleerd.



6 5 N·m (44 in·lb)

Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afetará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く(約2キログラムの握力で)握って保持し、ボルトを指定されたトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻(约2千克)按压刹车杆,然后握住刹车杆,将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟,则旋松卡钳螺栓,然后调节卡钳的位置。重复步骤2-6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象,不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果SRAM刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳,请勿按压刹车杆。

Post Mount - Hose Angle Adjustment

Post Mount – Einstellen des Leitungswinkels

Montaje en poste: ajuste del ángulo del manguito

Post Mount – Réglage de l'angle de la durite

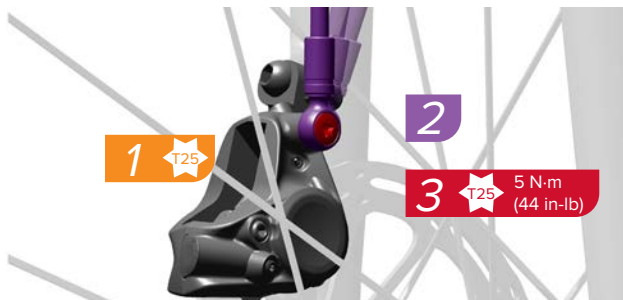
Post Mount - Regolazione dell'angolo del tubo

Post Mount - De hoek van de slang afstellen

Montagem no poste - Ajuste do ângulo do tubo flexível

ポスト・マウント - ホース角度の調節

柱式安装 - 油管角度调节



Loosen the banjo bolt a quarter turn, adjust the hose to the desired angle, then tighten the banjo bolt.

DOT fluid may leak from the system when adjusting the banjo bolt. If any fluid leaks from the banjo bolt, the system will need to be bled. Consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

Desserrez la vis banjo d'un quart de tour, réglez l'angle de la durite, puis resserrez la vis banjo.

Lors du réglage de la vis banjo, du liquide DOT peut fuir du système de freinage. Si du liquide s'écoule de la vis banjo, le circuit devra être purgé. Consultez le *Manuel de raccourcissement de la durite et de purge SRAM Road HRD*.

Afrouxe o perno tipo "banjo" um quarto de volta, ajuste o tubo flexível para o ângulo desejado, e depois aperte o perno tipo "banjo".

Poderá escorrer fluido DOT do sistema quando se ajusta o perno tipo "banjo". Se escorrer algum fluido do perno tipo "banjo", o sistema precisará de ser sangrado. Consulte o *Manual SRAM HRD Road para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors.

Lösen Sie die Achsschraube um eine Viertelumdrehung, richten Sie die Leitung auf den gewünschten Winkel aus und ziehen Sie die Achsschraube fest.

Beim Justieren der Achsschraube kann Bremsflüssigkeit aus dem System austreten. Wenn Bremsflüssigkeit aus der Achsschraube austritt, muss das System entlüftet werden. Lesen Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der SRAM-HRD-Leitungen* nach.

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten.

Afloje el tornillo de banjo un cuarto de vuelta, ajuste el manguito al ángulo deseado y, a continuación, apriete el tornillo de banjo.

Puede salir líquido DOT del sistema al ajustar el tornillo de banjo. Si ocurre esto, será necesario purgar el sistema. Consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos HRD de carretera SRAM*.

AVISO

Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein.

Allentare il bullone banjo di un quarto di giro, regolare il tubo all'angolazione desiderata, quindi serrare il bullone banjo.

Il fluido DOT potrebbe fuoriuscire dall'impianto frenante durante la regolazione del bullone banjo. In caso di perdite di fluido dal bullone banjo, sarà necessario spurgare l'impianto frenante. Consultare il *Manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo SRAM Road HRD*.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con i pattini dei freni o i rotori.

Draai de banjabout een kwartslag los, stel de slang af op de gewenste hoek en draai de banjabout vervolgens vast.

Tijdens het afstellen van de banjabout kan er DOT-vloeistof uit het systeem lekken. Als er vloeistof uit de banjabout lekt, moet het systeem ontluicht worden. Raadpleeg de *handleiding SRAM Road HRD-slang inkorten en ontluichten*.

MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões.

Банжюу-болтo 4 分の 1 回転させて緩め、ホースを希望の角度に調節し、その後、Банжюу-болтoを締めます。

Банжюу-болтoの調節時に、システムから DOT フルードが漏れることがあります。フルードがバンжюу-болтoから漏れる場合は、システムのブリーディングを行う必要があります。SRAM Road HRD ホースの短縮およびブリーディング・マニュアルを参照してください。

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。

将 Banjo 螺栓旋松 1/4 圈，再将油管调节至理想角度，然后将 Banjo 螺栓拧紧。

调节 Banjo 螺栓时，DOT 刹车油可能会从系统中漏出。如果刹车油从 Banjo 螺栓中漏出，则系统应予以排空。请参阅《SRAM 公路车 HRD 油管截短和排空手册》。

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。

Reach and Contact Point Adjustment

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt

Ajuste del punto de alcance y contacto

Portée et réglage du point de contact

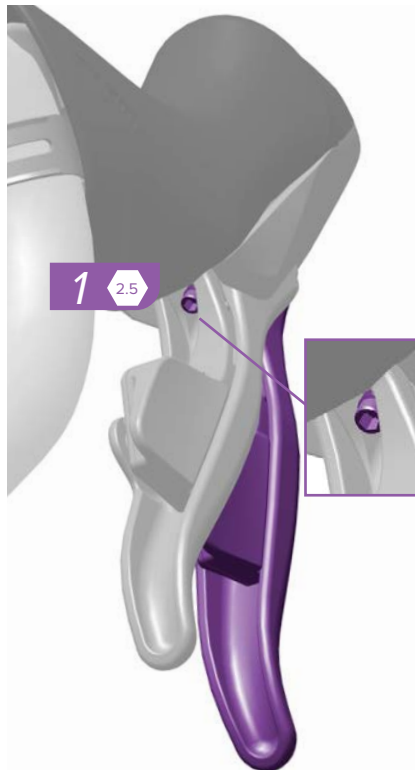
Regolazione della portata e del punto di contatto

Bereik- en contactpuntafstelling

Afinação do alcance e do ponto de contacto

リーチとコンタクト・ポイントの調節

握距和触点调节



Use a 2.5 mm hex wrench to rotate the reach adjust clockwise to bring the lever closer to the bar, or counterclockwise to move the lever away from the bar.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

Drehen Sie die Schraube der Griffweiteneinstellung mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn, um den Bremshebel näher zum Lenker zu bewegen, oder drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Bremshebel vom Lenker weg zu bewegen.

Brems- und Schalthebel werden gemeinsam eingestellt.

Con una llave Allen de 2,5 mm, gire el tornillo de ajuste de alcance en sentido horario para acercar la maneta al manillar, o en sentido antihorario para separarla.

La maneta de freno y la palanca de cambio se ajustan a la vez.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, tournez le réglage de la garde dans le sens des aiguilles d'une montre pour rapprocher le levier du cintre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'éloigner du cintre.

Le levier de frein et le levier de dérailleur se règlent ensemble.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per ruotare il bullone di regolazione della portata in senso orario per avvicinare la leva al manubrio o in senso antiorario per allontanarla.

La leva del freno e la palette cambio vengono regolati insieme.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar a regulação do alcance no sentido dos ponteiros do relógio, para mover a alavanca aproximando-a do guidador, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para mover a alavanca afastando-a mais do guidador.

A alavanca do travão e o manípulo achatado das mudanças ajustam-se juntos.

2,5 mm のヘクスレンチを使用し、リーチ調節器を右に回すと、レバーがバーに近づき、左に回すと、レバーがバーから遠ざかります。

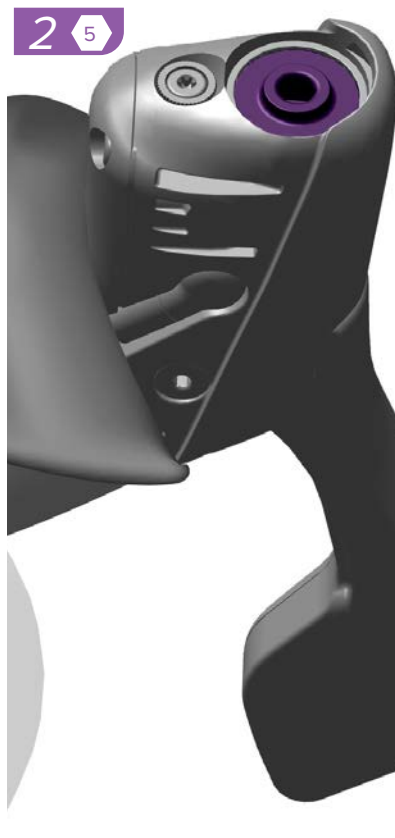
ブレーキ・レバーとシフター・パドルと一緒に調節されます。

Draai de bereikafstelbout met de klok mee met behulp van een 2,5 mm inbussleutel om de hendel dichter naar de stang te brengen of tegen de klok in om de hendel verder van de stang te brengen.

De remhendel en schakelhendel worden samen afgesteld.

若要使刹车杆靠近车把, 请用 2.5 mm 六角扳手顺时针方向旋转握距调节螺栓; 或者, 若要使刹车杆远离车把, 请逆时针方向旋转该螺栓。

刹车杆和变速拨片一起调节。



SRAM RED/Force: To adjust the amount of lever movement before the pads engage the rotor, rotate the contact point adjust clockwise to increase the lever throw, or counterclockwise to decrease the lever throw.

SRAM RED/Force: Um den Hebelweg bis zum Fassen der Bremsbeläge auf der Bremsscheibe anzupassen, gehen Sie wie folgt vor: Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller im Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verlängern, oder drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verkürzen.

SRAM RED/Force: Para ajustar la cantidad de movimiento de la palanca antes de que las pastillas enganchen con el rotor, gire el ajuste del punto de contacto en sentido horario a fin de aumentar el recorrido de la maneta, o en sentido antihorario para reducirlo.

SRAM RED/Force: pour régler la course du levier avant que les plaquettes ne touchent le disque de frein, tournez le réglage du point de contact dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la course du levier et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la course du levier.

SRAM RED/Force: Per regolare la quantità di movimento della leva prima che le pastiglie dei freni si impegnino con il rotore, ruotare il registro del punto di contatto in senso orario per aumentare il tiro della leva, o in senso antiorario per diminuire il tiro della leva.

SRAM RED/Force: Om de bewegingsgrootte van de hendel aan te passen voordat de remblokjes in de rotor grijpen, draai de contactpuntafstelling met de klok mee om de beweging van de hendel te vergroten of tegen de klok in om de beweging te verkleinen.

SRAM RED/Force: Para afinar a extensão do movimento da alavanca antes de as pastilhas entrarem em contacto com o rotor, rode o ajuste do ponto de contacto no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o alcance do movimento da alavanca, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o alcance do movimento da alavanca.

SRAM RED/Force: パッドがローターに作用するまでのレバーの動きの量を調節するには、接触ポイント調節器を右に回してレバーの稼働総量を増加させるか、または左に回してレバーの稼働総量を減少させます。

SRAM RED/Force: 若要调节刹车杆在刹车皮触及刹车碟之前的移动距离, 请顺时针转动触点调节螺母以增大握距, 或者请逆时针转动触点调节螺母以缩小握距。

Hose Shortening and Bleed

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos

Raccourcissement de la durite et
purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontlichten

Encurtar o tubo flexível e sangrar

ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

NOTICE

For brake hose shortening and bleed, consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

HINWEIS

Hinweise zum Entlüften und Kürzen der Bremsleitungen finden Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der SRAM-HRD-Leitungen*.

AVISO

Para conocer el procedimiento de recorte y purgado del manguito, consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos HRD de carretera SRAM*.

AVIS

Consultez le *Manuel de raccourcissement de la durite et de purge SRAM Road HRD* pour le raccourcissement de la durite et la procédure de purge.

AVVISO

Per l'accorciamento del tubo del freno e lo spurgo, consultare il *Manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo SRAM Road HRD*

MEDEDELING

Voor het inkorten en ontlichten van de remslang, raadpleeg de *handleiding SRAM Road HRD-slang inkorten en ontlichten*

NOTIFICAÇÃO

Para encurtar o tubo flexível do travão e sangrar, consulte o *Manual SRAM HRD Road para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

注意事項

ブレーキ・ホースの短縮とブリーディングについては、*SRAM Road HRD* ホースの短縮およびブリーディング・マニュアルを参照してください。

注意

刹车油管截短和排空，请参见《*SRAM 公路车 HRD 油管截短和排空手册*》。

Bed-in Procedure

Verfahren zum Einfahren

Procedimiento de rodaje

Procédure de rodage

Procedura di collocamento

Inreprocedure

Procedimento para acamar

慣らしの手順

磨合流程

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance. To watch a video of the bed-in procedure, visit www.sram.com/service.

⚠ WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.
- After the bed-in procedure has been performed, the caliper may need to be re-centered.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung. Ein Video zum Einfahrverfahren finden Sie auf www.sram.com/service.

⚠ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.
- Nachdem das Einfahrverfahren durchgeführt wurde, muss möglicherweise der Bremsattel neu zentriert werden.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como 'rodaje'. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar. Para ver un vídeo del procedimiento de rodaje, visite www.sram.com/service.

⚠ ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.
- Después de realizar el procedimiento de asentamiento, es posible que sea necesario volver a centrar la pinza de freno.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage chauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales. Une vidéo sur le processus de rodage est disponible sur le site www.sram.com/service.

⚠️ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.
- Une fois le rodage effectué, il se peut que l'étrier ait besoin d'être recentrer.

Tutti i pattini freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "collocamento". La procedura di collocamento, che deve essere eseguita prima del primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che più silenziosa, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di collocamento determina il riscaldamento dei pattini freno e del rotore; durante la procedura, i pattini depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituiti (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore. Questo strato di trasferimento ottimizza le prestazioni di frenata. Per vedere un video della procedura di collocamento, visitare il sito www.sram.com/service.

⚠️ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La procedura di collocamento richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, che potrebbero comportare gravi lesioni e/o morte. Se avete poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di collocamento da un meccanico qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di collocamento dei pattini. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di collocamento.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di un'ulteriore corsa.
- Dopo l'esecuzione della procedura di collocamento, potrebbe essere necessario ricentrare la pinza.

Alle nieuwe remblokjes en rotors moeten een inlooproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en rotors op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de rotor wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties. Om een video van de inremprocedure te bekijken, ga naar www.sram.com/service.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.
- Na het uitvoeren van de inremprocedure, kan het nodig zijn om de remklauw opnieuw mooi in het midden te zetten.

Todas as pastilhas e rotores novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. O processo para acamar, que deverá ser feito antes do seu primeiro passeio de bicicleta, assegura que irá ter a sensação de travagem mais consistente e poderosa, juntamente com a travagem mais silenciosa, na maior parte das condições de condução. O processo de acamar aquece as pastilhas do travão e os rotores, o que deposita uma camada uniforme de material das pastilhas (camada de transferência) na superfície de travagem do rotor. É esta camada de transferência que otimiza o desempenho da travagem. Para ver um vídeo do procedimento de acamar, visite www.sram.com/service.

⚠️ AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

O processo de acamar exige que faça fortes travagens. Tem que estar familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco. Fazer fortes travagens quando não se está familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco pode fazer com que tenha um acidente, o que poderia levar a ferimentos graves e/ou morte. Se não estiver familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco, deverá mandar fazer o processo de acamar a um mecânico de bicicletas qualificado.

Para conseguir resultados óptimos com segurança, mantenha-se sentado na bicicleta durante todo este processo de acamar as pastilhas dos travões. Trate de não bloquear as rodas em nenhuma altura durante este procedimento de acamar as pastilhas dos travões.

- Acelere a bicicleta até uma velocidade moderada e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita a operação cerca de vinte vezes.
- Acelere a bicicleta até uma velocidade maior e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita cerca de dez vezes.
- Deixe arrefecer os travões antes de continuar a andar de bicicleta.
- Depois de ter sido efectuado o procedimento de acamar, a maxila poderá ter que ser novamente centrada.

すべての新しいブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この慣らしの手順は、最初の乗車前に行わなければなりません。これにより、どのような条件下でのライドにも、最もパワフルで静かなブレーキング性能を一貫して発揮できるようになります。ベッドインの過程では、ブレーキ・パッドとローターが過熱し、ブレーキ・パッド素材が均一の層（転写層）を形成して、ローターのブレーキング面へと堆積します。この転写層がブレーキの性能を最大化します。慣らしの手順を紹介するビデオは、www.sram.com/service でご覧いただけます。

⚠️ 警告 - 事故につながる危険性

慣らしの過程では、強いブレーキ操作が必要になります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟していなければなりません。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟しないまま強力なブレーキ操作を行うと、事故を招き、重傷および/または死亡につながる危険性があります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法に不慣れな場合は、専門の自転車整備士に慣らしの過程を行ってもらする必要があります。

最適な結果を安全に得るため、パッドを慣らす作業は、自転車のサドルに座ったまま行ってください。パッドを慣らす作業中には、いかなる時点でも、ホイールをロックアップしないでください。

- 自転車を中程度の速度まで上げたら、歩行速度に落ちるまで、しっかりとブレーキをかけます。これを約 20 回繰り返します。
- 自転車をより高速で走らせた後、歩行速度に落ちるまで、非常に強くブレーキをかけます。これを約 10 回繰り返します。
- 毎回のブレーキ操作ごとにブレーキの熱を冷ましてから、次のブレーキ操作に移るようにします。
- ベッドイン(慣らし)の手順を行った後、キャリパーを再び中央に位置させる必要があります。

所有新的刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。磨合过程应在首次骑行前完成，它能确保最连贯和有利的制动感，实现在大多数骑行条件下最安静地制动。磨合过程会使刹车皮和刹车碟生热，这会将一层均匀的刹车皮材料（印层）敷到刹车碟制动表面上。该印层可以优化刹车性能。若要观看磨合流程视频，请访问 www.sram.com/service。

⚠️ 警告 - 撞伤隐患

磨合过程需要您重力刹车。您必须熟悉盘式刹车的力道和工作原理。不熟悉盘式刹车的力道和操作而进行大力刹车时，可能会导致您摔倒，进而导致严重的人身伤害和/或死亡。如果您不熟悉盘式刹车的力道和工作原理，则应请专业自行车技师完成磨合过程。

要安全地达到最佳结果，请在整个磨合过程中都坐在自行车上。在磨合过程中任何时候都请勿锁死车轮。

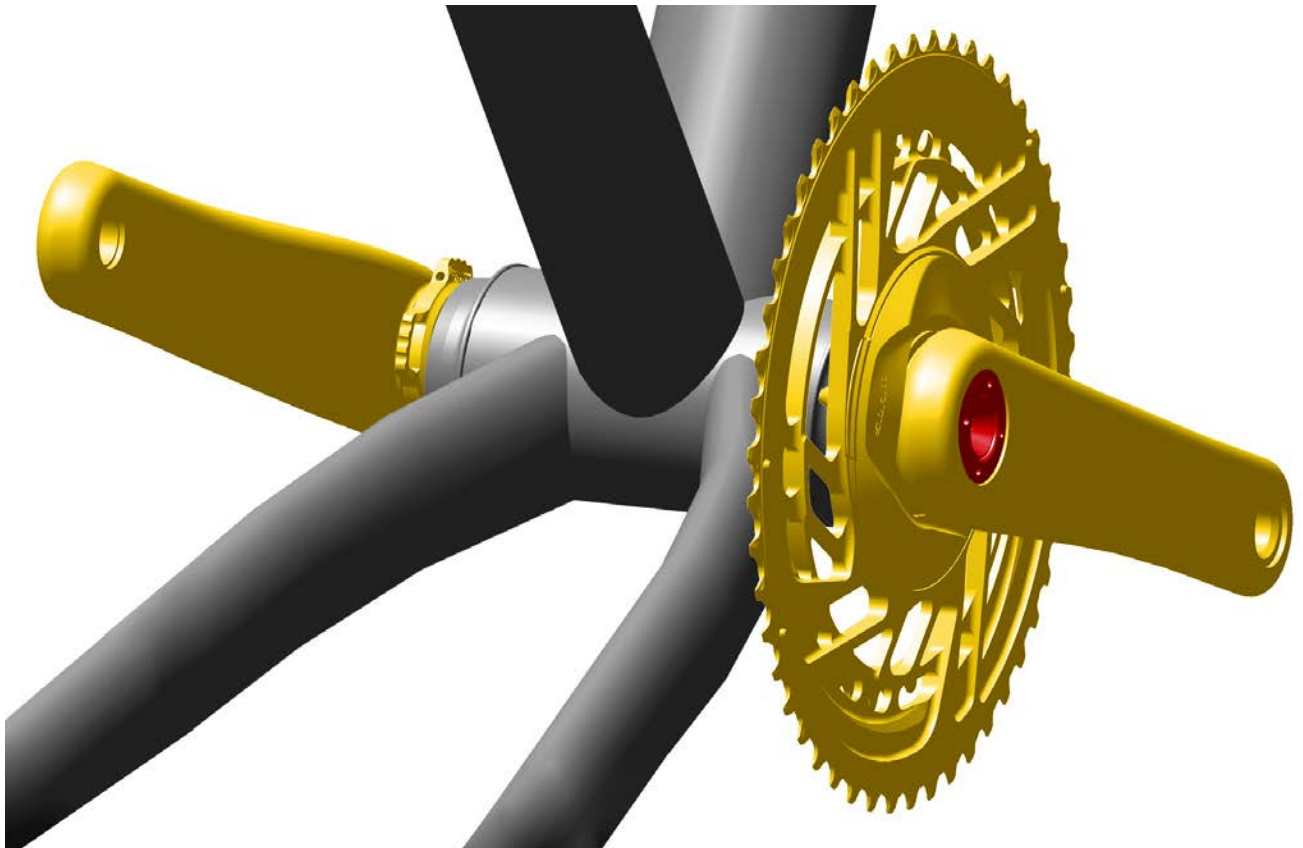
- 将自行车踩至中速，然后用力刹车至步行速度。如此重复约20次。
- 将自行车踩至高速，然后非常用力刹车至步行速度。如此重复约10次。
- 在进一步骑行前让刹车冷却。
- 在执行了磨合流程后，可能需要重新使卡钳居中。

Crankset Installation

Einbau der Kurbelgarnitur
Instalación del juego de bielas

Installation du pédalier
Installazione della guarnitura
Het crankstel monteren

Instalação da pedaleira
クランクセットの取り付け
曲柄組安装



Consult the *DUB MTB and Road Cranksets and Bottom Brackets User Manual* for bottom bracket and crankset installation before proceeding.

Consult the *Quarq Power Meter User Manual* for power meter installation instructions.

Bevor Sie mit dem Einbau des Innenlagers und der Kurbelgarnitur beginnen, lesen Sie die *Bedienungsanleitung für DUB MTB- und Rennrad-Kurbelgarnituren und Innenlager*.

Hinweise zur Montage des Leistungsmessers finden Sie in der *Bedienungsanleitung zum Quarq-Leistungsmesser*.

Consulte el *Manual de usuario de conjuntos de bielas y pedalerías DUB para MTB y carretera* para conocer el procedimiento de instalación del pedalier y el juego de bielas antes de continuar.

Consulte el *Manual de usuario del medidor de potencia Quarq* para obtener instrucciones de instalación del medidor de potencia.

Avant de poursuivre, consultez le *Manuel utilisateur des pédaliers et boîtiers de pédalier DUB pour VTT et route* pour obtenir les instructions d'installation du pédalier et du boîtier de pédalier. Pour obtenir les instructions d'installation du capteur de puissance, consultez le *Manuel utilisateur du capteur de puissance Quarq*.

Consultare il *Manuale utente delle guarniture da strada, DUB MTB e movimenti centrali* per l'installazione delle guarniture e dei movimenti centrali prima di procedere.

Consultare il *Manuale utente del misuratore di potenza Quarq* per le istruzioni di installazione del misuratore di potenza.

Raadpleeg de *DUB Crankstellen en trapassen voor mountainbikes en racefietsen Gebruikershandleiding* voor het monteren van de trapas en het crankstel voordat u doorgaat.

Raadpleeg de *Quarq vermogensmeter Gebruikershandleiding* voor de installatie-instructies van de vermogensmeter.

Consulte o *Manual do Utilizador de Pedaleiras Eixos Pedaleiros DUB MTB e Road (estrada)* para obter o procedimento de instalação de eixos pedaleiros e pedaleiras para estrada.

Consulte o *Manual do Utilizador do Medidor de Potência Quarq* para obter instruções de instalação do medidor de potência.

ボトム・ブラケットとクランクセットの取り付けについては、作業を開始する前に、*DUB MTB* および *Road* のクランクセットおよびボトム・ブラケット・ユーザー・マニュアルを参照してください。

パワー・メーターの取り付け手順は、*Quarq* パワー・メーター・ユーザー・マニュアルを参照してください。

请参阅《*DUB* 山地车和公路车曲柄组与中轴用户手册》，了解有关中轴和曲柄组的安装，然后再执行下一步操作。

功率计的安装说明请参阅《*Quarq* 功率计用户手册》。

Front Derailleur Installation

Einbau des Umwerfers

Instalación del desviador delantero

Installation du dérailleur avant

Montaggio del deragliatore anteriore

De voorderrailleur installeren

Instalação do desviador/derailleur da frente

フロント・ディレイラーの取り付け

前変速器安裝

Front derailleur installation is for 2x systems only. For 1x systems, continue to Rear Derailleur Installation.

Das Verfahren für den Einbau des Umwerfers gilt nur für 2-fach-Systeme. Fahren Sie für 1-fach-Systeme mit dem Einbau des Schaltwerks fort.

La instalación del desviador delantero es solo para los sistemas 2x. Para los sistemas 1x, continúe con Instalación del desviador trasero.

L'installation du dérailleur avant concerne uniquement les systèmes 2x. Pour les systèmes 1x, passez au chapitre Installation du dérailleur arrière.

Il montaggio del deragliatore anteriore è previsto solo per sistemi 2x. Per i sistemi 1x, continuare con l'installazione del deragliatore posteriore.

Het installeren van de voorderrailleur is alleen nodig voor 2x systemen. Voor 1x systemen, ga naar De achterderailleur installeren.

A instalação do derailleur da frente é apenas para sistemas 2x. Para sistemas 1x, siga para a Instalação do Derailleur traseiro.

フロント・ディレイラーの取り付けは、2x システムに対してのみ行います。1x システムについては、リア・ディレイラーの取り付けに進んでください。

前変速器安裝仅适用于 2x 系统。若是 1x 系统，请跳至“后变速器安裝”一节。



NOTICE

The derailleur must be in the outboard position to begin installation.

AVIS

Le dérailleur doit être sur la position la plus à l'extérieur au moment de commencer l'installation.

NOTIFICAÇÃO

O desviador/derailleur tem que estar na posição para "fora" para iniciar a instalação.

HINWEIS

Um mit dem Einbau zu beginnen, muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden.

AVVISO

Il deragliatore deve essere in posizione esterna per iniziare l'installazione.

注意事項

取り付けを開始する際は、ディレイラーがアウトボードのポジションでなければなりません。

AVISO

Para empezar la instalación, el desviador debe encontrarse en la posición más exterior.

MEDEDELING

De derailleur moet zich aan het begin van de installatie in de buitenste positie bevinden.

注意

开始安装时变速器必须位于外侧位置。

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Dual Mount front derailleurs are recommended. A braze-on shim **may** be necessary to allow for proper spacing between the chainring and derailleur, as defined in the Alignment sections.

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Es werden Dual Mount-Umwerfer empfohlen. Eine Anlöt-Distanzscheibe **kan** erforderlich sein, um den ordnungsgemäßen Abstand zwischen Kettenblatt und Umwerfer zu erhalten, wie im Abschnitt Ausrichtung festgelegt.

Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Se recomienda usar un desviador delantero de doble montaje. **Puede** ser necesario usar una cuña para dejar un espacio adecuado entre el plato y el desviador, según se define en la sección Alineación.

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : il est recommandé de monter un dérailleur avant à fixation double position. Il **peut** être nécessaire d'installer une cale à braser pour régler convenablement l'espace entre le dérailleur et le plateau, comme indiqué dans la rubrique Alignement.

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: I deragliatori anteriori Dual Mount sono consigliati. **Potrebbe** essere necessario uno spessore a saldare per consentire la corretta distanza tra la corona e il deragliatore, come definito nelle sezioni Allineamento.

52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Dual Mount-voorderrailleurs zijn aanbevolen. Een braze-on vulring **kan** nodig zijn voor een juiste afstand tussen het kettingblad en de derailleur, zoals vermeld in de sectie Uitlijning.

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Recomendam-se derailleurs da frente com montagem dupla (Dual Mount). Um calço soldado (braze-on) **poderá** ser necessário para permitir espaçamento adequado entre a cremalheira e o derailleur, conforme definido nas seções de Alinhamento.

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング:デュアル・マウント・フロント・ディレイラーが推奨されています。アラインメントのセクションで規定されているチェーンリングとディレイラーの間の適切なスペースを生み出すには、ブレイズオン・シムが必要になる場合があります。

52/39, 54/41 和 56/43 链环: 建议使用双固定座式前变速器。可能有必要使用直装式填隙片来使链轮和变速器之间留有适当间隙，如“对齐”一节所述。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押し放す
按压并放开

Front Derailleur Set Up Tool Installation

Montage des Umwerfer-Einstellwerkzeugs

Instalación de la herramienta de montaje del desviador delantero

Installation de l'outil de réglage du dérailleur avant

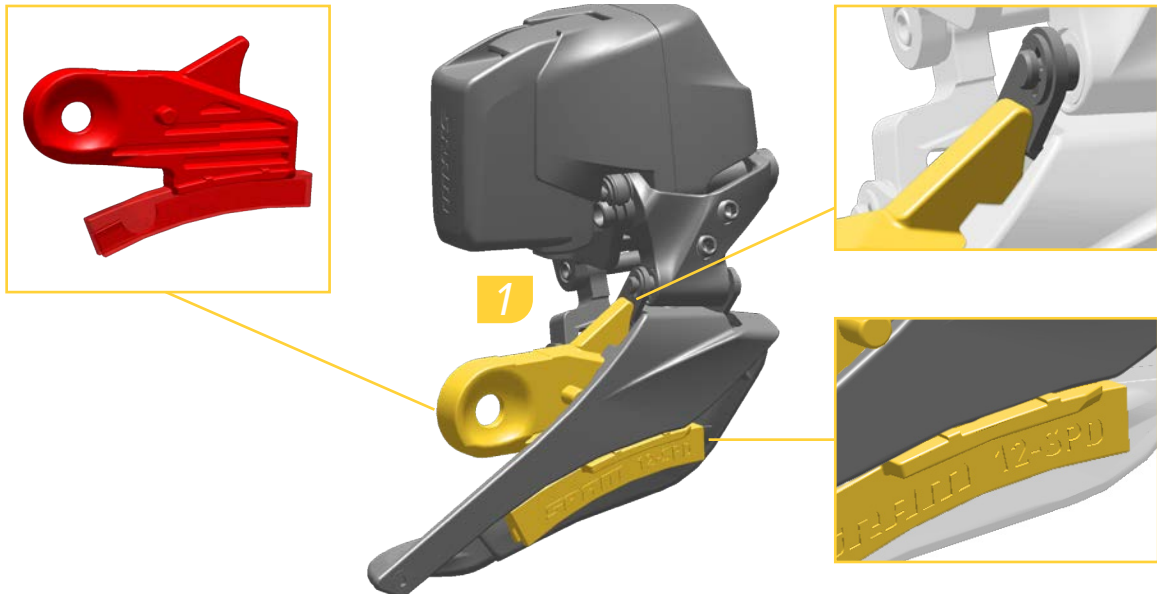
Installazione dello strumento per l'installazione del deragliatore anteriore

De instelbeugel voor voorderaillieur installeren

Instalação/colocação da ferramenta de configuração do desviador/derailleur da frente

フロント・ディレイラー・セットアップ・ツールの取り付け

前变速器安装工具安装



Install the AXS Front Derailleur Set Up Tool into the front derailleur cage, if not installed already.

When installed correctly, the tool will snap into place with the fin and the ledge contacting the derailleur cage.

Setzen Sie das AXS-Umwerfer-Einstellwerkzeug in den Umwerferkäfig ein (falls nicht bereits montiert).

Wenn das Werkzeug ordnungsgemäß eingesetzt wird, rastet es ein, sodass die Finne und der Vorsprung den Umwerferkäfig berühren.

Instale la herramienta de montaje del desviador delantero AXS en la jaula del desviador delantero, si no está ya instalada.

Si se instala correctamente, la herramienta encajará en su sitio, con la aleta y el saliente en contacto con la jaula del desviador.

Installez l'outil de réglage du dérailleur AXS dans la chape du dérailleur, si ce n'est pas déjà fait.

Lorsqu'il est correctement installé, l'outil s'enclenche sur la nervure et le profil, en contact avec la cage du dérailleur.

Installare lo strumento per la regolazione del deragliatore anteriore AXS nella gabbia del deragliatore anteriore, se non è già installato.

Se installato correttamente, lo strumento scatta in posizione con l'aletta e la sporgenza a contatto con la gabbia del deragliatore.

Instale la herramienta de montaje del desviador delantero AXS en la jaula del desviador delantero, si no está ya instalada.

Si se instala correctamente, la herramienta encajará en su sitio, con la aleta y el saliente en contacto con la jaula del desviador.

Instale a ferramenta de configuração do desviador/derailleur AXS da frente dentro da armação/gaiola do derailleur da frente, se não estiver já colocada.

Quando instalada correctamente, a ferramenta irá encaixar no seu lugar, com a asa e a borda saliente em contacto com a armação do derailleur.

まだ取り付けられていない場合は、AXSフロント・ディレイラー・セットアップ・ツールをフロント・ディレイラーのケーシングに取り付けます。

正しく取り付けられると、ツールは、フィンと突起がディレイラーのケーシングに接触し、所定の位置にぴったりと収まります。

如果尚未安装AXS 前变速器安装工具, 则把AXS 前变速器安装工具安装到前变速器的导板内。

如果安装得当, 该工具会卡入到位, 并且翼和凸缘会触及变速器导板。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Braze-on Mount with Set Up Tool

Anlötbefestigung mit Einstellwerkzeug

Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") con herramienta de montaje

Support brasé et outil de réglage

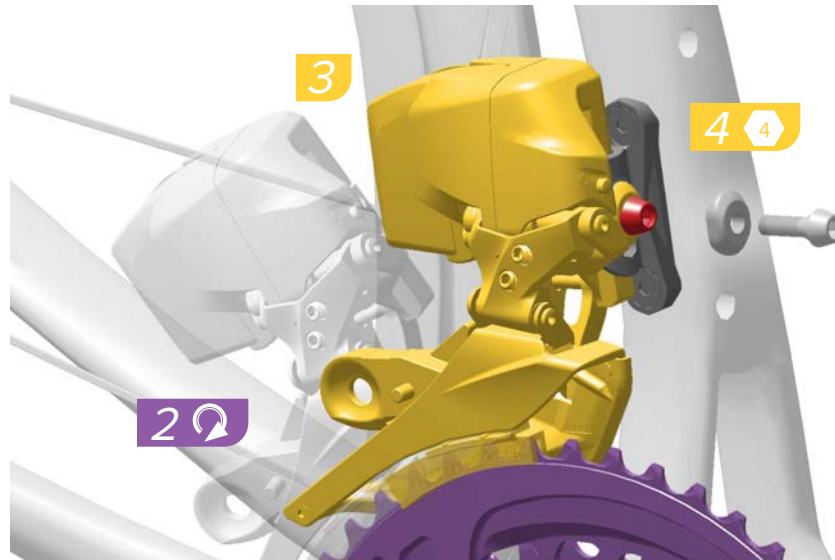
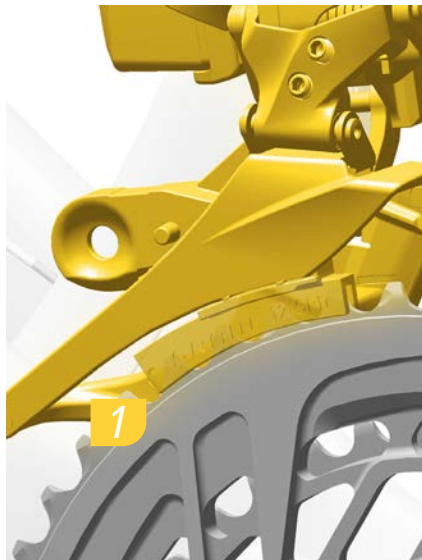
Montaggio a saldobrasatura con lo strumento di regolazione

Op de braze-on monteren met de instelbeugel

Montagem do Braze-on com a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴うブレイズオン(直付け)

带安装工具的 Braze-on 底座



4 4

Install the tool and derailer on the large chainring, bottoming the tool on the chainring teeth.

The front derailer installation tool is keyed to help with placement on the chainring.

Rotate the crankset and front derailer clockwise until the derailer meets the braze-on tab. Install the derailer washer and bolt.

Platzieren Sie das Werkzeug und den Umwerfer so auf dem großen Kettenblatt, dass der untere Teil des Werkzeugs auf den Zähnen des Kettenblatts aufliegt.

Das Umwerfer-Einstellwerkzeug ist verzahnt, um die Platzierung auf dem Kettenblatt zu erleichtern.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur und den Umwerfer im Uhrzeigersinn, bis der Umwerfer sich auf der Höhe des Anlötsockels befindet. Montieren Sie die Unterlegscheibe und Schraube des Umwerfers.

Instale la herramienta y el desviador en el plato grande, bajando la herramienta sobre los dientes del plato.

La herramienta de instalación del desviador delantero está enchavetada para ayudarla a colocarla en el plato.

Gire las bielas y el desviador delantero en sentido horario hasta que el desviador se encuentre con el saliente soldado al cuadro. Instale la arandela y el perno del desviador.

Installez l'outil et le dérailleur sur le grand plateau, en enfonçant l'outil dans le creux des dents du plateau.

L'outil de montage du dérailleur avant est calé pour faciliter le placement sur le plateau.

Faites tourner le pédalier et le dérailleur avant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le dérailleur touche le support brasé. Installez la vis et la rondelle du dérailleur.

Installare lo strumento e il deragliatore sulla corona dentata di grandi dimensioni, appoggiando lo strumento sui denti della corona dentata.

Lo strumento per l'installazione del deragliatore anteriore è dotato di chiave per facilitare il posizionamento sulla corona dentata.

Ruotare la guarnitura e il deragliatore in senso orario fino a quando il deragliatore non incontra la linguetta da saldare. Installare la rondella del deragliatore e il bullone.

Installeer de beugel en derailleur op het grote kettingblad, met de onderkant van de beugel op de tanden van het kettingblad.

De instelbeugel voor voorderaileur wordt vastgeklemd zodat het op de juiste plaats van het kettingblad blijft zitten.

Draai het crankstel en de voorderaileur met de klok mee totdat de derailleur bij het braze-on lipje is. Installeer de sluitring en bout van de derailleur.

Instale a ferramenta e o derailleur na cremalheira grande, com a parte de baixo da ferramenta em contacto com os dentes da cremalheira.

A ferramenta de instalação do desviador/derailleur da frente está recortada para ajudar com a colocação sobre a cremalheira.

Rode a pedaleira e o derailleur da frente no sentido dos ponteiros do relógio até que o derailleur contacte a aba do braze-on. Instale a anilha e o perno do derailleur.

ツールとディレイラーを大きなチェーンリング上に取り付け、ツールがチェーンリングの歯にぴったりとかぶるようにします。

フロント・ディレイラー取り付けツールは、チェーンリング上に正しく取り付けられるように調節されています。

クランクセットとフロント・ディレイラーを、ディレイラーがブレイズオンのタブに合うまで右に回します。ディレイラーのワッシャーとボルトを取り付けます。

把工具和变速器安装在大链环上,使工具底部抵在链环的齿上。

前变速器安装工具呈V形切口,有助于把变速器放置在大链环上。

顺时针转动曲柄和前变速器,直至变速器触及 braze-on 突耳。安装变速器垫片和螺栓。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

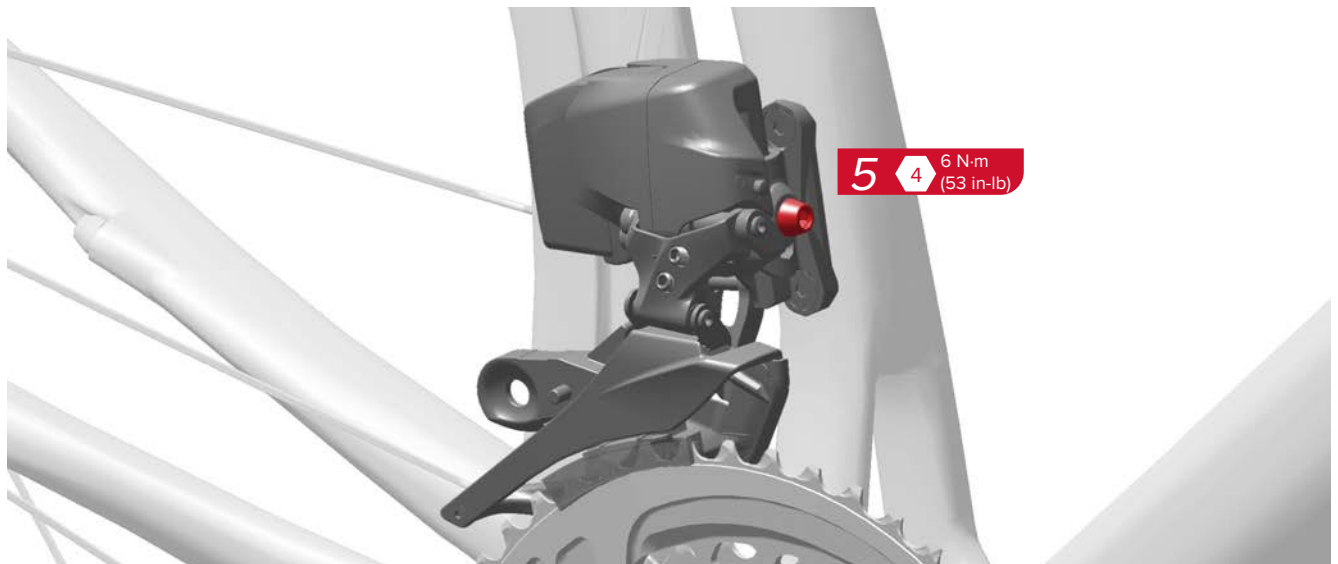
Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Make sure the tool is still bottomed on the chainring. While holding the tail of the derailleur cage in place, tighten the derailleur bolt. Verify the derailleur did not move during tightening.

NOTICE

If the derailleur moved while tightening the derailleur bolt, loosen the bolt and repeat the tightening process, compensating for misalignment if necessary.

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug weiterhin auf dem Kettenblatt sitzt. Während Sie das hintere Ende des Umwerferkäfigs in Position halten, ziehen Sie die Umwerferschraube fest. Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

HINWEIS

Wenn sich der Umwerfer beim Festziehen der Umwerferschraube bewegt hat, lösen Sie die Schraube wieder und ziehen Sie sie erneut fest, während Sie darauf achten, die Fehlausrichtung bei Bedarf auszugleichen.

Asegúrese de que la herramienta sigue apoyada a fondo en el plato. Mientras sujeta la cola de la jaula del desviador en su sitio, apriete el perno del desviador. Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

AVISO

Si el desviador se mueve al apretar el perno, aflójelo y repita el proceso de apriete, compensando la desalineación en caso necesario.

Assurez-vous que l'outil est bien enfoncé sur le plateau. Maintenez la partie arrière de la chape du dérailleur en place et serrez la vis du dérailleur. Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

AVIS

Si le dérailleur a bougé pendant le serrage de la vis de dérailleur, desserrez la vis et répétez le processus de serrage, en corrigeant le mauvais alignement si nécessaire.

Accertarsi che lo strumento tocchi ancora il fondo della corona dentata. Tenendo la parte terminale della gabbia del deragliatore in posizione, stringere il bullone del deragliatore. Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

AVVISO

Se il deragliatore si è spostato durante il serraggio del bullone del deragliatore, allentare il bullone e ripetere il processo di serraggio, compensando se necessario il disallineamento.

Zorg dat de onderkant van de beugel nog steeds op het kettingblad rust. Draai de derailleurbout vast terwijl het uiteinde van de derailleurkooi wordt vastgehouden. Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

MEDEDELING

Als de derailleur tijdens het vastmaken van de derailleurbout beweegt, draai de bout los en vervolgens opnieuw vast zodat, indien nodig, de misuitlijning wordt gecompenseerd.

Assegure-se de que a ferramenta ainda está com o fundo encostado à cremalheira. Enquanto segura no seu lugar a cauda da armação/gaiola do derailleur, aperte o perno do derailleur. Verifique que o derailleur não se tenha movido durante o apertar.

NOTIFICAÇÃO

Se o derailleur se tiver movido enquanto estava a apertar o perno do derailleur, desaperte o perno e repita o processo de apertar, compensando o desalinhamento se for necessário.

ツールがチェーンリングに対して正しい位置になっていることを確認します。ディレイラー・ケーシングのテールを所定の位置に抑えて保持し、ディレイラーのボルトを締めます。締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

注意事項

If the derailleur moves while tightening the derailleur bolt, loosen the bolt and repeat the tightening process, compensating for misalignment if necessary.

确保工具底部仍然抵在链环上。握稳变速器导板的尾部,与此同时,拧紧变速器螺栓。请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。

注意

如果在拧紧变速器螺栓的过程中变速器移位了,则旋松螺栓,然后重复拧紧流程,在必要时对偏移进行补偿。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Clamp Mount with Set Up Tool

Befestigung für Schellenmontage mit Einstellwerkzeug

Fijación por abrazadera con herramienta de montaje

Montage à collier et outil de réglage

Montaggio con morsetto con lo strumento di regolazione

De klem monteren met de instelbeugel

Montagem da braçadeira com a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴うクランプによる取り付け

带安装工具的卡夹底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, then tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen und ziehen Sie dann die Klemmschraube fest genug an, damit die Schelle nicht nach unten rutscht.

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera en el cuadro y, a continuación, apriete el perno de la abrazadera lo suficiente como para evitar que esta se deslice hacia abajo.

Appliquez de la pâte de montage sur le collier.

Positionnez le collier sur le cadre puis serrez le boulon du collier de sorte que le collier ne glisse pas.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio quindi serrare la vite del morsetto a sufficienza per evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Breng frictiepaste op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de klembout voldoende vast om te vermijden dat de klem omlaag glijdt.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

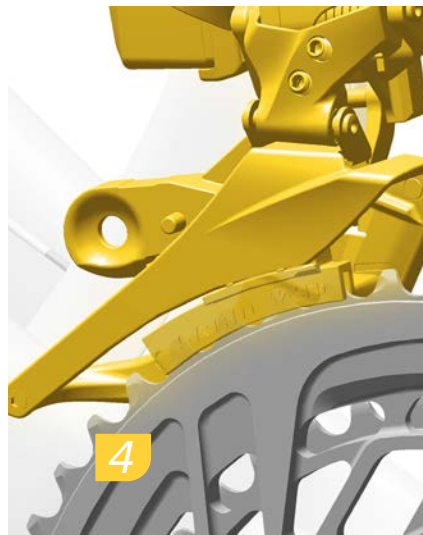
Posicione a braçadeira no quadro, e então aperte o perno da braçadeira o suficiente para impedir que a braçadeira escorregue para baixo.

クランプにフリクション・ペーストを塗布します。

クランプをフレームに位置させ、クランプがスライドせずに保持されるよう、クランプ・ボルトを締めます。

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，然后 将卡夹螺栓拧紧，使卡夹不向下滑。



Install the tool and derailleur on the large chainring, bottoming the tool on the chainring teeth.

The front derailleur installation tool is keyed to help with placement on the chainring.

Platzieren Sie das Werkzeug und den Umwerfer so auf dem großen Kettenblatt, dass der untere Teil des Werkzeugs auf den Zähnen des Kettenblatts aufliegt.

Das Umwerfer-Einstellwerkzeug ist verzahnt, um die Platzierung auf dem Kettenblatt zu erleichtern.

Instale la herramienta y el desviador en el plato grande, bajando la herramienta sobre los dientes del plato.

La herramienta de instalación del desviador delantero está enchavetada para ayudar a colocarla en el plato.

Installez l'outil et le dérailleur sur le grand plateau, en enfonçant l'outil dans le creux des dents du plateau.

L'outil de montage du dérailleur avant est calé pour faciliter le placement sur le plateau.

Installare lo strumento e il deragliatore sulla corona dentata di grandi dimensioni, appoggiando lo strumento sui denti della corona dentata.

Lo strumento per l'installazione del deragliatore anteriore è dotato di chiave per facilitare il posizionamento sulla corona dentata.

Installeer de beugel en derailleur op het grote kettingblad, met de onderkant van de beugel op de tanden van het kettingblad.

De instelbeugel voor voorderailleur wordt vastgeklemd zodat het op de juiste plaats van het kettingblad blijft zitten.

Instale a ferramenta e o derailleur na cremalheira grande, com a parte de baixo da ferramenta em contacto com os dentes da cremalheira.

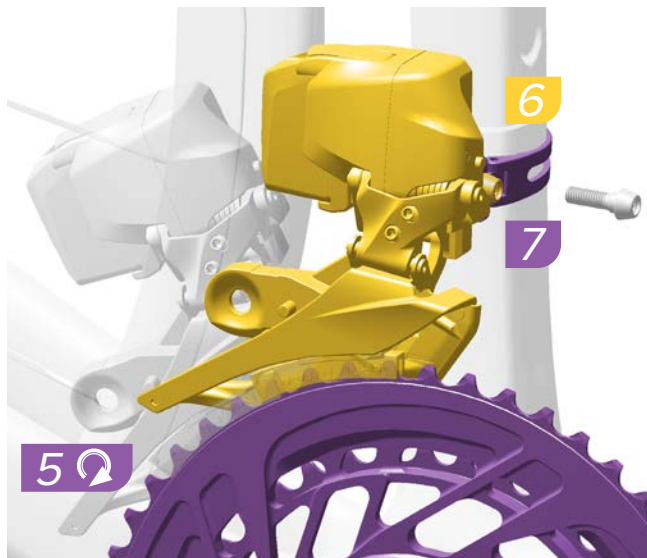
A ferramenta de instalação do desviador/derailleur da frente está recortada para ajudar com a colocação sobre a cremalheira.

ツールとディレイラーを大きなチェーンリング上に取り付け、ツールがチェーンリングの歯にぴったりとかぶさるようにします。

フロント・ディレイラー取り付けツールは、チェーンリング上に正しく取り付けられるように調節されています。

把工具和变速器安装在大链环上，使工具底部抵在链环的齿上。

前变速器安装工具呈 V 形切口，有助于把变速器放置在链环上。



Rotate the crankset and front derailleur forward until the derailleur meets the clamp. Adjust the clamp height as necessary to align it with the derailleur bolt hole.

Install and tighten the derailleur bolt.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur und den Umwerfer nach vorne, bis der Umwerfer sich auf der Höhe der Schelle befindet. Justieren Sie die Höhe der Klemme wie erforderlich, um sie auf die Bohrung der Umwerferschraube auszurichten.

Montieren Sie die Umwerferschraube und ziehen Sie sie fest.

Gire las bielas y el desviador delantero hacia adelante hasta que el desviador se encuentre con la abrazadera. Ajuste la altura de la abrazadera según sea necesario para alinearla con el orificio del perno del desviador.

Instale y apriete el perno del desviador.

Faites tourner le pédalier et le dérailleur avant vers l'avant jusqu'à ce que le dérailleur touche le collier. Ajustez la hauteur du collier si nécessaire pour l'aligner avec le trou de la vis du dérailleur.

Serrez la vis du dérailleur.

Ruotare la guarnitura e il deragliatore in avanti fino a quando il deragliatore non incontra il morsetto. Regolare l'altezza del morsetto come necessario per allinearlo al foro del deragliatore.

Installare e serrare il bullone del deragliatore.

Draai het crankstel en de voorderaillleur naar voren totdat de derailleur bij de klem is. Pas de klemhoogte zo nodig aan om het op één lijn met het gat voor de derailleurbout te brengen.

Installeer de derailleurbout en draai het vast.

Rode a pedaleira e o derreilador da frente na direção para a frente até que o derreilador contacte a braçadeira. Ajuste a altura da braçadeira conforme necessário para alinhar com o orifício para o perno do derreilador.

Instale e aperte o perno do derreilador.

クランクセットとフロント・ディレイラーを、ディレイラーがクランプに合うまで前方に回します。クランプの高さを、ディレイラーのボルトの穴に合うように必要に応じて調節します。

ディレイラーのボルトを取り付けて締めます。

向前转动曲柄和前变速器，直至变速器触及卡夹。在必要时调整卡夹高度，使卡夹与变速器螺栓孔对齐。

安装并拧紧变速器螺栓。



Make sure the tool is still bottomed on the chainring. While holding the derailleur cage in place, tighten the clamp bolt.

Verify the derailleur did not move during tightening.

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug weiterhin auf dem Kettenblatt sitzt. Während Sie den Umwerferkäfig in Position halten, ziehen Sie die Schellenschraube fest.

Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

Asegúrese de que la herramienta sigue apoyada a fondo en el plato. Mientras sujeta la jaula del desviador en su sitio, apriete el perno de la abrazadera.

Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

Assurez-vous que l'outil est bien enfoncé sur le plateau. Maintenez la chape du dérailleur en place et serrez la vis du collier.

Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

Accertarsi che lo strumento tocchi ancora il fondo della corona dentata. Tenendo in posizione la gabbia del deragliatore, serrare il bullone di bloccaggio.

Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

Zorg dat de onderkant van de beugel nog steeds op het kettingblad rust. Draai de klembout vast terwijl de derailleur op zijn plaats wordt gehouden.

Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

Assure-se de que a ferramenta ainda está com o fundo encostado à cremalheira. Enquanto segura no seu lugar a armação do derreilador, aperte o perno do derreilador.

Verifique que o derreilador não se tenha movido durante o apertar.

ツールがチェーンリングに対して正しい位置になっていることを確認します。ディレイラーのケージを所定の位置に抑えて保持し、ディレイラーのボルトを締めます。

締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

确保工具底部仍然抵在链环上。握稳变速器导板，与此同时，拧紧卡夹螺栓。

请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。

Check Alignment

Ausrichtung prüfen

Comprobación de la alineación

Vérifier l'alignement

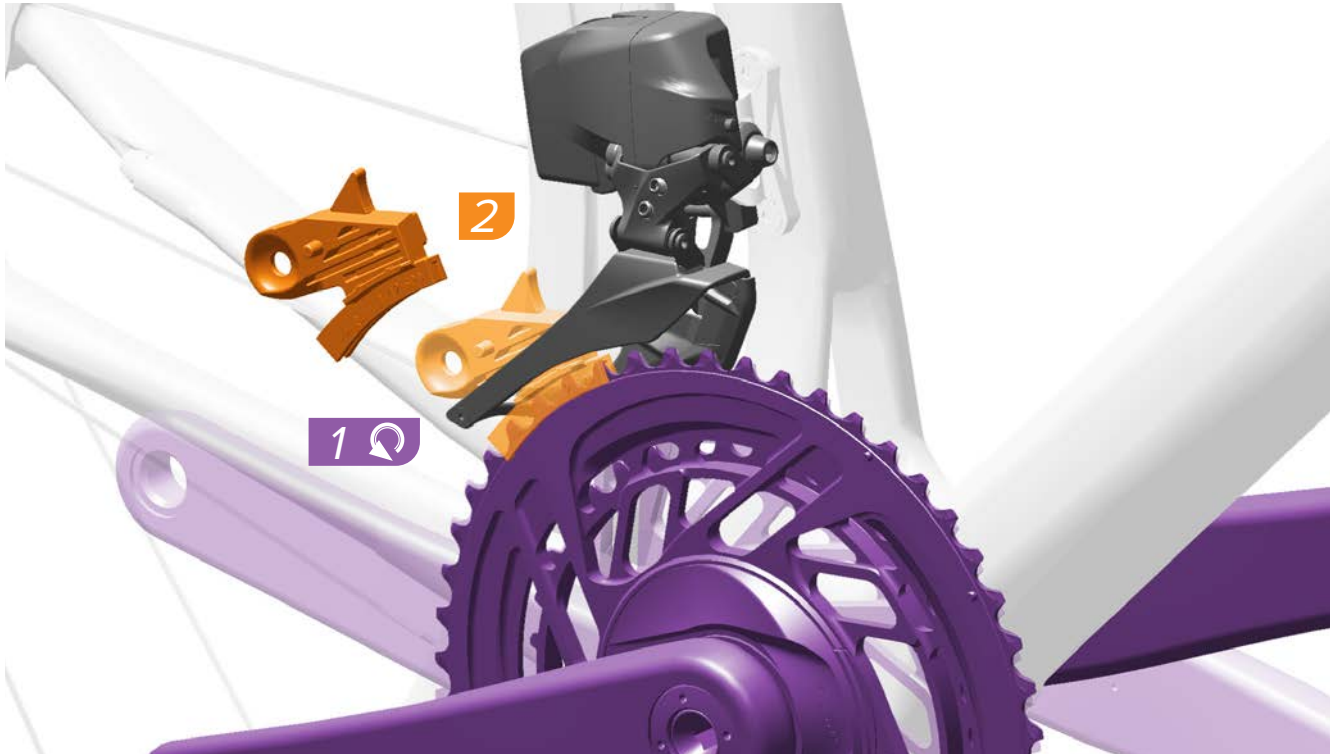
Controllare l'allineamento

Uitlijning controleren

Verifique o alinhamento

アライメントの確認

检查对齐



Rotate the crankset counter-clockwise to separate the tool from the derailleur cage, then remove the tool.

Faites tourner le pédalier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour séparer l'outil de la chape du dérailleur, puis retirez l'outil.

Rode a pedaleira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para separar a ferramenta da armação do derailleur, e depois retire a ferramenta.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur gegen den Uhrzeigersinn, um das Werkzeug vom Umwerferkäfig zu trennen, und entfernen Sie dann das Werkzeug.

Ruotare la guarnitura in senso antiorario per separare lo strumento dalla gabbia del deragliatore, quindi rimuovere lo strumento.

クランクセットを左に回してツールをディレイラーのケーシングから分離し、取り外します。

Gire las bielas en sentido antihorario para separar la herramienta de la jaula del desviador y luego retire la herramienta.

Draai het crankstel tegen de klok in om de beugel van de derailleurkooi te scheiden. Verwijder vervolgens de beugel.

逆时针转动曲柄，使工具从变速器导板分离开来，然后取下工具。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraalmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Alojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

***For previously installed derailleurs only:** If the guide marks on the derailleur cannot be aligned to the large chainring, adjust the high limit screw (H) to move the guide marks toward the large chainring. As the high limit is adjusted, you may need to rotate the front derailleur to keep the guide marks aligned with the large chainring. Continue to adjust the high limit screw and rotate the derailleur until the guide marks align with the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Leitmarkierungen am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

*** Nur für zuvor installierte Umwerfer:** Wenn die Leitmarkierungen auf dem Umwerfer nicht auf das große Kettenblatt ausgerichtet werden können, stellen Sie die obere Anschlagsschraube (H) so ein, dass die Leitmarkierungen auf das obere Kettenblatt ausgerichtet sind. Wenn der obere Anschlag eingestellt ist, müssen Sie möglicherweise den Umwerfer drehen, damit die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet bleiben. Justieren Sie die obere Anschlagsschraube weiter und drehen Sie den Umwerfer, bis die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet sind.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

***Solo para desviadores previamente instalados:** Si las marcas de guía del desviador no pueden alinearse con el plato grande, ajuste el tornillo limitador superior (H) para desplazar las marcas hacia dicho plato. A medida que se ajusta el límite superior, puede ser necesario girar el desviador delantero para mantener las marcas de guía alineadas con el plato grande. Siga ajustando el tornillo limitador superior y gire el desviador hasta que las marcas de guía queden alineadas con el plato grande.



Faites tourner le dérailleur avant pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

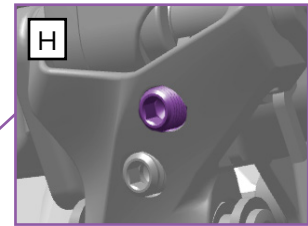
***Pour les dérailleurs installés antérieurement uniquement :** si les repères imprimés sur le dérailleur ne peuvent pas être alignés avec le grand plateau, réglez la vis de butée supérieure (H) pour déplacer les repères vers le grand plateau. Comme la butée supérieure a été modifiée, il se peut que vous deviez tourner le dérailleur avant pour que les repères restent alignés avec le grand plateau. Continuez à régler la vis de butée supérieure et à tourner le dérailleur jusqu'à ce que les repères s'alignent avec le grand plateau.

Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i segni di guida sul deragliatore alla corona dentata grande.

***Solo per i deragliatori precedentemente installati:** Se i segni di guida sul deragliatore non possono essere allineati sulla corona dentata grande, regolare la vite di fine corsa superiore (H) per spostare i segni di guida verso la corona dentata grande. Quando si regola il limite superiore, potrebbe essere necessario ruotare il deragliatore anteriore per mantenere i segni di guida allineati con la corona dentata grande. Continuare a regolare la vite di fine corsa superiore e ruotare il deragliatore fino a quando i segni di guida non si allineano con la corona dentata grande.

Draai de voorderaileur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

***Alleen voor voorheen geïnstalleerde derailleurs:** Als de aanduidingen op de derailleur niet met het grote kettingblad uitgelijnd kunnen worden, pas de schroef voor de bovengrens (H) aan om de aanduidingen richting het grote kettingblad te brengen. Na het aanpassen van de bovengrens kan het nodig zijn om de voorderaileur te draaien zodat de aanduidingen met het grote kettingblad uitgelijnd blijven. Blijf de schroef voor de bovengrens aanpassen en de derailleur draaien totdat de aanduidingen met het grote kettingblad uitgelijnd.



Rode o desviador/derailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

***Apenas para derailleurs montados anteriormente:** Se as marcas guias no derailleur não puderem ser alinhadas com a cremalheira grande, ajuste o parafuso do limite alto (H) para mover as marcas guias em direcção à cremalheira grande. Conforme o limite alto é ajustado, poderá precisar de rodar o derailleur da frente para manter as marcas guias alinhadas com a cremalheira grande. Continue a ajustar o parafuso do limite alto e a rodar o derailleur até que as marcas guias se alinhem com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

***以前に取り付けたディレイラーの場合のみ:** ディレイラーのガイドマークを大きなチェーンリングに揃えられない場合は、ハイ・リミット・ネジ (H) を調節して、ガイドマークを大きなチェーンリングに向けて動かしてください。ハイ・リミットの調節を行う際には、ガイドマークを大きなチェーンリングに揃えるため、フロント・ディレイラーを回転させなければならない場合があります。ハイ・リミット・ネジを調節し続け、ガイドマークが大きなチェーンリングに揃うまでディレイラーを回転させてください。

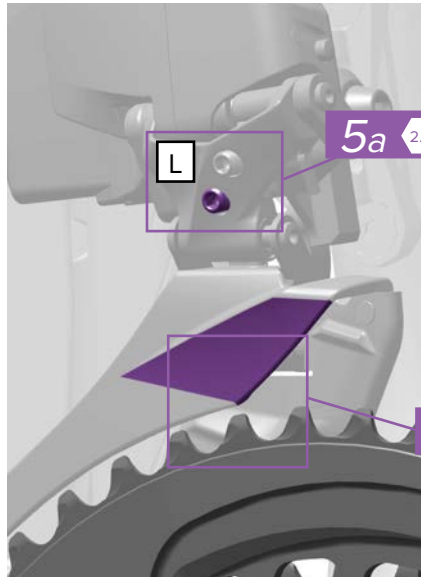
旋转前变速器，使变速器上的指示标记与大链环对齐。

***仅适用于此前已安装的变速器：**如果变速器上的指示标记无法与大链环对齐，请调节高限位螺钉 (H)，使指示标记朝着大链环移动。在调节高限位螺钉的过程中，您可能需要转动前变速器，以便让指示标记与大链环对齐。继续调节高限位螺钉，同时转动变速器，直至指示标记与大链环对齐。

Shift the derailleur into the inboard position.

Schalten Sie den Umwerfer in die innere Position.

Cambie el desviador a la posición interior.



Adjust the low limit screw (L) until the outer cage plate is directly over the large chainring. Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. **If it is not, adjust the derailleur until there is 1-2 mm between the outer cage plate and the chainring, and re-tighten the derailleur bolt.**

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the braze-on shim if 1-2 mm cannot be attained.

The front derailleur limits will be set after chain installation.

Stellen Sie die untere Anschlagsschraube (L) ein, bis sich die äußere Umwerferkäfigplatte direkt über dem großen Kettenblatt befindet. Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenblatts und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. **Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Umwerfer so ein, dass ein 1 bis 2 mm großer Spalt zwischen der äußeren Umwerferkäfigplatte und dem Kettenblatt entsteht, und ziehen Sie die Umwerferschraube wieder fest.**

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Bringen Sie die Anlöt-Distanzscheibe an, wenn 1 bis 2 mm nicht erreicht werden können.

Die Anschläge des Umwerfers werden nach der Kettenmontage eingestellt.

Ajuste el tornillo limitador inferior (L) hasta que la pletina exterior de la jaula quede directamente sobre el plato grande. Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la pletina exterior de la jaula. La holgura debe ser de 1-2 mm. **En caso contrario, ajuste el desviador hasta que haya 1-2 mm entre la pletina exterior de la jaula y el plato, y vuelva a apretar el perno del desviador.**

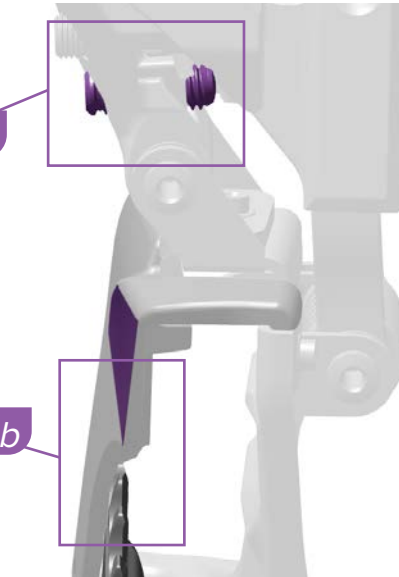
Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale la cuña si no se puede conseguir 1-2 mm.

Los límites del desviador delantero se establecerán después de instalar la cadena.

Faites passer le dérailleur sur la position intérieure.

Spostare il deragliatore nella posizione interna.

Schakel de derailleur naar de binnenste positie.



Réglez la vis de butée inférieure (L) jusqu'à ce que la plaque de la chape externe soit parfaitement alignée avec le grand plateau. Mesurez l'espace entre le sommet de la dent du grand plateau la plus haute et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. **Si ce n'est pas le cas, réglez le dérailleur jusqu'à ce qu'il y ait 1 à 2 mm entre la plaque de la chape externe et le plateau, puis resserrez la vis du dérailleur.**

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : si l'espace obtenu ne mesure pas entre 1 et 2 mm, alors installez la cale à braser.

Les butées du dérailleur avant seront réglées une fois la chaîne installée.

Regolare la vite di fine corsa inferiore (L) fino a quando la piastra della gabbia esterna non si trova direttamente sopra la corona dentata grande. Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. **In caso contrario, regolare il deragliatore fino a che non vi siano 1-2 mm tra la piastra della gabbia esterna e la corona dentata e serrare nuovamente il bullone del deragliatore.**

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare lo spessore a saldare se non è possibile ottenere 1-2 mm.

I limiti del deragliatore anteriore saranno impostati dopo l'installazione della catena.

Pas de schroef voor de ondergrens (L) aan totdat de buitenste kooiplaat zich direct boven het grote kettingblad bevindt. Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. **Als dit niet het geval is, pas de derailleur aan totdat er 1-2 mm tussen de buitenste kooiplaat en het kettingblad is, en draai de derailleurbout opnieuw vast.**

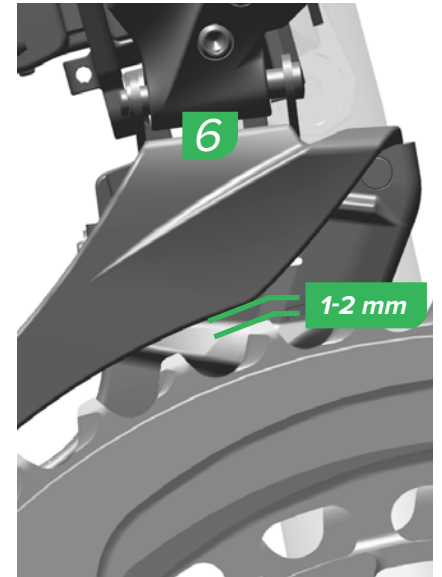
52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Installeer de braze-on vulring, als 1-2 mm niet bereikt kan worden.

De grenzen voor de voordrailleur worden na het aanbrengen van de ketting ingesteld.

Mude o derailleur para a posição mais para “dentro”.

ディレイラーをインボードのポジションにシフトさせます。

将变速器变速至内侧位置。



Ajuste o parafuso do limite baixo (L) até que a placa exterior da armação/gaiola fique diretamente por cima da cremalheira grande. Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. **Se não for, ajuste o derailleur até que existam 1 a 2 mm entre a placa exterior da armação/gaiola e a cremalheira, e volte a apertar o perno do derailleur.**

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o calço soldado (braze-on) se não puder atingir 1-2 mm.

Os limites do derailleur da frente serão estabelecidos depois da montagem da corrente.

アウター・ケージ・プレートが大きなチェーンリングの真上に来るまで、ロー・リミット・ネジ (L) を調節します。大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケージ・プレートの下部の端との隙間を計測します。この隙間は 1 ~ 2 mm でなければなりません。異なる場合は、アウター・ケージ・プレートとチェーンリングの隙間が 1 ~ 2 mm になるまでディレイラーを調節し、ディレイラーのボルトを締め直します。

52/39、54/41、および 56/43 チェーンリング：1 ~ 2 mm のスペースにならないときは、ブレイズオン・シムを取り付けてください。

フロント・ディレイラーのリミットは、チェーンを取り付けた後に設定します。

请调节低位限螺钉 (L)，直至外部架构板位于大链环的正上方。测量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果空隙不是 1-2 mm，请调节变速器，直至外部导板与大链环之间的空隙为 1-2 mm，然后重新拧紧变速器螺栓。

52/39、54/41 和 56/43 链环：如果无法达到 1-2 mm，则安装直装式填隙片。

链条安装完毕后，将设置前变速器限值。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Braze-on Mount without Set Up Tool

Anlötbefestigung ohne Einstellwerkzeug

Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") sin herramienta de montaje

Support brasé sans l'outil de réglage

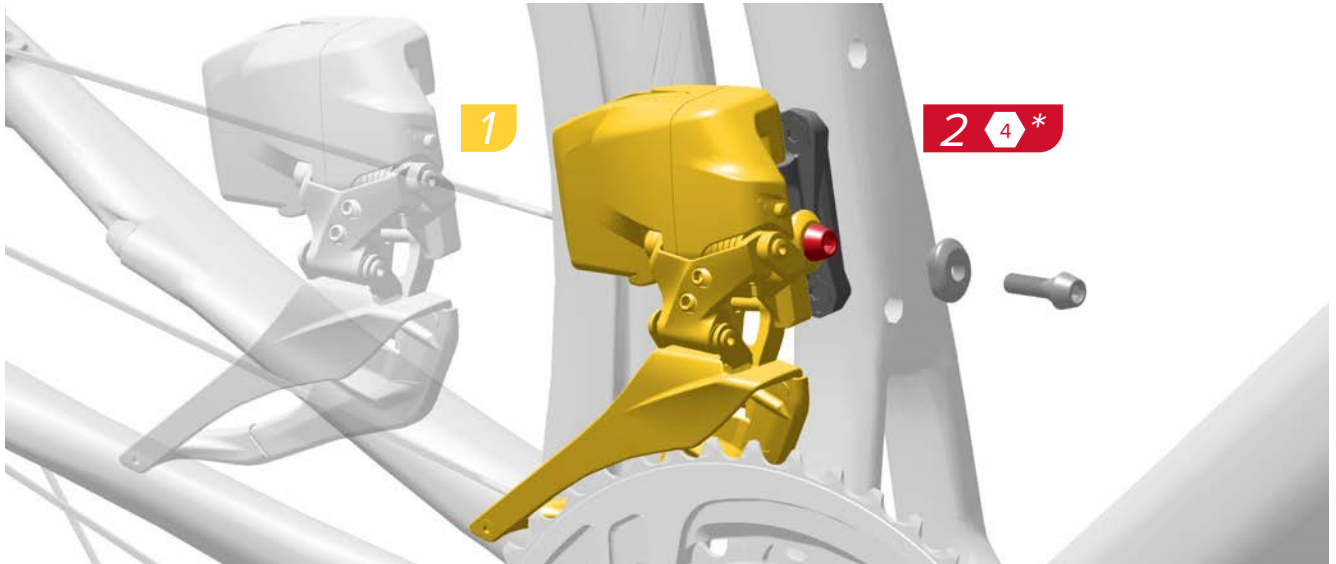
Montaggio a saldobrasatura senza lo strumento di regolazione

Op de braze-on monteren zonder de instelbeugel

Montagem do Braze-on sem a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴わないブレイズオン(直付け)

不带安装工具的 Braze-on 底座



Position the front derailleur onto the braze-on, then install the washer and the derailleur bolt. *Tighten the derailleur bolt enough to keep the derailleur from sliding down.

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the derailleur bolt into the lower fixation hole. If the proper height cannot be achieved according to the Alignment section, then repeat steps 1-2 using the higher fixation hole.

The braze-on shim may be necessary if proper setup cannot be achieved using either fixation hole.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Anlötbefestigung und bringen Sie dann die Unterlegscheibe und die Umwerferschraube an. *Ziehen Sie die Umwerferschraube fest genug an, damit der Umwerfer nicht nach unten rutscht.

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Schrauben Sie die Umwerferschraube in das untere Befestigungsloch. Wenn die gemäß Abschnitt Ausrichtung erforderliche Höhe nicht erreicht werden kann, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 und verwenden Sie das obere Befestigungsloch.

Die Anlöt-Distanzscheibe kann erforderlich sein, wenn die korrekte Einstellung mit keinem der beiden Befestigungslöcher erzielt werden kann.

Coloque el desviador delantero sobre el saliente que va soldado al cuadro y, a continuación, la arandela y el tornillo que sujeta el desviador. *Apriete el perno del desviador lo suficiente como para evitar que el desviador se deslice hacia abajo.

Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale el perno del desviador en el orificio de fijación inferior. Si no se puede conseguir la altura adecuada de acuerdo con la sección Alineación, repita los pasos 1-2 usando el orificio de fijación superior.

Es posible que sea necesario usar una cuña si no se puede lograr un ajuste adecuado utilizando cualquiera de los orificios de fijación.

Mettez en place le dérailleur avant sur le support brasé du cadre, puis ajoutez la rondelle et la vis du dérailleur. *Serrez la vis du dérailleur de sorte que le dérailleur ne glisse pas.

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : insérez la vis du dérailleur dans l'orifice de fixation inférieur. Si la hauteur obtenue n'est pas appropriée selon les recommandations de la rubrique Alignement, alors répétez les étapes 1 et 2 en utilisant l'orifice de fixation supérieur.

Si le réglage obtenu avec chaque orifice de fixation n'est pas approprié, alors il peut être nécessaire d'installer la cale à brasier.

Posizionare il deragliatore anteriore sull'attacco brasato, quindi installare la rondella e il bullone del deragliatore. *Serrare il bullone del deragliatore a sufficienza per evitare che il deragliatore scivoli verso il basso.

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare il bullone del deragliatore nel foro di fissaggio inferiore. Se non è possibile ottenere l'altezza corretta secondo la sezione Allineamento, ripetere i passaggi 1-2 utilizzando il foro di fissaggio più alto.

Potrebbe essere necessario uno spessore a saldare se non è possibile ottenere una configurazione corretta utilizzando uno dei due fori di fissaggio.

Plaats de voorderaillieur op de braze-on en installeer vervolgens de sluitring en de derailleurbout. *Draai de derailleurbout voldoende vast om te vermijden dat de derailleur omlaag glijdt.

52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Breng de derailleurbout in het onderste bevestigingsgat aan. Als de juiste hoogte zoals vermeld in de sectie Uitlijning niet bereikt kan worden, herhaal stappen 1-2 met gebruik van het hogere bevestigingsgat.

De braze-on vulring kan nodig zijn, als er geen enkel bevestigingsgat voor een juiste opstelling zorgt.

Posicione o desviador/derrailleur da frente no braze-on (suporte soldado ao quadro), e depois instale a anilha e o perno do derailleur. *Aperte o perno do derailleur o suficiente para impedir que o derailleur escorregue para baixo.

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o perno do derailleur no orifício de fixação inferior. Se a altura correcta não puder ser conseguida de acordo com a secção de Alinhamento, então repita os passos 1-2 usando o orifício de fixação mais alto.

O calço soldado (braze-on) poderá ser necessário se uma montagem apropriada não puder ser conseguida usando qualquer dos dois orifícios de fixação.

ブレイズオンにフロント・ディレイラーを位置させ、ワッシャーとディレイラー・ボルトを取り付けます。*ディレイラーがスライドせずに保持されるよう、ディレイラー・ボルトを締めます。

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング: ディレイラー・ボルトを、低い位置の固定穴に取り付けます。アライメントのセクションの指示どおりに適切な高さが得られない場合は、高い位置の固定穴を使用して、ステップ 1~2 の手順を繰り返してください。

どちらの穴を使用しても適切なセットアップができない場合は、ブレイズオン・シムが必要になる場合があります。

将前变速器置于固定底座上，然后再安装垫片和变速器螺栓。*将变速器螺栓拧紧，使变速器不向下滑。

52/39、54/41 和 56/43 链环: 将变速器螺栓安装到下固定孔内。如果无法根据“对齐”一节达到适当的高度，则使用高固定孔来重复第 1-2 步。

如果使用任一固定孔均无法实现适当安装，则可能需要使用直装式填隙片。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Andraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Clamp Mount without Set Up Tool

Schellenbefestigung ohne Einstellwerkzeug

Fijación por abrazadera sin herramienta de montaje

Montage à collier sans l'outil de réglage

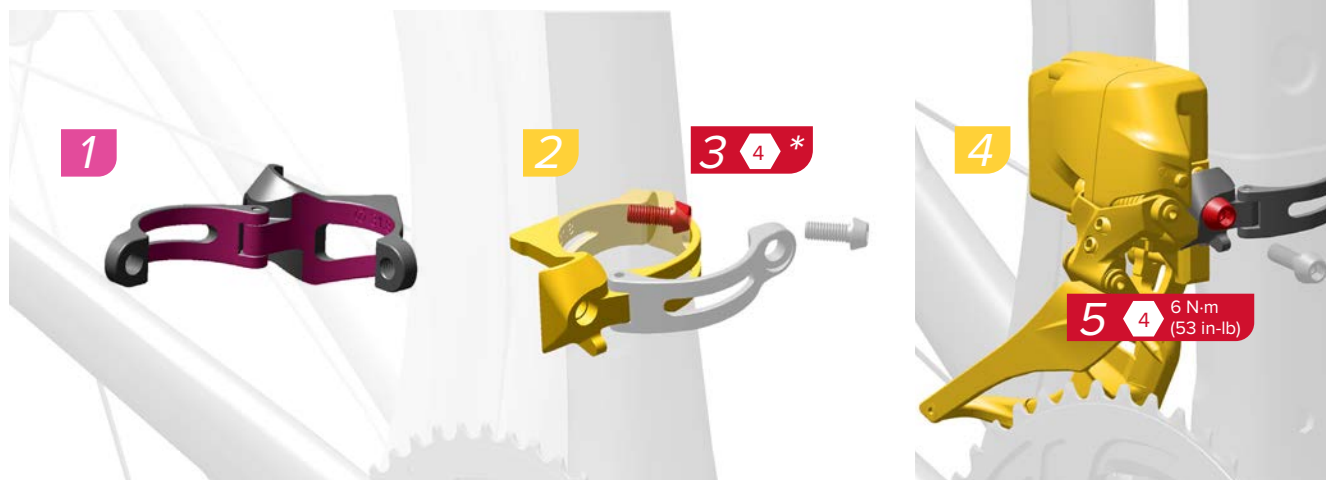
Montaggio con morsetto senza lo strumento di regolazione

De klem monteren zonder de instelbeugel

Montagem da braçadeira sem a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴わないクランプによる取り付け

不带安装工具的卡夹底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, then *tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Position the front derailleur onto the clamp, then tighten the derailleur bolt.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen und ziehen Sie dann die Klemmschraube fest genug an*, damit die Schelle nicht nach unten rutscht.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Schelle und ziehen Sie die Umwerferschraube fest.

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera en el cuadro y, a continuación, *apriete el perno de la abrazadera lo suficiente como para evitar que esta se deslice hacia abajo.

Coloque el desviador delantero en la abrazadera y apriete el perno del desviador.

Appliquez de la pâte de montage sur le collier.

Positionnez le collier sur le cadre puis *serrez le boulon du collier de sorte que le collier ne glisse pas.

Positionnez le dérailleur avant sur le collier puis serrez le boulon du dérailleur.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio quindi *serrare la vite del morsetto a sufficienza per evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Posizionare il deragliatore anteriore sul morsetto, quindi serrare la vite del deragliatore.

Breng frictiepaste op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de klembout voldoende vast* om te vermijden dat de klem omlaag glijdt.

Plaats de voorderaillieur op de klem en draai de derailleurbout vervolgens vast.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

Posicione a braçadeira no quadro, e então *aperte o perno da braçadeira o suficiente para impedir que a braçadeira escorregue para baixo.

Posicione o derailleur da frente na braçadeira de fixação, e depois aperte o perno do derailleur.

クランプにフリクション・ペーストを塗布します。

クランプをフレームに位置させ、*クランプがスライドせずに保持されるよう、クランプ・ボルトを締めます。

フロント・ディレイラーをクランプに位置させ、ディレイラー・ボルトを締めます。

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，然后 * 将卡夹螺栓拧紧，使卡夹不向下滑。

将前变速器置于卡夹上，然后将变速器螺栓拧紧。

Alignment

Ausrichtung

Alineación

Alignement

Allineamento

Uitlijning

Alinhamento

アラインメント

对齐



Make sure the derailleur is in the outboard position.

Stellen Sie sicher, dass sich der Umwerfer in der äußeren Position befindet.

Asegúrese de que el desviador esté en la posición exterior.

Vérifiez que le dérailleur est positionné vers l'extérieur.

Accertarsi che il deragliatore sia impostato in posizione esterna.

Zorg dat de derailleur in de buitenste positie staat.

Certifique-se de que o derailleur esteja na posição que fica o mais para "fora" possível.

ディレイラーがアウトボードのポジションにあることを確認します。

请确保变速器处于外侧位置。



Adjust the derailleur so that the tip of the tallest chainring tooth appears within the setup line when viewed directly from the side.

Justieren Sie den Umwerfer so, dass sich die Spitze des größten Kettenradzahns direkt von der Seite gesehen in der Einstellungslinie befindet.

Ajuste el desviador de modo que la punta del diente más alto del plato aparezca dentro de la línea de ajuste según se ve directamente desde el lado.

Vu de côté, le haut de la dent du grand plateau doit arriver au niveau du repère d'installation.

Regolare il deragliatore in modo che la punta del dente più alto della ruota dentata appaia entro la linea di impostazione se osservata direttamente dal lato.

Stel de derailleur af zodat het uiteinde van de langste kettingblad tand zich binnen de instellijn bevindt wanneer deze rechtstreeks vanaf de zijkant wordt bekeken.

Ajuste o desviador/derailleur de modo que a ponta do dente mais alto da cremalheira apareça dentro da linha de regulação quando se vê directamente desde o lado.

横から真っすぐに見たときに、チェーンリングの最も高い歯の先が設定ライン内に収まるよう、ディレイラーを調節します。

调节变速器，使最高链齿的齿尖从侧面观测时位于设定线内。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押し放す
按压并放开



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

***For previously installed derailleurs only:** If the guide marks on the derailleur cannot be aligned to the large chainring, adjust the high limit screw (H) to move the guide marks toward the large chainring. As the high limit is adjusted, you may need to rotate the front derailleur to keep the guide marks aligned with the large chainring. Continue to adjust the high limit screw and rotate the derailleur until the guide marks align with the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Leitmarkierungen am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

*** Nur für zuvor installierte Umwerfer:** Wenn die Leitmarkierungen auf dem Umwerfer nicht auf das große Kettenblatt ausgerichtet werden können, stellen Sie die obere Anschlagsschraube (H) so ein, dass die Leitmarkierungen auf das obere Kettenblatt ausgerichtet sind. Wenn der obere Anschlag eingestellt ist, müssen Sie möglicherweise den Umwerfer drehen, damit die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet bleiben. Justieren Sie die obere Anschlagsschraube weiter und drehen Sie den Umwerfer, bis die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet sind.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

***Solo para desviadores previamente instalados:** Si las marcas de guía del desviador no pueden alinearse con el plato grande, ajuste el tornillo limitador superior (H) para desplazar las marcas hacia dicho plato. A medida que se ajusta el límite superior, puede ser necesario girar el desviador delantero para mantener las marcas de guía alineadas con el plato grande. Siga ajustando el tornillo limitador superior y gire el desviador hasta que las marcas de guía queden alineadas con el plato grande.



Faites tourner le dérailleur avant pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

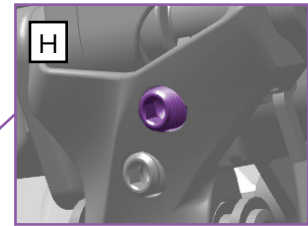
***Pour les dérailleurs installés antérieurement uniquement :** si les repères imprimés sur le dérailleur ne peuvent pas être alignés avec le grand plateau, réglez la vis de butée supérieure (H) pour déplacer les repères vers le grand plateau. Comme la butée supérieure a été modifiée, il se peut que vous deviez tourner le dérailleur avant pour que les repères restent alignés avec le grand plateau. Continuez à régler la vis de butée supérieure et à tourner le dérailleur jusqu'à ce que les repères s'alignent avec le grand plateau.

Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i segni di guida sul deragliatore alla corona dentata grande.

***Solo per i deragliatori precedentemente installati:** Se i segni di guida sul deragliatore non possono essere allineati sulla corona dentata grande, regolare la vite di fine corsa superiore (H) per spostare i segni di guida verso la corona dentata grande. Quando si regola il limite superiore, potrebbe essere necessario ruotare il deragliatore anteriore per mantenere i segni di guida allineati con la corona dentata grande. Continuare a regolare la vite di fine corsa superiore e ruotare il deragliatore fino a quando i segni di guida non si allineano con la corona dentata grande.

Draai de voorderaileur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

***Alleen voor voorheen geïnstalleerde derailleurs:** Als de aanduidingen op de derailleur niet met het grote kettingblad uitgelijnd kunnen worden, pas de schroef voor de bovengrens (H) aan om de aanduidingen richting het grote kettingblad te brengen. Na het aanpassen van de bovengrens kan het nodig zijn om de voorderaileur te draaien zodat de aanduidingen met het grote kettingblad uitgelijnd blijven. Blijf de schroef voor de bovengrens aanpassen en de derailleur draaien totdat de aanduidingen met het grote kettingblad zijn uitgelijnd.



Rode o desviador/derailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

***Apenas para derailleurs montados anteriormente:** Se as marcas guias no derailleur não puderem ser alinhadas com a cremalheira grande, ajuste o parafuso do limite alto (H) para mover as marcas guias em direcção à cremalheira grande. Conforme o limite alto é ajustado, poderá precisar de rodar o derailleur da frente para manter as marcas guias alinhadas com a cremalheira grande. Continue a ajustar o parafuso do limite alto e a rodar o derailleur até que as marcas guias se alinhem com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

***以前に取り付けたディレイラーの場合のみ:** ディレイラーのガイドマークを大きなチェーンリングに揃えられない場合は、ハイ・リミット・ネジ (H) を調節して、ガイドマークを大きなチェーンリングに向けて動かしてください。ハイ・リミットの調節を行う際には、ガイドマークを大きなチェーンリングに揃えるため、フロント・ディレイラーを回転させなければなりません。ハイ・リミット・ネジを調節し続け、ガイドマークが大きなチェーンリングに揃うまでディレイラーを回転させてください。

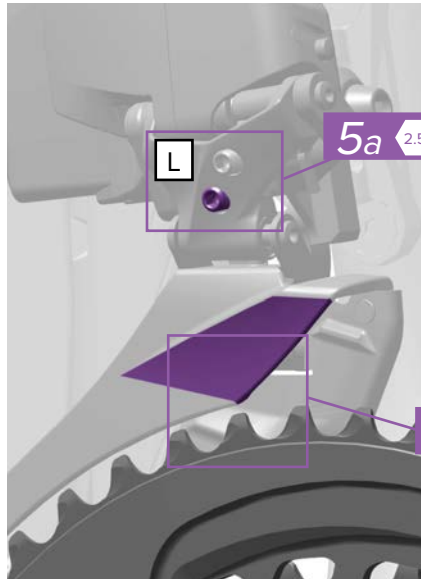
旋转前变速器，使变速器上的指示标记与大链环对齐。

***仅适用于此前已安装的变速器：**如果变速器上的指示标记无法与大链环对齐，请调节高限位螺钉 (H)，使指示标记朝着大链环移动。在调节高限位螺钉的过程中，您可能需要转动前变速器，以便让指示标记与大链环对齐。继续调节高限位螺钉，同时转动变速器，直至指示标记与大链环对齐。

Shift the derailer into the inboard position.

Schalten Sie den Umwerfer in die innere Position.

Cambie el desviador a la posición interior.



Adjust the low limit screw (L) until the outer cage plate is directly over the large chainring. Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. **If it is not, adjust the derailer until there is 1-2 mm between the outer cage plate and the chainring, shift the derailer outboard and repeat steps 3-6.**

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the braze-on shim if 1-2 mm cannot be attained.

The front derailer limits will be set after chain installation.

Stellen Sie die untere Anschlagschraube (L) ein, bis sich die äußere Umwerferkäfigplatte direkt über dem großen Kettenblatt befindet. Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenblatts und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. **Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Umwerfer so ein, dass ein 1 bis 2 mm großer Spalt zwischen der äußeren Umwerferkäfigplatte und dem Kettenblatt entsteht, schalten Sie den Umwerfer nach außen, und wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6.**

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Bringen Sie die Anlöt-Distanzscheibe an, wenn 1 bis 2 mm nicht erreicht werden können.

Die Anschläge des Umwerfers werden nach der Kettenmontage eingestellt.

Ajuste el tornillo limitador inferior (L) hasta que la pletina exterior de la jaula quede directamente sobre el plato grande. Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la pletina exterior de la jaula. La holgura debe ser de 1-2 mm. **En caso contrario, ajuste el desviador hasta que haya 1-2 mm entre la pletina exterior de la jaula y el plato, desplace el desviador hacia fuera y repita los pasos 3-6.**

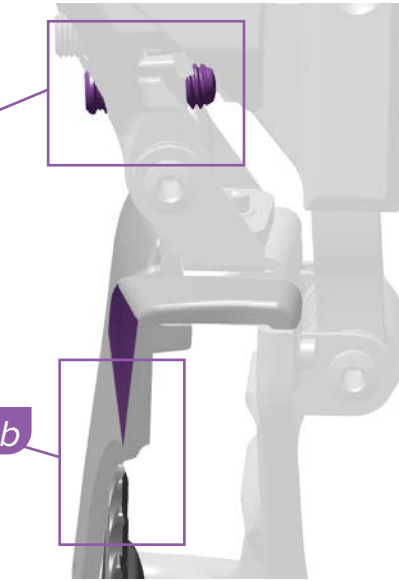
Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale la cuña si no se puede conseguir 1-2 mm.

Los límites del desviador delantero se establecerán después de instalar la cadena.

Faites passer le dérailleur sur la position intérieure.

Spostare il deragliatore nella posizione interna.

Schakel de derailleur naar de binnenste positie.



Réglez la vis de butée inférieure (L) jusqu'à ce que la plaque de la chape externe soit parfaitement alignée avec le grand plateau. Mesurez l'espace entre le sommet de la dent du grand plateau la plus haute et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. **Si ce n'est pas le cas, réglez le dérailleur jusqu'à ce qu'il y ait 1 à 2 mm entre la plaque de la chape externe et le plateau, faites passer le dérailleur sur la position extérieure et répétez les étapes 3 à 6.**

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : si l'espace obtenu ne mesure pas entre 1 et 2 mm, alors installez la cale à braser.

Les butées du dérailleur avant seront réglées une fois la chaîne installée.

Regolare la vite di fine corsa inferiore (L) fino a quando la piastra della gabbia esterna non si trova direttamente sopra la corona dentata grande. Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. **In caso contrario, regolare il deragliatore fino a che non vi siano 1-2 mm tra la piastra della gabbia esterna e la corona dentata, spostare il deragliatore all'esterno e ripetere i passaggi 3-6.**

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare lo spessore a saldare se non è possibile ottenere 1-2 mm.

I limiti del deragliatore anteriore saranno impostati dopo l'installazione della catena.

Pas de schroef voor de ondergrens (L) aan totdat de buitenste kooiplaat zich direct boven het grote kettingblad bevindt. Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. **Als dit niet het geval is, pas de derailleur aan totdat er 1-2 mm tussen de buitenste kooiplaat en het kettingblad is, schakel de derailleur naar buiten en herhaal stappen 3-6.**

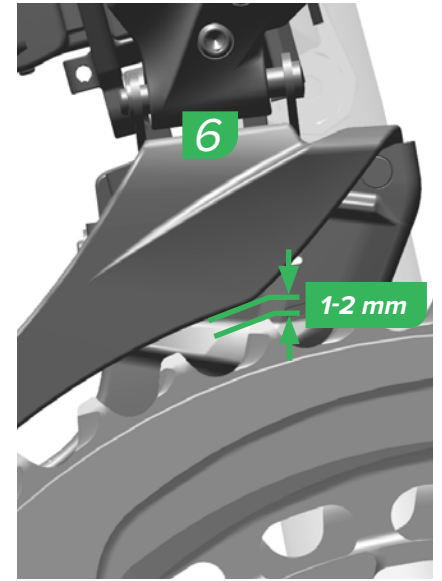
52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Installeer de braze-on vulring, als 1-2 mm niet bereikt kan worden.

De grenzen voor de voorderrailleur worden na het aanbrengen van de ketting ingesteld.

Mude o derailleur para a posição mais para "dentro".

ディレイラーをインボードのポジションにシフトさせます。

将变速器变速至内侧位置。



Ajuste o parafuso do limite baixo (L) até que a placa exterior da armação/gaiola fique diretamente por cima da cremalheira grande. Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. **Se não for, ajuste o derailleur até que existam 1 a 2 mm entre a placa exterior da armação/gaiola e a cremalheira, mude o derailleur para "fora" e repita os passos 3 a 6.**

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o calço soldado (braze-on) se não puder atingir 1-2 mm.

Os limites do derailleur da frente serão estabelecidos depois da montagem da corrente.

アウター・ケージ・プレートが大きなチェーンリングの真上に来るまで、ロー・リミット・ネジ (L) を調節します。大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケージ・プレートの下部の端との隙間を計測します。この隙間は 1 ~ 2 mm でなければなりません。異なる場合は、アウター・ケージ・プレートとチェーンリングの隙間が 1 ~ 2 mm になるまでディレイラーを調節し、ディレイラーをアウトボードにシフトさせて、ステップ 3 ~ 6 を繰り返します。

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング: 1 ~ 2 mm のスペースにならないときは、ブレイズオン・シムを取り付けてください。

フロント・ディレイラーのリミットは、チェーンを取り付けた後に設定します。

请调节低位限螺钉 (L)，直至外部架构板位于大链环的正上方。测量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果空隙不是 1-2 mm，请调节变速器，直至外部架构板与大链环之间的空隙为 1-2 mm。将变速器变速至外侧位置，然后重复步骤 3-6。

52/39, 54/41 和 56/43 链环: 如果无法达到 1-2 mm，则安装直装式填隙片。

链条安装完毕后，将设置前变速器限值。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
Eingeregelt
按钮并放开



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

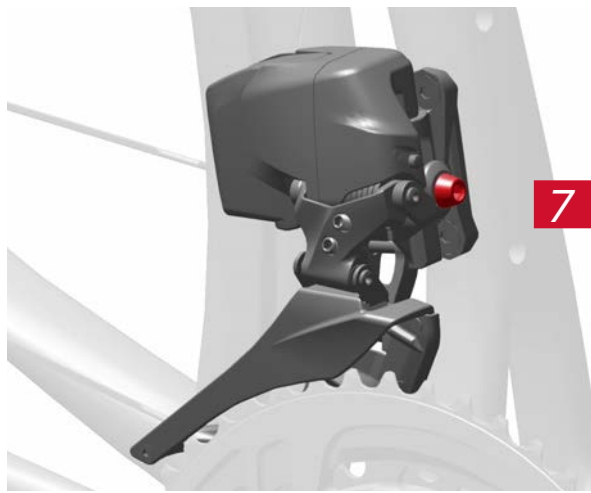
Ajustar
調節
调节



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



7  4 6 N·m
(53 in·lb)



Once the final height of the front derailleur is determined and the cage is correctly aligned with the large chainring, tighten the derailleur bolt or clamp bolt. Verify the derailleur did not move during tightening.

Une fois que la hauteur du dérailleur avant est parfaitement réglée et que la chape est correctement alignée avec le grand plateau, serrez le boulon du dérailleur ou le boulon du collier. Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

Uma vez que tenha sido determinada a altura final do desviador/derailleur da frente e a armação/gaiola esteja corretamente alinhada com a cremalheira grande, aperte o perno do derailleur ou o perno da braçadeira. Verifique que o derailleur não se tenha movido durante o apertar.

Nachdem Sie die endgültige Höhe des Umwerfers ermittelt haben und der Käfig richtig auf das große Kettenrad ausgerichtet ist, ziehen Sie die Umwerferschraube oder Schellenschraube fest. Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

Una volta determinata l'altezza finale del deragliatore anteriore e allineata correttamente la gabbia con la corona dentata grande, per serrare la vite del deragliatore o la vite del morsetto. Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

フロント・ディレイラーの最終的な高さが決定し、ケージが大きなチェーンリングに正しく揃うように調節されたら、ディレイラー・ボルトまたはクランプ・ボルトを締めます。締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

Una vez determinada la altura final del desviador delantero y alineada correctamente la jaula con el plato grande, apriete el perno del desviador o de la abrazadera. Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

Wanneer de voorderrailleur zich op een gepaste hoogte bevindt en de kooi juist met het grote kettingblad is uitgelijnd, draai de derailleurbout of klembout vast. Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

如果确定了前变速器的最终高度且架构与大链环正确对齐，则请将变速器螺栓或卡夹螺栓拧紧。请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。



8 

Shift the derailleur into the outboard position.

Faites passer le dérailleur sur la position extérieure.

Mude o derailleur para a posição mais para "fora".

Schalten Sie den Umwerfer in die äußere Position.

Spostare il deragliatore nella posizione esterna.

ディレイラーをアウトボードのポジションにシフトさせます。

Cambie el desviador a la posición exterior.

Schakel de derailleur naar de buitenste positie.

将变速器变速至外侧位置。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandradmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押し放す
按钮并放开

Wedge Selection

Auswahl von Adapterkeilen

Selección de cuñas

Choix des cales

Selezione del cuneo

De wig kiezen

Seleção da cunha

ウェッジの選択

楔体选择



The wedge provides additional support for braze-on mounted front derailleurs. Use of a wedge is strongly recommended as it will enhance shifting function and performance.

There are three standard wedge sizes and three wide wedge sizes; pick the wedge that best fits your frame.

La cale apporte un support supplémentaire pour les dérailleurs avant montés sur des fixations soudées au cadre. L'utilisation de cette cale est vivement recommandée car elle améliore le fonctionnement du dérailleur et le passage des vitesses.

Il existe trois cales de taille standard et trois cales de largeur différente (wide) : sélectionnez celle qui convient le mieux à votre cadre.

A cunha fornece apoio adicional para derailleurs da frente montados em suporte soldado ao quadro (braze-on). O uso de uma cunha é fortemente recomendado porque irá melhorar a função e o desempenho do meter das mudanças.

Há três opções de tamanhos de cunha normal e três tamanhos de cunha larga; escolha a cunha que melhor encaixe no seu quadro.

NOTICE

Make sure the wedge does not contact the rear tire. If the rear tire contacts the wedge or the wedge bolt, do not use a wedge.

AVIS

Vérifiez que la cale ne frotte pas contre le pneu arrière. Si le pneu arrière touche la cale ou le boulon de la cale, alors n'utilisez pas de cale.

NOTIFICAÇÃO

Assegure-se de que a cunha não entra em contacto com o pneu traseiro. Se o pneu traseiro entrar em contacto com a cunha ou com o perno da cunha, não use uma cunha.

Der Adapterkeil bietet zusätzlichen Halt für Anlötumwerfer. Die Verwendung eines Adapterkeils wird dringend empfohlen, da er die Schaltfunktion und -leistung verbessert.

Die Adapterkeile sind in drei Standardgrößen und drei breiten Größen (Aufdruck „WIDE“) verfügbar; wählen Sie den Adapterkeil, der am besten zu Ihrem Rahmen passt.

Il cuneo fornisce un supporto aggiuntivo per i deragliatori anteriori ad attacco brasato. L'uso di un cuneo è fortemente raccomandato in quanto migliora la funzione e le prestazioni del cambio.

Sono disponibili tre dimensioni standard e tre dimensioni grandi dei cunei; scegliere il cuneo che meglio si adatta al telaio utilizzato.

ウェッジは、フロント・ディレイラーのブレイズオン・マウント (直付け) を補強します。シフティングの機能とパフォーマンスを向上させるため、ウェッジの使用を強く推奨します。

ウェッジには3種類の標準サイズと3種類のワイド・サイズが用意されています。お使いのフレームに最適なウェッジを選択してください。

HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass der Adapterkeil nicht den Hinterrreifen berührt. Wenn der Adapterkeil oder die Adapterkeilschraube den Hinterrreifen berührt, verwenden Sie keinen Adapterkeil.

AVVISO

Assicurarsi che il cuneo non entri in contatto con lo pneumatico posteriore. Se la ruota posteriore tocca il cuneo o il bullone a cuneo, non utilizzare un cuneo.

注意事項

ウェッジがリア・タイヤに接触しないことを確認してください。リア・タイヤが、ウェッジまたはウェッジのボルトに接触する場合は、ウェッジは使用しないでください。

La cuña proporciona un apoyo adicional para los desviadores delanteros montados mediante un saliente soldado (tipo "braze-on"). Se recomienda encarecidamente el uso de una cuña, ya que mejorará la función de cambio y su rendimiento.

Hay tres tamaños de cuña estándar y tres tamaños de cuña ancha; elija la que mejor se adapte a su cuadro.

De wig biedt extra steun voor braze-on gemonteerde voorderslagers. Het gebruiken van een wig wordt sterk aanbevolen en zorgt voor betere schakelprestaties.

Er zijn drie verschillende standaard wiggroottes en drie verschillende wide wiggroottes. Kies de wig die het best op uw frame past.

楔体为采用固定底座的前变速器提供额外支持。强烈建议使用楔体，因为楔体会提升变速功能和性能。

有三种标准楔体尺寸和三种宽楔体尺寸；挑选最适合您车架的楔体。

AVISO

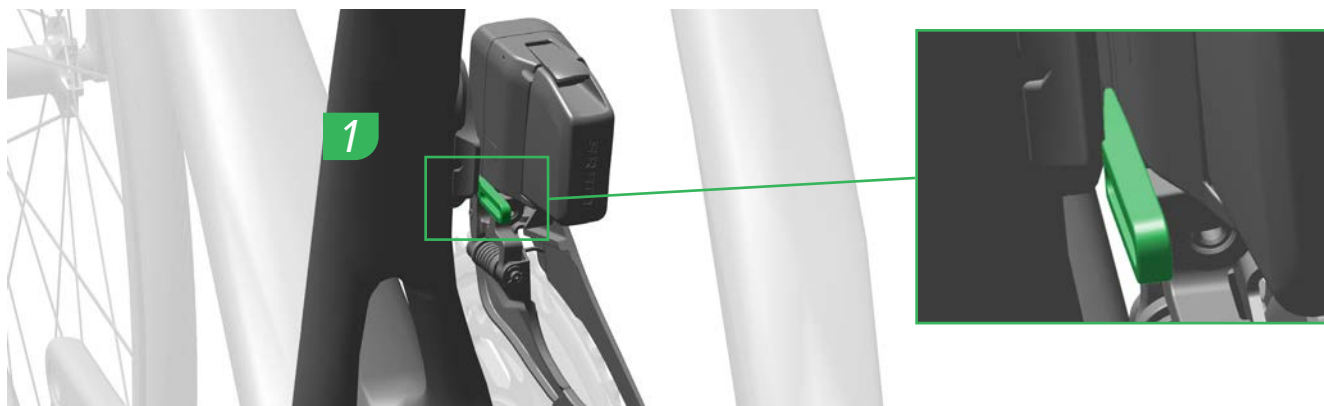
Asegúrese de que la cuña no entre en contacto con el neumático trasero. Si el neumático trasero hace contacto con la cuña o su perno, no utilice ninguna cuña.

MEDEDELING

Zorg dat de wig de achterband niet raakt. Als de achterband de wig of de wigbout raakt, gebruik geen wig.

注意

请确保楔体并未触碰后轮胎。如果后轮胎触碰楔体或楔体螺栓，则请勿使用楔体。



Place the flat side of each wedge against the front derailleur and slide the wedge forward until it lightly contacts the frame or braze-on. Select the wedge that best fills the gap between the frame or braze-on and the derailleur without moving the derailleur.

Placez le côté plat de chaque cale contre le dérailleur avant puis faites coulisser la cale vers l'avant jusqu'à ce qu'elle effleure le cadre ou la fixation soudée. Choisissez la cale qui convient le mieux à l'espace disponible entre le cadre ou la fixation soudée et le dérailleur sans qu'elle ne vienne décaler le dérailleur.

Coloque o lado plano de cada cunha contra o desviador/derrailleur da frente e faça deslizar a cunha para a frente até que contacte levemente o quadro ou o braze-on. Selecione a cunha que melhor preencha o espaço livre entre o quadro ou o braze-on e o desviador/derrailleur sem mover o derailleur.

Platzieren Sie die flache Seite jedes Keil gegen den Umwerfer und schieben Sie den Keil nach vorne, bis er leicht den Rahmen oder die Anlötbefestigung berührt. Wählen Sie den Adapterkeil aus, der die Lücke zwischen dem Rahmen oder der Anlötbefestigung und dem Umwerfer am besten ausfüllt, ohne dass der Umwerfer bewegt wird.

Posizionare il lato piatto di ciascun cuneo contro il deragliatore anteriore e far scorrere il cuneo in avanti finché non toccherà leggermente il telaio o l'attacco brasato. Selezionare il cuneo che meglio riempie lo spazio fra il telaio o l'attacco brasato e il deragliatore senza muovere il deragliatore.

各ウェッジの平らな側をフロント・ディレイラーに位置させ、ウェッジを前方にスライドさせて、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。フレームまたはブレイズオンとディレイラーとの隙間に、ディレイラーを動かさずに最適にフィットするウェッジを選択してください。

Coloque el lado plano de cada cuña contra el desviador delantero, y deslice la cuña hacia delante hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Seleccione la cuña que cubra mejor el hueco entre el desviador y el cuadro o el saliente soldado al cuadro sin mover el desviador.

Plaats de platte kant van elke wig tegen de voorderailleur en schuif de wig naar voren totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Kies de wig die het best de ruimte tussen het frame of de braze-on en de derailleur vult zonder dat de derailleur beweegt.

将每个楔体的平坦侧靠前变速器放置，向前滑动楔体，直至其轻轻触到车架或固定底座。在不移变速器的前提下，选择恰好能填满车架或固定底座与变速器之间间隙的楔体。

